

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

22 JANVIER 1997

**Projet de loi portant assentiment à la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification en particulier en Afrique, faite à Paris le 17 juin 1994**

## SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	20
Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique . . . . .	21
Avant-projet de loi . . . . .	74
Avis du Conseil d'État . . . . .	75

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

22 JANUARI 1997

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van desertificatie in de landen dit te kampen hebben met ernstige verdroging en/of desertificatie, in het bijzonder in Afrika, gedaan te Parijs op 17 juni 1994**

## INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	20
Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van desertificatie in de landen die te kampen hebben met ernstige verdroging en/of desertificatie, in het bijzonder in Afrika . . . . .	21
Voorontwerp van wet . . . . .	74
Advies van de Raad van State . . . . .	75

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### I. INTRODUCTION

Le 17 juin 1994, la communauté internationale a adopté à Paris le texte de «la Convention des Nations Unies en matière de lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou par la désertification, en particulier en Afrique».

La convention est un accord juridique impératif qui résulte des engagements pris par les pays participants à la «Conférence des N.U. sur l'environnement et le développement (C.N.U.E.D.)» qui eut lieu du 3 au 14 juin 1992 à Rio de Janeiro (Brésil).

Lors de cette conférence, les pays africains ont plaidé pour l'élaboration d'une convention qui retiendrait l'attention sur la dégradation des sols dans les régions arides et semi-arides. Du côté des donateurs on a, après quelques hésitations, opté pour cette proposition en espérant qu'ainsi on pourrait contribuer de manière constructive au développement du continent africain. Cela se fit sans beaucoup de conviction dans un esprit de «donner et prendre» qui est propre aux négociations dans ce genre de conférences.

La cause directe d'une prise de conscience mondiale des effets de la désertification a été la sécheresse au Sahel de 1968 à 1973. Des milliers de gens et d'animaux en furent victimes. L'information via la T.V. et la presse a catalysé l'attention des gens et des autorités dans les pays développés.

En 1977, lors de «la Conférence des Nations Unies sur la Désertification (D.E.S.C.O.N.)», on a élaboré le «Plan of Action to Combat Desertification (P.A.C.D.)» et l'on a confié la gestion à la United Nations Environment Programme (U.N.E.P./P.N.U.E.). Par l'intermédiaire de l'Inter Agency Group on Desertification, l'U.N.E.P./P.N.U.E. a déployé depuis diverses activités, dont la mise en carte des pays touchés par la dégradation des terres, la création de réseaux régionaux pour la lutte contre la désertification, l'assistance aux autorités lors de l'élaboration de plans d'action nationaux et la formation d'experts. Entre 1977 et 1988 on dépensé environ 1 milliard de dollars par an à la lutte contre la désertification, mais les problèmes causés par la désertification n'ont pas été résolus. Malgré les nombreuses activités, l'exécution du P.A.C.D. se déroule fort lentement suite à des carences institutionnelles, administratives, techniques et financières.

À la demande de la C.N.U.E.D. (Rio), l'assemblée générale des Nations Unies lors de sa 47<sup>e</sup> session en

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### I. INLEIDING

Op 17 juni 1994 werd in Parijs de tekst vastgelegd van het «Verdrag ter bestrijding van desertificatie in de landen die door ernstige droogte en/of desertificatie getroffen zijn, in het bijzonder in Afrika».

Het verdrag is een juridisch bindende conventie die voortvloeit uit afspraken die door de deelnemende landen zijn gemaakt tijdens de «VN-conferentie over leefmilieu en ontwikkeling (UNCED)» welke van 3 tot 14 juni 1992 plaats had te Rio de Janeiro (Brazilië).

Tijdens deze conferentie pleitten met name de Afrikaanse landen voor de totstandkoming van een verdrag dat aandacht zou besteden aan landontginning in aride en semi-aride gebieden. Van donorzijde heeft men zich, na enige aarzeling, zich achter dit voorstel geschaard met de verwachting alzo een constructieve bijdrage te kunnen leveren voor de ontwikkeling van het Afrikaanse continent. Dit gebeurde zonder veel overtuiging in een geest van «geven en nemen» die eigen is aan de onderhandelingen op dit soort conferenties.

De directe oorzaak van een mondiaal bewustworden van het desertificatieverschijnsel was de droogte in de Sahel van 1968 tot en met 1973. Duizenden mensen en dieren vielen als slachtoffer. De informatie via TV en pers katalyseerde de aandacht van mensen en autoriteiten in ontwikkelde landen.

In 1977 werd tijdens de United Nations Conference on Desertification (DESCON) een Plan of Action to Combat Desertification (PACD) opgesteld en bij het United Nations Environment Programme (UNEP) in beheer gegeven. Middels de Inter Agency Group on Desertification, heeft UNEP sindsdien diverse activiteiten ontplooid, waaronder het in kaart brengen van door landontginning getroffen gebieden, het oprichten van regionale netwerken ter bestrijding van desertificatie, het assisteren van overheden bij het opstellen van nationale actieplannen en het opleiden van deskundigen. Tussen 1977 en 1988 werd ongeveer 1 miljard US \$ per jaar uitgegeven aan de «Strijd tegen de desertificatie», maar de problemen, veroorzaakt door desertificatie werden er niet door opgelost. Spijts de vele activiteiten, verliep de tenuitvoerlegging van de PACD zeer traag door institutionele, administratieve, technische en financiële oorzaken.

Op verzoek naar de UNCED (Rio) riep de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties tijdens

1992 par la résolution A/OFF.rec/47/49/res.188 du 22 décembre 1992 en appelle à la création d'un comité de négociation intergouvernemental pour l'élaboration d'une «convention internationale pour la lutte contre la désertification». Ce Comité reçut comme mission d'élaborer, dans cinq sessions de négociations, un texte de convention qui serait prêt en juin 1994. Les sessions de négociations ont eu lieu respectivement en mai-juin 1993 (Nairobi), septembre 1993 (Genève), janvier 1994 (New York), mars 1994 (Genève) et juin 1994 (Paris).

Lors du dernier tour de négociation, le texte définitif de la convention a été adopté. La convention a pour but de lutter contre la désertification dans les régions touchées et d'atténuer les conséquences de la sécheresse moyennant une approche intégrée, dans laquelle l'apport de la population locale joue un rôle important.

La convention même impose à la Belgique des obligations limitées. Toutes les obligations que la Belgique prendrait sur elle si elle ratifie cette convention, ont déjà été remplies dans le cadre de la politique actuelle belge de la coopération au développement.

Par son aide, la Belgique contribue de façon substantielle à la lutte contre la désertification dans les pays touchés; de plus la Belgique est concernée activement dans la coordination des donateurs dans le domaine de lutte contre la désertification, moyennant participation dans les mécanismes existants de coordination des donateurs.

Les obligations financières que comporte la convention, sont limitées aux frais liés au maintien des institutions créées par la convention (Conférence des Parties, Secrétariat permanent, Mécanisme mondial et Comité de science et de la technologie). La répartition des conséquences financières entre les parties de la convention, sera décidée lors de la première Conférence des Parties, à tenir dans l'année après l'entrée en vigueur de la convention. Cette procédure est comparable à celle suivie lors de l'élaboration de la Convention cadre des Nations unies en matière de changement de climat le 9 mai 1992 à New York et à celle lors de la Convention en matière de diversité biologique le 5 juin 1992 à Rio de Janeiro.

## II. LE PHÉNOMÈNE DE DÉSSERTIFICATION

Désertification signifie dégradation des sols dans des régions arides, semi-arides et subhumides sèches résultant de divers facteurs, dont les variations climatiques et les activités humaines.

Le concept fut formulé ainsi dans la convention de désertification qui a été adoptée comme tel par la communauté internationale à Paris en juin 1994.

haar 47e zitting in 1992 bij resolutie (A/OFF.rec/47/49/res. 188 van 22 december 1992) op tot het instellen van een Intergouvernementeel Onderhandelingscomité voor de uitwerking van een «internationaal verdrag ter bestrijding van de desertificatie». Het Comité kreeg de opdracht in vijf onderhandelingsronden te komen tot het opstellen van een verdragtekst, die in juni 1994 gereed zou moeten zijn. De onderhandelingsronden hebben plaats gevonden in respectievelijk mei-juni 1993 (Nairobi), september 1993 (Genève), januari 1994 (New York), maart 1994 (Genève) en juni 1994 (Parijs).

Tijdens de laatste onderhandelingsronde werd de definitieve verdragtekst vastgesteld. Het verdrag heeft tot doel in de betreffende gebieden desertificatie te bestrijden en de gevolgen van droogte te verzachten middels een geïntegreerde aanpak, waarbij de inbreng van de lokale bevolking een belangrijke rol speelt.

Het verdrag zelf legt aan België beperkte verplichtingen op. Aan vrijwel alle verplichtingen, die België op zich zou nemen indien het dit verdrag zou ratificeren, wordt reeds voldaan in het kader van het huidige Belgisch Ontwikkelingssamenwerkingsbeleid.

Door middel van zijn hulp draagt België op substantiële wijze bij aan de bestrijding van de desertificatie in de getroffen landen; daarnaast is België actief betrokken bij de donorcoördinatie op het gebied van de bestrijding van de desertificatie, middels participatie in de bestaande donorcoördinatiemechanismen.

De financiële verplichtingen die het verdrag met zich meebrengt, zijn beperkt tot de kosten die verbonden zijn aan het in stand houden van de door het verdrag gecreëerde instellingen (Conferentie van de Partijen, Permanent Secretariaat, Global Mechanism en Committee on Science and Technology). Over de spreiding van de financiële consequenties over de verdragspartijen zal worden besloten tijdens de 1e Conferentie van Partijen, te houden binnen een jaar na inwerkingtreding van het verdrag. Deze procedure is vergelijkbaar met deze die wordt gevolgd bij het op 9 mei 1992 te New York tot stand gekomen Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatwijziging en het op 5 juni 1992 te Rio de Janeiro tot stand gekomen Verdrag inzake Biologische Diversiteit.

## II. HET DESERTIFICATIEVERSCHIJNSEL

Desertificatie betekent aantasting van de bodems in aride, semi-aride en droge subhumide streken, veroorzaakt door verschillende factoren, inbegrepen klimaatwisselingen en menselijke activiteiten.

Zo staat het vermeld in de desertificatieconventie die in juni 1994 te Parijs werd aangenomen door de internationale gemeenschap.

La dégradation des terres désigne la diminution ou la disparition de la productivité biologique ou économique par une dégénérescence de la fertilité du sol et par une perte en végétation et se produit souvent dans des régions agricoles et d'élevage marginalisées et écologiquement fragiles.

Les activités humaines qui jouent un rôle, sont principalement :

- surproduction et défrichage de certains produits agraires, ce qui est lié étroitement à l'explosion démographique;
- surpâturage par l'élevage;
- déboisement;
- des techniques agricoles erronées (irrigations non adaptées) avec comme conséquence diminution de la biomasse et la fertilité du sol.

La désertification est souvent considérée à tort comme un avancement des déserts. Comme le montrent les observations scientifiques, les déserts n'ont pratiquement pas changé lors du dernier siècle; il est possible qu'à leurs frontières selon les précipitations, la végétation présente un phénomène de va-et-vient. À long terme, toutefois, il n'y a pas lieu de parler «d'invasion des déserts».

D'autre part, il est vrai que la plupart des régions qui sont sujettes à la désertification, se trouvent près des déserts.

Environ 41% des terres émergées sont des régions arides, semi-arides ou subhumides dont 25% (ou 1 287 millions d'hectares) se trouvent en Afrique et 32% (ou 1 672 millions d'hectares) en Asie. 900 millions de personnes seront tôt ou tard confrontées à la désertification.

Lors du processus de dégradation des terres il s'agit dans la plupart des cas de régions spécifiques, qui peuvent se rétablir de manière étonnement rapide si on les laisse «tranquilles». Ce n'est que lorsque un certain nombre de ces régions se sont réunies et que le processus de dégradation agricole est devenu irrésistible qu'on peut parler réellement de désertification. Cela ne se produit toutefois que rarement en pratique et dans les milieux scientifiques on emploie à peine le terme de «désertification».

Dans la convention on emploie le terme dégradation des terres quand on parle de désertification.

La désertification pose souvent de grands problèmes aux pays touchés.

L'approvisionnement alimentaire dans les régions concernées fera défaut et la population locale est entraînée dans un cycle aggravé de pauvreté.

Landdegradatie of bodemontaarding uit zich in afnemende bodemvruchtbaarheid en een verlies van vegetatie en vindt vaak plaats in marginale, ecologisch kwetsbare landbouw- en veeteeltgebieden.

De menselijke activiteiten die een rol spelen, zijn voornamelijk :

- overcultivering in ontginning van sommige landbouwprodukten, hetgeen nauw samenhangt met de bevolkingsexplosie;
- overbegrazing door veeteelt;
- ontbossing;
- verkeerde landbouwtechnieken met als gevolg vermindering van de biomassa en bijgevolg de vruchtbaarheid van de grond (onaangepaste irrigaties).

Desertificatie wordt vaak ten onrechte aanzien als een voortschrijding van de woestijnen. Zoals de wetenschappelijke waarnemingen aantonen, zijn de woestijnen de laatste honderd jaar praktisch niet veranderd; wel is het mogelijk dat er aan hun grenzen, naargelang de neerslag, een dynamisch op en neer gaan plaatsgrijpt van de vegetatie. Op lange termijn zou er evenwel geen sprake zijn van een «oprukken van de woestijnen».

Anderzijds is het wel zo dat de meest kwetsbare gebieden voor desertificatie in de nabijheid liggen van de woestijnen.

Ongeveer 41% van het vasteland bestaat uit aride, semi-aride of sub-humide streken waarvan 25% (of 1 287 miljoen hectaren) in Afrika gelegen zijn en 32% (of 1 672 miljoen hectaren) in Azië. 900 miljoen mensen zullen vroeg of laat geconfronteerd worden met desertificatie.

Bij het proces van landontaarding gaat het in de meeste gevallen om duidelijk herkenbare gebieden die zich soms verrassend snel kunnen herstellen als zij eenmaal «met rust» gelaten worden. Pas als een aantal van deze gebieden zich aaneen gesloten heeft en het proces van landontaarding vrijwel onomkeerbaar is geworden, kan daadwerkelijk van desertificatie gesproken worden. Dit komt in de praktijk echter maar weinig voor en in wetenschappelijke kring gebruikt men de term «desertificatie» nauwelijks.

In het verdrag bedoelt men dan ook in feite «landontaarding» als men van desertificatie spreekt.

Desertificatie stelt de getroffen landen vaak voor grote problemen.

De voedselvoorziening in de betreffende gebieden stinkt en de lokale bevolking wordt meegezogen in een neerwaartse spiraal van toenemende armoede.

Cela mène dans beaucoup de cas à une migration périodique ou définitive de grandes parties de la population locale vers d'autres régions rurales où des processus semblables peuvent se produire, ou vers des villes, avec comme conséquence des troubles politiques et un déséquilibre social.

Le processus de désertification peut être renforcé par des périodes régulières de précipitations faibles ou nulles. La sécheresse est toutefois, au contraire de la désertification, un phénomène naturel et ne peut donc être combattue comme telle.

On peut essayer de limiter les conséquences néfastes de la sécheresse. Dans la convention on parle de «atténuer les conséquences de la sécheresse».

### III. OBJECTIFS DE LA CONVENTION

La convention a comme but, dans les régions arides, semi-arides et subhumides sèches, en particulier en Afrique :

- de contrecarrer la désertification;
- d'atténuer les conséquences de la sécheresse.

Dans le cadre d'une approche intégrée et en accord avec l'Agenda 21, en vue de réaliser un processus de développement durable dans les régions concernées.

Afin de réaliser les objectifs précités, la convention crée un cadre politique et institutionnel pour régulariser les efforts et les apports financiers qui visent la lutte contre la désertification et l'atténuation des conséquences de la sécheresse.

De plus la convention crée un forum scientifique qui doit fournir une contribution à une analyse substantielle et une meilleure compréhension des phénomènes de «désertification» et de «sécheresse».

Les mérites de la convention sont notamment que :

- les pays touchés doivent élaborer des programmes nationaux concernant la lutte contre la désertification;
- ces programmes doivent être élaborés de telle façon que l'apport de la population locale joue un rôle important (*bottom-up approach*);
- les donateurs favorisent ce processus par une meilleure coordination de l'aide bilatérale.

Vu que le Secrétariat ne joue qu'un rôle informatif et non actif dans le dialogue entre donateurs et les pays bénéficiaires, la tâche de donateurs est de

Dit leidt in veel gevallen tot periodieke of definitieve migratie van grote delen van de lokale bevolking naar andere plattelandsgebieden waar zich dan vergelijkbare processen kunnen voordoen, of naar steden, met als gevolg kans op politieke onrust en sociale ontwrichting.

Het proces van desertificatie kan worden versterkt of versneld door al dan niet regelmatig optredende periodes van geringe of uitblijvende neerslag. Droogte is echter, anders dan desertificatie, een natuurlijk fenomeen en kan als zodanig niet bestreden worden.

Wel kan men pogen de nadelige gevolgen ervan zoveel mogelijk te beperken. In het verdrag spreekt men dan ook consequent van het «verzachten van de gevolgen van de droogte».

### III. DOELSTELLINGEN VAN HET VERDRAG

Het verdrag heeft tot doel in aride en semi-aride en subhumide gebieden, in het bijzonder in Afrika :

- desertificatie tegen te gaan;
- en de gevolgen van droogte te verzachten.

Dit gebeurt in het kader van een geïntegreerde benadering en in overeenstemming met Agenda 21, met het oog op het verwezenlijken van een proces van duurzame ontwikkeling in de betreffende gebieden.

Om bovenstaande doelen te realiseren, schept het verdrag een beleidsmatig en institutioneel kader voor het reguleren van de inspanningen en de daarmee gepaard gaande geldstromen die gericht zijn op het tegengaan van desertificatie en het verzachten van de gevolgen van droogte.

Daarnaast creëert het verdrag een wetenschappelijk forum, dat een bijdrage dient te leveren aan een substantiële analyse en een beter begrip van de verschijnselen «desertificatie» en «droogte».

De verdiensten van het verdrag liggen er voornamelijk in dat :

- de getroffen landen nationale programma's moeten opstellen over de strijd tegen de desertificatie;
- deze programma's zo worden opgesteld dat de inbreng van de lokale bevolking een belangrijke rol speelt (*bottom-up approach*);
- de donors dit proces helpen door een betere coördinatie van hun bilaterale hulp.

Aangezien het Secretariaat enkel een informatieve en geen actieve rol speelt in de dialoog tussen donors en de ontvangende landen, is aan de donors

travailler eux-mêmes activement, dans les pays touchés, au démarrage des actions prévues dans le contrat.

L'imbrication entre facteurs socio-économique, milieu et développement, qui forment la base de la convention, s'accorde parfaitement avec les fondements de la politique actuelle belge de coopération.

#### IV. LES POINTS PRINCIPAUX DE LA CONVENTION

##### A. Problem of Global Dimension

Dans le préambule, 3<sup>e</sup> paragraphe, la désertification est reconnue comme un «problem of global dimension» sans qu'une relation n'existe avec le changement de climat ou de biodiversité, qui sont tous deux reconnus comme «global problem».

Ni dans le préambule, ni ailleurs dans la convention les pays donateurs ne sont considérés comme co-responsables dans la problématique de la désertification dans les régions touchées.

On attire toutefois l'attention (préambule, 17<sup>e</sup> paragraphe) sur la nécessité et l'importance de la coopération internationale dans la lutte contre la désertification; dans l'article 20 (7<sup>e</sup> paragraphe) on reprend une disposition soutenant qu'en remplissant les obligations qui leur incombent selon la convention, notamment dans le domaine des moyens financiers et du transfert de technologie, les pays développés aideront de façon significative les pays en développement à s'acquitter pleinement de leurs obligations (will be greatly assisted).

Dans la convention les pays donateurs n'ont toutefois pas accordé de moyens supplémentaires.

##### B. Institutions

Outre la Conférence des Parties, la création de nouvelles institutions se limite au Secrétariat permanent, à un Mécanisme mondial et à un Comité de la science et de la technologie.

1. La Conférence des Parties est chargée du contrôle du respect des dispositions de la convention (article 22) et du Secrétariat (article 23) et est constituée selon le modèle des conventions en matière de «changement de climat» et de «diversité biologique».

2. Le Secrétariat est désigné par la 1<sup>re</sup> Conférence des Parties (article 23.3) qui doit prendre les mesures pour le fonctionnement de celle-ci.

Il est souhaité que le Secrétariat fasse partie d'une organisation déjà existante; on pense au P.N.U.E. ou au P.N.U.D.

de taak gegeven zelf actief in de getroffen landen te werken aan het opstarten van de in het verdrag voorziene acties.

De verwevenheid tussen socio-economische factoren, milieu en ontwikkeling, die de basis vormt van het verdrag, sluit geheel aan bij de grondslagen van het huidige Belgische samenwerkingsbeleid.

#### IV. DE HOOFDPUNTEN VAN HET VERDRAG

##### A) Problem of Global Dimension

In de preambule, 3e paragraaf, wordt desertificatie erkend als een «problem of global dimension» zonder dat een verband gelegd wordt met klimaatwijziging of biodiversiteit, welke beiden erkend zijn als «global problem».

Noch in de preambule, noch elders in het verdrag worden de donorlanden medeverantwoordelijk gesteld voor de problematiek van de desertificatie in de getroffen gebieden.

Wel wordt er gewezen (preambule, 17e paragraaf) op de noodzaak en het belang van internationale samenwerking in de strijd tegen de desertificatie; in artikel 20 (7e paragraaf) is een bepaling opgenomen waarin wordt gesteld dat de getroffen ontwikkelingslanden er bij de tenuitvoerlegging van de verdragsverplichtingen bijzonder mee gediend zouden zijn (will be greatly assisted) als ook de donorlanden aan de verplichtingen voldoen die het verdrag hen toebedeelt, met name op het gebied van financiële middelen en overdracht van technologie.

De donorlanden hebben in het verdrag echter geen extra middelen toegezegd.

##### B) Instellingen

Naast de Conferentie van de partijen is het aantal nieuwe instellingen beperkt gebleven tot een Permanent secretariaat, een *Global Mechanism* en een *Committee on Science and Technology*.

1. De Conferentie van de partijen is belast met het toezicht op de naleving van het verdrag (artikel 22) en het Secretariaat (artikel 23) en is opgezet naar het model van de verdragen inzake «klimaatwijziging» en «biologische diversiteit».

2. Het Secretariaat wordt aangewezen door de 1e Conferentie van de partijen (artikel 23,3) die regelingen moet treffen voor het functioneren ervan.

Het is de bedoeling dat het Secretariaat wordt ondergebracht bij een reeds bestaande organisatie.

Il est possible qu'il fasse partie des deux organisations à la fois. La Suisse a, au cours de négociations à Genève (où sont situés les bureaux régionaux du P.N.U.E. et du P.N.U.D.), proposé à maintes reprises d'y installer le siège et de soutenir cette offre avec des engagements financiers importants.

Lors de la réalisation du mandat du Secrétariat la première Conférence des Parties doit veiller, conformément à la convention, à ce que le Secrétariat ne reçoive pas de tâches d'exécution substantielles.

### 3. Le mécanisme mondial (art. 21.4)

La convention ne crée pas de fonds séparés, mais bien un «global mechanism» qui doit augmenter l'efficacité et l'efficacités des canaux financiers existants.

Selon l'article 21.5, le mécanisme doit :

- identifier quels programmes existent déjà pour la lutte contre la désertification;
- fournir des informations au sujet des méthodes et des sources financières;
- promouvoir une meilleure coordination;
- faire rapport à ce sujet à la Conférence des parties.

Sur base de la même disposition, la première Conférence des parties décide la création du mécanisme. L'intention est de le confier à une organisation déjà existante, de préférence à l'organisation qui héberge aussi le secrétariat. Il apparaît que cette question, lors de la préparation de la première Conférence des parties, fera l'objet de beaucoup de discussions.

4. Le Comité de la science et de la technologie (art. 24) a comme tâche de fournir à la Conférence des parties l'information et les avis sur des aspects scientifiques et techniques de la lutte contre la désertification et sur l'atténuation des conséquences de la sécheresse. Le comité se réunit lors de sessions régulières de la Conférence des parties et est composé de représentants politiques des parties de la convention.

De plus, la Conférence des parties peut se faire conseiller dans des affaires plus spécifiques par des forums *ad hoc*, qui sont nommés sur base d'une sélection d'une liste multidisciplinaire et géographiquement équilibrée, d'experts scientifiques indépendants sur des terrains spécifiques.

Men denkt aan UNEP of UNDP. Het is ook mogelijk dat het ondergebracht wordt bij beide organisaties gezamenlijk. Zwitserland heeft tijdens de onderhandelingen herhaalde malen Genève (waar regionale kantoren van zowel UNEP als UNDP gevestigd zijn) als vestigingsplaats aangeboden en dit aanbod ondersteund met vergaande financiële toezeggingen.

Bij invulling van het mandaat van het Secretariaat dient de 1e Conferentie van de partijen er op toe te zien dat, overeenkomstig het verdrag, het Secretariaat geen substantiële uitvoerende taken krijgt toebedeeld.

### 3. Global mechanism (art. 21.4)

Het verdrag creëert geen afzonderlijke fondsen, maar wel een «global mechanism» dat de efficiency en de doeltreffendheid van de bestaande financiële kanalen dient te vergroten.

Volgens artikel 21.5 moet het mechanisme :

- bepalen welke programma's reeds bestaan voor de strijd tegen de desertificatie;
- informatie verstrekken over de financieringsmethoden en -bronnen;
- een betere coördinatie bevorderen;
- hierover aan de Conferentie van de Partijen rapporteren.

Op grond van dezelfde bepaling beslist de eerste Conferentie van de Partijen over de inrichting van het mechanisme. Het is de bedoeling dat het bij een reeds bestaande organisatie wordt ondergebracht, bij voorkeur bij de organisatie waar ook het secretariaat onderdak vindt. Het ziet ernaar uit dat deze kwestie tijdens de voorbereiding van de eerste Conferentie van de Partijen voor heel wat discussie zal zorgen.

4. Het *Committee on Science and Technology* (art. 24) heeft tot taak de Conferentie van de Partijen te voorzien van informatie en advies over wetenschappelijke en technische aspecten van het bestrijden van de desertificatie en het verzachten van de gevolgen van droogte. Het comité komt bijeen tijdens de reguliere zittingen van de Conferentie van de Partijen en bestaat uit overheidsvertegenwoordigers van verdragspartijen.

Daarnaast kan de Conferentie van de Partijen zich in meer specifieke zaken van advies laten dienen door *ad hoc* panels, die benoemd worden op basis van een selectie uit een multidisciplinaire en geografisch evenwichtig samengestelde lijst van onafhankelijke wetenschappelijke deskundigen op de specifieke terreinen.

Cette liste sera d'ailleurs établie par la Conférence des parties sur base de personnes sélectionnées par les parties de la convention.

### C. Instruments régionaux

Pour attirer l'attention sur les circonstances spécifiques des différentes régions qui luttent contre la désertification, on a décidé lors des négociations que la convention comprendrait un certain nombre d'instruments régionaux ou annexes. De cette façon, les pays donateurs soulignent, par cette convention, leur souci d'une priorité africaine.

Ces annexes font, sur base de l'article 29, partie intégrante de la convention.

Les quatre régions spécifiques sont :

- l'Afrique;
- l'Amérique latine et la région des Caraïbes;
- l'Asie;
- la région nordique de la Méditerranée.

L'instrument pour la région nordique de la Méditerranée a été conçu à la requête expresse de l'Espagne. Il est remarquable que cet instrument ait été joint parce que la convention vise principalement à régler la relation entre les pays donateurs et les P.V.D. touchés dans le domaine de la lutte contre la désertification. Dans l'article 9 de l'annexe pour la région nordique de la Méditerranée, les pays donateurs concernés renoncent à recevoir éventuellement une quelconque aide financière au titre de la convention.

Les instruments régionaux ou annexes reproduisent dans les grandes lignes une courte description des procédures d'exécution de la convention dans la région concernée. Ils donnent une indication des facteurs dont il faut tenir compte dans la région et un aperçu des programmes d'action nationaux et subrégionaux, ainsi que des institutions qui s'occupent de la coordination et de l'exécution.

La grandeur de l'instrument africain reflète l'importance spécifique qui, dans l'exécution de la convention, est accordée au continent africain, comme cela ressort du titre de la convention.

L'instrument africain répète les dispositions de la convention en matière d'obligations des pays donateurs et des pays africains touchés, en ce qui concerne le financement, appui technique et le transfert de technologie. De plus, l'instrument africain donne une liste non limitative de terrains ou de secteurs où des activités devraient avoir lieu.

Deze lijst wordt overigens door de Conferentie van de Partijen opgesteld aan de hand van door de verdragspartijen voorgestelde personen.

### C. Regionale instrumenten

Om aandacht te schenken aan de specifieke omstandigheden van de verschillende regio's die met desertificatie te kampen hebben, is tijdens de onderhandelingen besloten dat het verdrag vergezeld zou worden van een aantal regionale instrumenten of annexen. Op deze wijze kan ook uitdrukking worden gegeven aan de prioriteit die de donorlanden bij dit verdrag aan Afrika wensten te geven.

Deze annexen maken op grond van artikel 29 een integrerend deel uit van het verdrag.

De 4 specifieke regio's zijn :

- Afrika;
- Latijns-Amerika en het Caraïbisch gebied;
- Azië;
- het Noordelijke Middellandse Zeegebied.

Het instrument voor het Noordelijke Middellandse Zeegebied is op dringend verzoek van Spanje tot stand gekomen. Het is opmerkelijk dat dit instrument is toegevoegd omdat het verdrag in hoofdzaak de verhouding tussen de donorlanden en getroffen ontwikkelingslanden op het gebied van de bestrijding van de desertificatie beoogt te regelen. In artikel 9 van het annex voor het Noord-Middellandse Zeegebied zien de betrokken getroffen ontwikkelde landen dan ook af van het eventueel ontvangen van elke financiële hulp onder het verdrag.

De regionale instrumenten of annexen geven in grote lijnen een korte procedurele beschrijving van de wijze waarop het verdrag in de desbetreffende regio dient te worden uitgevoerd. Zij geven een indicatie van de factoren waarmee men in de regio rekening moet houden en een overzicht van de nationale en subregionale actieprogramma's alsmede de instellingen die zich met de coördinatie en de uitvoering bezighouden.

De lengte van het Afrikaans instrument weerspiegelt het specifieke belang dat bij de uitvoering van het verdrag gehecht wordt aan het Afrikaanse continent, zoals dat ook tot uitdrukking komt in de titel van het verdrag.

Het Afrikaans instrument herhaalt de bepalingen in het verdrag inzake verplichtingen van donorlanden en getroffen Afrikaanse landen, financiering, technische ondersteuning en technologie-overdracht. Bovendien geeft het Afrikaanse instrument een niet-uitputtende lijst van terreinen of sectoren waarop activiteiten zouden moeten worden ontplooid.



Les instances nommées dans l'instrument africain [art. 19 (c)], la Communauté économique africaine et le Comité consultatif scientifique africain ne sont pas — cela est explicite — des sous-organes de la Conférence des Parties.

Les frais liés à ces instances ne sont pas pris en charge par les Parties.

La convention n'accorde que peu d'attention à la problématique de désertification dans les États de l'Asie centrale (ancienne Union Soviétique).

Les P.V.D. (les G77) s'opposent, lors des concertations, à la mention séparée de ces pays dans la convention.

Enfin, après une grande pression de la part des États-Unis, on a repris dans le préambule une phrase dans laquelle les Parties expriment leur souci sur les conséquences de la désertification et de la sécheresse dans les pays touchés de l'Asie centrale et du Transcaucase.

## V. APPRÉCIATION GÉNÉRALE DE LA CONVENTION

Les négociations qui précèdent la création de la convention étaient marquées par une forte contradiction entre les P.V.D. (les G77) et les pays donateurs, qui fut occasionnée par des visions divergentes sur la façon dont les objectifs visés devaient être atteints.

Le G77 plaide pour que l'on reconnaisse la désertification comme un problème global ce qui signifierait qu'elle recevrait le même statut que le changement de climat et la perte en biodiversité. Une pareille reconnaissance impliquerait que les pays donateurs seraient co-responsables de la désertification dans les régions touchées et par conséquent seraient tenus à contribuer financièrement à la lutte contre la désertification.

L'opinion des pays donateurs à l'égard de ce que la convention devrait contenir, se différencie réellement de celle de G77. Pour les pays donateurs la désertification n'est pas un problème global puisqu'ils étaient d'avis que la désertification était en premier lieu une affaire concernant les pays touchés eux-mêmes et que ces pays devaient prendre sur eux la responsabilité de la lutte contre la désertification. Selon les pays donateurs, ce n'est pas le financement externe qui fait défaut, mais un manque de capacité d'absorption. Les pays donateurs plaident pour une meilleure planification (par le biais de programmes d'action nationaux intégrés) et une meilleure coordination pour attribuer les moyens existants de façon plus effective et plus efficace. D'ailleurs, ils ont souligné l'importance d'une approche intégrée, où l'on

De in het Afrikaans instrument [art. 19, sub c)] genoemde instanties, de Afrikaanse Economische Gemeenschap en het Afrikaans Wetenschappelijk en Technisch Adviescomité, zijn uitdrukkelijk geen sub-organen van de Conferentie van de Partijen.

De aan deze instanties verbonden kosten komen dan ook niet voor rekening van de Partijen.

Aan de problematiek van desertificatie in Centraal-Aziatische staten (voormalige Sovjet-Unie) wordt in het verdrag nauwelijks aandacht besteed.

De ontwikkelingslanden (de zg. G77) verzetten zich tijdens de onderhandelingen tegen afzonderlijke vermelding van deze landen in het verdrag.

Uiteindelijk is na grote druk van de Verenigde Staten in de preambule een zinsnede opgenomen waarin de Partijen hun zorg uitspreken over de gevolgen van desertificatie en droogte in de getroffen landen in Centraal Azië en de Trans-Kaukasus.

## V. ALGEMENE BEOORDELING VAN HET VERDRAG

De onderhandelingen die voorafgingen aan de tot standkoming van het verdrag werden gekenmerkt door een scherpe tegenstelling tussen de ontwikkelingslanden (de zg. G77) en de donorlanden, welke veroorzaakt werd door uiteenlopende visies op de wijze waarop de beoogde doelstellingen bereikt dienden te worden.

De G77 pleitte ervoor desertificatie te erkennen als een «global problem» hetgeen zou betekenen dat het dezelfde status zou krijgen als klimaatwijziging en het verlies van biodiversiteit. Een dergelijke erkenning zou impliceren dat de donorlanden mede verantwoordelijk zijn voor desertificatie in de getroffen gebieden en bijgevolg gehouden zijn financieel bij te dragen aan de bestrijding ervan.

De mening die de donorlanden hadden ten opzichte van hetgeen het verdrag zou moeten inhouden, verschilde wezenlijk van die van de G77. Voor de donorlanden was de desertificatie geen «global problem» aangezien zij van mening waren dat desertificatie toch in eerste instantie een zaak is van de getroffen landen zelf en dat deze landen ook als eersten de verantwoordelijkheid voor de bestrijding ervan op zich zouden moeten nemen. Volgens de donorlanden is het niet de externe financiering die ontbreekt, maar een gebrek aan absorptiecapaciteit. De donorlanden pleitten voor een betere planning (door middel van geïntegreerde nationale actieprogramma's) en coördinatie om de bestaande middelen effectiever en efficiënter te kunnen besteden. Tevens benadrukten zij het belang van een geïntegreerde

accorde aussi l'attention aux facteurs socio-économiques qui jouent un rôle dans le processus de la désertification.

La convention finale ne manque pas de déclarations d'intention. Suite aux opinions respectives au sujet de la nature de la problématique, ni les pays donateurs, ni les pays touchés n'ont pris sur eux des obligations substantielles.

Par conséquent, pour que quelque chose de concret soit fait à l'exécution de la convention, il apparaît que tout dépendra de la volonté des parties.

Pour montrer leur bonne volonté à contribuer à la solution de la problématique, les pays donateurs pourraient dans l'avenir passer à un financement qui doit rendre possible la création et l'élaboration de programmes d'action nationaux et subrégionaux.

Lors des négociations, il a beaucoup été question des «new and additional resources». De ce fait, on a très peu accordé de l'attention aux aspects scientifiques et techniques de la désertification et de la sécheresse. Le forum scientifique n'a pas toujours été suffisamment mis en valeur. Le Comité de la science et de la technologie créé par la convention se compose par ailleurs uniquement de représentants de l'autorité des parties concernées de sorte que la nature scientifique indépendante des avis ne sera pas spécialement garantie. De plus G77 dispose de la puissance du nombre.

Il est positif que le processus de négociations et la création de la convention aient mobilisé l'attention internationale pour le phénomène de «désertification». On a reconnu unanimement l'importance d'une coordination efficace des efforts pour contre-carrer la désertification.

De plus la convention crée un forum international permanent: la Conférence des parties (art. 22), où l'on discute de problèmes relatifs à la désertification.

La convention appelle à la création de pareils forums au niveau subrégional et national.

En outre, la convention souligne l'imbrication de facteurs socio-économiques, d'environnement et de développement, relatifs à la désertification. Elle plaide pour une approche intégrée dans laquelle notamment l'apport de la population locale joue un rôle important (art. 3, 9, 10 et 19). Pour l'obtention des résultats désirés pour la lutte contre la désertification une pareille approche est d'importance primordiale.

La convention peut donc aussi être considérée comme une contribution constructive à la réalisation d'un développement durable dans les régions touchées par la désertification.

aanpak, waarbij ook aandacht wordt besteed aan de socio-economische factoren die bij het proces van desertificatie een rol spelen.

In het uiteindelijke verdrag ontbreekt het niet aan goedbedoelde intentieverklaringen. Als gevolg van de respectievelijke opvattingen over de aard van de problematiek hebben noch de donorlanden, noch de getroffen landen substantiële verplichtingen op zich genomen.

Het ziet er bijgevolg naar uit dat het zal afhangen van de wil van de partijen tot uitvoering van het verdrag of er concreet iets zal worden gedaan.

Om hun bereidwilligheid te tonen om bij te dragen aan de oplossing van de problematiek, zouden de donorlanden in de toekomst financiering kunnen verschaffen voor het opstellen en uitwerken van nationale en sub-regionale actieprogramma's.

Tijdens de onderhandelingen werd er veel gesproken over «new and additional resources». Daardoor is er relatief weinig aandacht besteed aan de wetenschappelijke en technische aspecten van desertificatie en droogte. Het wetenschappelijk forum werd daardoor veel te weinig belicht. Het door het verdrag opgerichte «Committee on Science and Technology» bestaat bovendien slechts uit overheidsvertegenwoordigers van de betreffende partijen zodat de onafhankelijke wetenschappelijke aard van de adviezen niet perse gewaarborgd zijn. Daarbij beschikt de G77 bovendien nog over de macht van het aantal.

Positief daarentegen is, dat het onderhandelingsproces en het tot stand gekomen verdrag op internationaal niveau de aandacht gemobiliseerd hebben voor het verschijnsel «desertificatie». Unaniem werd het belang omschreven van een efficiënte coördinatie van de inspanningen om desertificatie tegen te gaan.

Daarnaast creëert het verdrag een permanent internationaal forum: de Conferentie van de partijen (artikel 22) waarin problemen met betrekking tot desertificatie besproken kunnen worden.

Het verdrag roept op tot instelling van soortgelijke fora op subregionaal en nationaal niveau.

Bovendien onderstreept het verdrag de verwevenheid van socio-economische factoren, milieu en ontwikkeling, met betrekking tot desertificatie. Het bepleit een geïntegreerde aanpak waarbij met name de inbreng van de lokale bevolking een belangrijke rol speelt (artikelen 3, 9, 10 en 19). Voor het behalen van de gewenste resultaten in de strijd tegen desertificatie is een dergelijke aanpak van primordiaal belang.

Het verdrag kan dan ook worden beschouwd als een constructieve bijdrage aan het verwezenlijken van duurzame ontwikkeling in de door desertificatie getroffen gebieden.

Sur base de l'article 29, chaque pays, après signature, devient automatiquement partie auprès des quatre instruments régionaux. Les parties sont toutefois libres dans l'exécution de la convention de se concentrer sur une ou plusieurs régions. La Belgique peut, vu son passé, se diriger en première instance vers l'Afrique.

## VI. EXPLICATION COMPLÉMENTAIRE PAR ARTICLE DE LA CONVENTION

### Préambule

— Par. 4: Désertification et sécheresse sont des «problèmes de dimension globale» c'est-à-dire un indice de la répartition géographique du problème (selon les pays donateurs). Pour tenir quelque peu compte des desiderata des P.V.D., l'on a établi la relation, par les par. 22 et 23, avec les autres conventions de l'environnement (changement de climat et biodiversité).

— Par. 7: A été l'objet de longues négociations. Le G77 avait en première instance proposé une formulation plus large qui visait à faire du développement économique des pays touchés l'objet de la convention.

— Par. 13: Se réfère à la C.N.U.E.D. de Rio qui confirma une fois de plus le désir de consacrer au minimum 0,7 % du Produit National Brut à l'aide officielle au développement (O.D.A.). La mention explicite de ce chiffre s'est heurtée à une forte opposition de la part d'un grand nombre de donateurs (à l'exception des pays scandinaves et des Pays-Bas). L'argument, d'ailleurs exact, était de cette convention n'était pas l'endroit idéal pour discuter de cette problématique.

— Par. 16: Traite de la responsabilité des autorités nationales dans la lutte contre la désertification.

— Par. 18: Ne contient pas d'obligation pour l'octroi de moyens financiers nouveaux et additionnels, mais reconnaît l'importance d'un financement substantiel, qui est déjà accordé, et contient la possibilité d'octroyer des moyens nouveaux et additionnels.

— Par. 19: Se réfère à des problèmes de désertification dans les pays de l'ancienne Union Soviétique (Asie Centrale et Transcaucasie). La proposition de faire de ce groupe de pays une catégorie séparée «pays en transition» n'a pas été acceptée par le groupe des G77.

— Par. 21: spécifie le rôle spécial que les O.N.G. et «d'autres groupes» peuvent jouer dans la lutte

Op grond van artikel 29, wordt ieder land, door ondertekening, automatisch partij bij alle 4 regionale instrumenten. Het staat de partijen echter vrij zich bij de uitvoering van het verdrag op één of enkele regio's te concentreren. België kan, gelet op zijn verleden, zich in eerste instantie op Afrika richten.

## VI. ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING VAN HET VERDRAG

### Preambule

— Par. 4: Desertificatie en droogte zijn «problems of global dimension», dit wil zeggen een aanduiding van de geografische spreiding van het probleem (volgens de donorlanden). Om de ontwikkelingslanden toch enigszins tegemoet te komen, werd in par. 22 en 23 het verband gelegd met de andere milieuverdragen (klimaatwijziging en biodiversiteit).

— Par. 7: Is het voorwerp geweest van langdurige onderhandelingen. De G77 had in eerste instantie een ruimere formulering voorgesteld die de totale economische ontwikkeling van de getroffen landen tot onderwerp van het verdrag beoogde te maken.

— Par. 13: Verwijst naar het tijdens de UNCED van Rio andermaal bevestigde streven om minimaal 0,7 % van het Bruto Nationaal Produkt aan officiële ontwikkelingshulp (ODA) te besteden. Expliciete vermelding van dit streefgetal stuitte op hevig verzet van een groot aantal donoren (de Scandinavische landen en Nederland uitgezonderd). Het argument, overigens juist, was dat dit verdrag niet de juiste plaats was om deze problematiek aan de orde te stellen.

— Par. 16: Bespreekt de verantwoordelijkheid van de nationale overheden bij de bestrijding van de desertificatie.

— Par. 18: Bevat geen verplichting tot het verlenen van nieuwe en additionele financiële middelen, maar erkent het belang van substantiële financiering, die thans reeds verleend wordt, en bevat de mogelijkheid tot het verlenen van nieuwe en additionele middelen.

— Par. 19: Verwijst naar de desertificatieproblemen in de landen van de voormalige Sovjet-Unie (Centraal Azië en Trans-Kaukasus). Door verzet van G77 kan men geen overeenstemming bereiken over het opnemen van landen in transitie als afzonderlijke categorie.

— Par. 21: Duidt de speciale rol aan die Niet-Gouvernementele Organisaties en «other groups»

contre la dégradation des sols. (Sur base du chapitre 26 de l'Agenda 21 les populations indigènes y sont incluses).

#### Article 1<sup>er</sup>: *Définitions*

Quoique à plusieurs endroits de la convention on parle des pays en développement touchés (affected developing countries), on n'a pas repris de définition de catégories de pays.

Il n'est pas clair dans quelle mesure les pays de l'ancienne Union Soviétique tombent dans cette catégorie. Les États-Unis sont notamment d'avis que c'est bien le cas.

Une autre catégorie de pays qui n'est pas défini dans cet article est «other countries in a position to provide assistance». Par là on entend des pays qui traditionnellement ne sont pas des pays donateurs, mais qui ont atteint un développement économique tel qu'ils sont supposés apporter leur contribution. Les pays donateurs ont insisté avec force pour que cette motion soit reprise dans la convention, qui finalement a reçu son expression sous une forme très diluée dans l'article 20.6.

#### Article 4: *Obligations générales*

Les Parties conservent la liberté politique nécessaire avec les mots «selon qu'il convient» «as appropriate» dans le titre de l'article. Il est important de noter qu'il est question de «existing mechanisms» de sorte qu'implicitement un «nouveau» mécanisme financier est exclu.

#### Article 6: *Obligations des pays Parties développés*

Les mots «comme convenu» «as agreed» sous 6 a) font apparaître que les pays donateurs ne sont pas obligés d'aider tous les P.V.D. touchés. En 6 b), «provide substantial financial resources» n'est pas considéré comme les pays donateurs comme quelque chose de nouveau, puisque des activités les plus étendues ont lieu dans les pays concernés (par exemple, pour la Belgique outre les activités bilatérales, avec y compris la remise de dettes, aussi les activités du Fonds de survie). En 6 c), on trouve «promote the mobilization of new and additional funding» en accord avec l'article 20.2 b). Par là, on entend les moyens financiers que le Global Environment Facility (G.E.F./F.E.M.) met à la disposition, dans le cadre du changement de climat et la perte en biodiversité.

Article 6 d): des gouvernements ne peuvent qu'encourager le secteur privé.

kunnen spelen bij de bestrijding van bodemdegradatie (op grond van hoofdstuk 26 van Agenda 21 vallen hieronder ook de inheemse volkeren).

#### Artikel 1: *Definities*

Hoewel op veel plaatsen in het verdrag van «affected developing countries» gesproken wordt, is hier geen definitie van categorieën van landen opgenomen.

Onduidelijk is in hoeverre de landen van de voormalig Sovjet-Unie binnen deze categorie vallen. Met name de Verenigde Staten zijn van mening dat dit het geval is.

Een andere categorie van landen die niet in dit artikel is gedefinieerd is «other countries in a position to provide assistance». Hiermede wordt bedoeld op landen die traditioneel geen donorland zijn, maar wel een dusdanige economische ontwikkeling hebben bereikt dat zij in staat moeten worden geacht hun steentje bij te dragen. De donorlanden hebben sterk aangedrongen op het opnemen van deze motie in het verdrag, die uiteindelijk in een sterk verwaterde vorm haar uitdrukking kreeg in artikel 20.6.

#### Artikel 4: *Algemene verplichtingen*

De Partijen behouden de nodige beleidsvrijheid met de woorden «as appropriate» in de aanhef van het artikel. Van belang is hier dat er sprake is van «existing mechanisms» zodat impliciet een «nieuw» financieel mechanisme wordt uitgesloten.

#### Artikel 6: *Verplichtingen van de ontwikkelde landen*

De woorden «as agreed» onder 6 a) maken duidelijk dat de donorlanden niet verplicht zijn met alle getroffen ontwikkelingslanden een hulprelatie aan te gaan. In 6 b) «provide substantial financial resources» wordt door de donorlanden niet als iets nieuws beschouwd, vermits de meeste reeds uitgebreide activiteiten hebben in de betrokken landen (bijvoorbeeld voor België naast de bilaterale activiteiten, met inbegrip van schuldkwijtschelding, ook de activiteiten van het Overlevingsfonds). In 6 c) staat «promote the mobilization of new and additional funding» in overeenstemming met artikel 20.2 b). Hiermede wordt slechts bedoeld op gelden die de Global Environment Facility (GEF) in het kader van klimaatwijziging en het verlies aan biodiversiteit beschikbaar stelt.

Artikel 6 d): regeringen kunnen de private sector enkel aanmoedigen (encourage).

Enfin 6 e): «promote and facilitate, ... to appropriate knowledge». La connaissance la mieux adaptée est du domaine public.

#### Article 9: *Approche de base*

9.2.: le mot clé «as agreed»: il est logique que les pays donateurs dans leurs activités tiendront compte de l'approche de cette convention, qui a comme but via une approche coordonnée d'obtenir plus d'efficacité. Ici aussi il faut noter qu'un «accord» doit avoir lieu avec un donateur bien défini et qu'il n'y a pas d'obligation automatique. Ceci est d'importance dans ce paragraphe, parce que tous les pays donateurs sont hésitants envers les programmes régionaux (continentaux) et voudront se limiter à des programmes nationaux et/ou subrégionaux, par exemple les programmes des organismes suivants: C.I.L.L.S., I.G.A.D.D., S.A.D.C.(1).

#### Article 10: *Programmes d'actions nationales*

Les pays occidentaux, précédés par les États-Unis, ont réussi au dernier moment à intégrer dans le texte les mots «demographic dynamics». C'est le seul endroit dans la convention où l'on se réfère à la corrélation entre développement démographique et désertification.

#### Article 13: *Appui à l'élaboration et l'exécution des programmes d'action*

1. a): référence à l'article 9 signifie «as agreed».
1. b): l'important est l'intention d'apporter l'appui au niveau local.
1. c): les projets doivent être plus souples afin de pouvoir s'accorder aux connaissances et à la vision de la population locale (*bottom-up approach*).
1. d): «as appropriate» (selon qu'il convient) a été repris pour pouvoir tenir compte des limitations légales.
- 2.: ce paragraphe est complètement dans la ligne de la position belge qui dans cette convention donne la priorité à l'Afrique.

#### Article 14: *Coordination aux stades de l'élaboration et de l'exécution des programmes d'action*

Cet article doit être considéré en corrélation avec l'article 20.4 (coordination — mobilisation de fonds) et l'article 21.1 d) (coordination — financement).

(1) C.I.L.L.S. = Comité Inter-États de lutte contre la Sécheresse au Sahel (Afrique de l'Ouest). I.G.A.D.D. = Inter-Governmental Authority on Drought and Desertification (Afrique de l'Est). S.A.D.C. = Southern African Development Conference (Afrique du Sud).

Tenslotte 6 e): «promote and facilitate, ... to appropriate knowledge ...». De meest aangepaste kennis ligt in het publieke domein.

#### Artikel 9: *Over fundamentele benadering*

9.2.: sleutelwoord «as agreed»: het is niet meer dan logisch dat de donorlanden in hun activiteiten rekening zullen gaan houden met de aanpak van deze conventie, die er vooral op gericht is om via een gecoördineerde benadering tot meer efficiëntie te komen. Ook hier wordt echter gesteld dat er «een overeenkomst» moet zijn met een bepaalde donor en dat er geen automatische verplichting is. Dat laatste is in deze paragraaf van belang omdat alle donorlanden huiverachtig staan tegenover de regionale (lees continentale) programma's en zich zullen willen beperken tot nationale en/of subregionale programma's (bijvoorbeeld CILLS, IGADD, SADC)(1).

#### Artikel 10: *Nationale actieprogramma's*

De Westerse landen, voorgedaan door de Verenigde Staten zijn er op het laatste ogenblik in geslaagd de woorden «demographic dynamics» in de tekst op te nemen (10.4). Het is de enige plaats in het verdrag waar verwezen wordt naar de samenhang tussen bevolkingsgroei en desertificatie.

#### Artikel 13: *Steun aan de opstelling en de uitvoering van actieprogramma's*

- 1.a): Verwijzing naar artikel 9 betekent «as agreed».
- 1.b): Van belang hier is dat de bedoeling is steun te brengen tot het lokaal niveau.
- 1.c): Projecten moeten soepeler zijn om te kunnen inspelen op de kennis en visie van de lokale bevolking (*bottom-up approach*).
- 1.d): «as appropriate» werd opgenomen om rekening te kunnen houden met wettelijke beperkingen.
- 2.: Deze paragraaf ligt volledig in de lijn van de Belgische houding die er steeds op gericht was om in deze conventie voorrang te geven aan Afrika.

#### Artikel 14: *Coördinatie in het opstellen en het uitvoeren van alle actieprogramma's*

Dit artikel moet in samenhang met artikel 20.4. (coördinatie-mobilisatie van fondsen) en artikel 21.1.d) (coördinatie-financiering) gezien worden.

(1) CILLS = Comité Inter-États de lutte contre la Sécheresse au Sahel (Afrique de l'Ouest). IGADD = Inter-Governmental Authority on Drought and Desertification (Afrique de l'Est). SADC = Southern African Development Conference (Afrique du Sud).

La meilleure façon de coordonner doit être jugée cas par cas et dépendra des circonstances spécifiques du P.V.D. touché concerné. La convention et ses annexes laissent les parties complètement libres sur ce point.

**Article 16: *Collecte, analyse et échange d'informations***

C'est l'unique article qui dans l'en-tête attire une attention particulière sur la sécheresse en parlant de la nécessité de récolter, d'analyser et d'échanger l'information afin de mieux comprendre le processus naturel de la sécheresse ainsi que ses conséquences.

La convention ne parle pas explicitement de la création du «early-warning» système, mais affirme que récolter et analyser les données, pourrait y contribuer.

Sur base de l'article 16.9, les possesseurs de connaissances locales et traditionnelles doivent participer de façon appropriée aux avantages que d'autres, telles les entreprises occidentales, obtiennent avec l'aide de cette connaissance non octroyée.

**Article 18: *Transfert, acquisition et mise au point de technologies***

1. Le paragraphe introductif de cet article contient suffisamment de limitations telles que «as mutually agreed» et «according to national policies».

1. b) L'accord réciproque se rapporte au transfert de technologie dans le cadre d'accords de coopération. De plus, il contient une référence à la nécessité de protéger les droits de propriété intellectuelle.

**Article 19: *Renforcement des capacités, éducation et sensibilisation du public***

Concernant les réseaux cités dans cet article, point 4, il ne s'agit pas de la création de nouvelles institutions, mais du renforcement et de l'élaboration de contacts entre des institutions déjà existantes (idem art. 25).

**Article 20: *Ressources financières***

20.2. a) Les pays donateurs sont d'accord avec la formulation sachant que, d'ores et déjà, des moyens financiers substantiels sont consacrés à la lutte contre la désertification. Leur importance est toutefois difficile à estimer parce que les projets qui

De meest geschikte wijze van coördineren dient van geval tot geval beoordeeld te worden en zal afhankelijk zijn van specifieke omstandigheden van het betrokken getroffen ontwikkelingsland. Het verdrag en zijn annexen laten de Partijen op dit punt volledig vrij.

**Artikel 16: *Informatie verzamelen, analyseren en uitwisselen***

Het is het enige artikel dat in de aanhef specifieke aandacht schenkt aan droogte door te spreken van de noodzaak om informatie te verzamelen, te analyseren en uit te wisselen teneinde het natuurlijk proces van droogte alsmede de gevolgen ervan, beter te kunnen begrijpen.

Het verdrag spreekt zich niet expliciet uit over de inrichting van een «early-warning»-systeem, maar stelt wel dat het verzamelen en analyseren van gegevens een bijdrage zou kunnen leveren.

Op grond van artikel 16.9. dienen de bezitters van lokale en traditionele kennis op gepaste wijze te delen in de voordelen die anderen, zoals Westerse ondernemingen, met behulp van deze niet-geoctroieerde kennis behalen.

**Artikel 18: *Technologie-overdracht***

1. In de «inleidende paragraaf» van dit artikel zijn voldoende beperkingen ingebouwd, zoals «as mutually agreed» en «according to national policies».

1. b) De «wederzijdse overeenkomst» heeft betrekking op de opname van technologie-overdracht in het kader van de samenwerkingsovereenkomsten. Verder bevat het al een referentie naar de noodzaak om intellectuele eigendomsrechten te beschermen.

**Artikel 19: *Capacity building, onderwijs en bewustwording***

Bij de in dit artikel, punt 4, genoemde netwerken, gaat het uitdrukkelijk niet om de oprichting van nieuwe instellingen, maar om het versterken en uitbouwen van contacten tussen reeds bestaande instellingen (idem artikel 25).

**Artikel 20: *Financiële middelen***

20.2. a) De donorlanden zijn akkoord gegaan met de formulering, in de wetenschap dat nu al «substantiële» financiële middelen aan de bestrijding van de desertificatie worden besteed. De omvang van deze bestedingen is echter moeilijk vast te stellen

s'occupent de la lutte contre la désertification, sont la plupart du temps enregistrés sous différentes catégories.

Un bon aperçu du problème n'est possible que lorsqu'on aboutira à une définition correcte et acceptable de la notion de désertification, à une interprétation unifiée, relative aux types de projets qui luttent contre la désertification et si l'on y adapte par conséquent l'administration des projets.

La plupart des pays donateurs doutent de la faisabilité et de l'utilité d'un tel exercice qui prend beaucoup de temps.

20.2. *b*) Au début les pays donateurs n'étaient pas satisfaits de la mention spéciale de F.E.M. (Fonds pour l'environnement mondial) (=G.E.F./*Global Environment Facility*) parce qu'ils estimaient que c'était le mécanisme le moins adapté pour le financement de l'anti-désertification.

Ce furent toutefois les pays africains qui souhaitaient une allusion au F.E.M.

Le résultat final est un paragraphe qui est particulièrement satisfaisant pour les donateurs, car ce paragraphe comporte quelques éléments intéressants: pour la première fois il y a un lien direct entre «new and additional» et le F.E.M.; le financement nouveau et complémentaire ne peut valoir que pour des «agreed incremental costs» qui, pour la désertification sont plutôt faibles.

20.2. *d*) Pas d'obligation de conversions de créances (*debt swaps*), uniquement des recherches (*explore*). La Belgique a, sur ce point, déjà entrepris quelques actions.

L'autorité publique ne peut pas non plus imposer des obligations au secteur privé.

20.3. À la requête de l'Arabie saoudite, les mots «for the implementation of this convention» ont été changés par «for the implementation of their national action programmes» pour éviter que les pays touchés aient implicitement le statut de donateur dans la convention.

20.5. *a*) Le mot «rationalize» est important c'est-à-dire un meilleur usage des moyens qui sont déjà mis en œuvre.

20.7. Ce paragraphe a été repris de la Convention de la biodiversité, mais est contraire à toute logique. C'est absurde, mais reste de toute façon sans conséquence.

#### Article 21: *Mécanismes financiers*

La forme du pluriel dans l'en-tête de l'article est déjà importante, car elle implique qu'il n'y a pas de mécanisme spécifique pour cette convention.

omdat de projecten, die zich bezighouden met het bestrijden van de desertificatie, doorgaans onder een verscheidenheid aan categorieën zijn geregistreerd.

Een goed overzicht is alleen mogelijk wanneer er een algemeen aanvaarde definitie van desertificatie komt, alsmede een eenduidige interpretatie met betrekking tot de types van projecten die gericht zijn op het tegengaan van de desertificatie, en ook de administratie van de projecten hieraan wordt aangepast.

De meeste donorlanden twijfelen aan de doenbaarheid en het nut van een dergelijk tijdrovende oefening.

20.2. *b*) Bij de aanvang waren de donorlanden niet gelukkig met een speciale vermelding van de GEF (*Global Environment Facility*), omdat zij dit het minst geschikte mechanisme vonden voor anti-desertificatie-financiering.

Het waren echter de Afrikaanse landen die een vermelding naar de GEF wensten.

Het uiteindelijke resultaat is een paragraaf die bijzonder welkom is voor de donors, daar deze paragraaf enkele interessante elementen bevat: voor het eerst wordt er een directe band gelegd tussen «new and additional» en de GEF; de nieuwe en bijkomende financiering kan enkel gelden voor «agreed incremental costs» die voor desertificatie eerder onbestaande zijn.

20.2. *d*) Er is geen verplichting tot schuldenruil (*debt swaps*), enkel tot het onderzoeken ervan (*explore*). België heeft op dit punt reeds enkele acties ondernomen.

De overheid kan ook geen verplichtingen opleggen aan de privé-sector.

20.3. Op verzoek van Saoedi-Arabië werden de woorden «for the implementation of this convention» vervangen door «for the implementation of their national action programmes», om te voorkomen dat de getroffen landen in het verdrag impliciet de status van donator zouden verwerven.

20.5. *a*) Belangrijk is het woord «rationalize», dat wil zeggen beter gebruik van de middelen die thans reeds ingezet worden.

20.7. Deze paragraaf werd overgenomen uit de Biodiversiteitsconventie, maar is een aanfluiting van alle logica. Het is absurd, maar kan geen kwaad.

#### Artikel 21: *Financiële mechanismen*

De meervoudsvorm in de titel van het artikel is reeds belangrijk, daar dit impliceert dat er geen specifiek mechanisme komt voor deze conventie.

21.1. Que la Conférence des Parties, à défaut d'un mécanisme financier propre, doive être largement informée au sujet des flux financiers et puisse donner son avis à ce sujet, ne peut être évité. Les pays donateurs devront faire un effort pour réaliser leurs actions de manière convaincante, s'ils ne veulent à chaque Conférence des Parties se trouver sur le banc des accusés.

De plus cet article est, consciemment, maintenu dans le vague. Il se réfère à des fonds comme par exemple le F.E.M. ainsi qu'à des institutions qui fournissent des renseignements sur des flux financiers importants ou qui coordonnent l'octroi de fonds.

21.4 Le mécanisme mondial (Global Mechanism) qui doit augmenter l'efficacité de mécanismes financiers est une telle institution. Il ne peut par conséquent pas être lui-même un mécanisme de financement, mais un instrument qui a principalement une tâche d'information.

21.5 L'insertion du «Global Mechanism» dans une organisation existante doit empêcher qu'une nouvelle bureaucratie se crée. Les mots clés de ce paragraphe sont «information» et «advice». Le «Global mechanism» ne joue pas de rôle dans l'exécution des activités. Même par rapport à la coordination, il n'a pour rôle que de fournir des avis (provide), pas pour la créer lui-même.

Le rapport entre le secrétariat et le «Global Mechanism» est resté flou.

Certains voient dans ce mécanisme le Secrétariat même.

Il s'agissait de reprendre dans cet article «quelque chose» au sujet du «financial mechanism» pour répondre aux aspirations des Africains.

Une convention sans mention d'un mécanisme financier était impossible pour ce groupe.

#### Article 22: *La Conférence des Parties*

La Conférence des Parties, dans laquelle tous les Parties de la Convention sont représentées, forme l'organe principal de la convention et est chargée du contrôle du respect des dispositions de la Convention. Un instrument important à ce sujet est formé par la discussion des rapports des Parties de la Convention concernant les mesures prises par elles-mêmes pour respecter la Convention et par les recommandations aux Parties concernées.

21.1. dat de Conferentie van de Partijen, bij gebrek aan een eigen financieel mechanisme, uitgebreid geïnformeerd moet worden over de financiële stromen en hierover zijn mening kan uiten, is wel niet te vermijden. De donorlanden zullen een inspanning moeten doen om hun acties op een «overtuigende» wijze naar voor te brengen, willen zij niet bij elke Conferentie van de Partijen op de beklagdenbank zitten.

Verder is dit artikel bewust vaag gehouden. Het verwijst naar fondsen, zoals bijvoorbeeld de GEF, alsook naar instellingen die inlichtingen verschaffen over relevante geldstromen of die de besteding van gelden coördineren.

21.4. Het «Global Mechanism» dat de efficiëntie moet verhogen van bestaande financieringsmechanismen is zulke instelling. Het kan bijgevolg zelf geen financieringsmechanisme zijn, maar een instrument dat vooral een informerende taak heeft.

21.5. De inkapseling van het «Global Mechanism» in een bestaande organisatie moet verhinderen dat er een nieuwe bureaucratie opgericht wordt. De sleutelwoorden van dit lid zijn «information» en «advice». Het «Global mechanism» speelt geen rol in de uitvoering van activiteiten. Zelfs in verband met coördinatie heeft het enkel een tol om coördinatie te bevorderen (facilitate) niet om het zelf tot stand te brengen.

Wat wel volledig in het vage is gebleven, is de verhouding tussen het Secretariaat en het «Global mechanism».

Sommige zien in dit mechanisme het Secretariaat.

Het probleem dat dat men «iets» moest stellen in het artikel over «financial mechanism» om tegemoet te komen aan de verwachtingen van de Afrikanen.

Een conventie zonder vermelding van een financieel mechanisme was voor deze groep immers niet mogelijk.

#### Artikel 22: *De Conferentie van de Partijen*

De Conferentie van de Partijen, waarin alle verdragspartijen vertegenwoordigd zijn, vormt het hoogste orgaan van het verdrag en is belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van het verdrag. Een belangrijk instrument daartoe vormt de bespreking van rapporten van verdragspartijen omtrent de door hen genomen maatregelen ter naleving van het verdrag en het doen van aanbevelingen aan de betreffende partijen.



Il est important que tous les règlements financiers soient approuvés par «consensus» ce qui n'était pas le cas dans la Convention de la Biodiversité.

Sauf si les Parties de la Convention en décident autrement, la Conférence des Parties se réunira pour la première fois annuellement, ensuite en sessions biannuelles.

**Article 23: *Le Secrétariat Permanent***

Les fonctions usuelles de secrétariat sont confiées au secrétariat. De plus, une des tâches du secrétariat consiste à faciliter l'aide aux P.V.D. touchés qui font partie de la convention, en particulier en Afrique. Cette aide est fournie sur requête et concerne la récolte et la diffusion de l'information.

**Article 25: *Constitution d'un réseau d'institutions, d'organismes et d'organes existants***

Pour les réseaux ici précités — comme pour ceux de l'article 19.4 —, il ne s'agit pas de la création de nouvelles institutions.

**Article 26: *Communication d'informations***

La Conférence des Parties détermine le schéma des rapports à introduire ainsi que leurs formes. Au secrétariat incombe la tâche de les faire suivre rapidement. Ce sont les P.V.D. concernés mêmes qui, pour leurs rapports nationaux, peuvent faire appel à des donateurs bilatéraux ou multilatéraux.

**Article 28: *Règlement des différends***

28.2: offre aux Parties la possibilité de faire une déclaration par laquelle ils s'engagent à accepter que les litiges soient réglés par l'arbitrage et/ou par la Cour de Justice internationale vis-à-vis des Parties qui ont fait une même déclaration. Outre cette façon d'arbitrer les différents litiges, la convention prévoit aussi une procédure de conciliation.

**Articles 29 et 31: *Statut des annexes. Adoption et amendements d'annexes***

Dans les 4 annexes de la Convention on mentionne les lignes directrices et les accords pour l'exécution de la Convention au profit des régions: Afrique, Asie, Amérique latine y compris les Caraïbes et la partie nord de la région méditerranéenne.

Van belang is dat alle financiële regelingen met «consensus» moeten goedgekeurd worden, dit in tegenstelling met de Biodiversiteitsconventie.

Tenzij door verdragspartijen anders wordt beslist, zal de Conferentie van de Partijen, de eerste maal jaarlijks bijeenkomen, daarna in zittingen op tweejaarlijkse basis.

**Artikel 23: *Het Permanent Secretariaat***

Aan het secretariaat zijn de gebruikelijke secretariaatsfuncties opgedragen. Daarnaast is een van de taken van het secretariaat, het vergemakkelijken van de hulp aan getroffen ontwikkelingslanden die partij zijn bij het Verdrag, in het bijzonder in Afrika. Deze hulp wordt verstrekt op verzoek en betreft het verzamelen en verspreiden van informatie.

**Artikel 25: *Netwerken***

Voor de hier genoemde netwerken geldt, net zoals voor die van artikel 19.4, dat het hier niet gaat om de oprichting van nieuwe instellingen.

**Artikel 26: *Communicatie van informatie***

De Conferentie van de Partijen stelt het tijdschema voor de indiening van de rapporten vast en bepaalt in welke vorm zulks dient te geschieden. Het secretariaat kan deze enkel zo snel mogelijk doorsturen. Het zijn de betrokken ontwikkelingslanden zelf die voor hun nationale rapporten een beroep kunnen doen op bilaterale of multilaterale donoren.

**Artikel 28: *Geschillenbeslechting***

28.2: biedt Partijen de mogelijkheid een verklaring af te leggen waarbij zij zich verplichten beslechting van geschillen door middel van arbitrage en/of door het Internationale Gerechtshof te aanvaarden ten opzichte van Partijen die een gelijke verklaring afgelegd hebben. Naast deze wijze van geschillenbeslechting voorziet het Verdrag nog een verzoeningsprocedure.

**Artikelen 29 en 31: *Status van de annexen: aannemen en wijzigen van de annexen***

In de vier annexen bij het Verdrag worden de richtlijnen en afspraken vermeld voor de uitvoering van het Verdrag ten behoeve van de gebieden: Afrika, Azië, Latijns-Amerika inclusief het Caraïbisch gebied en het Noordelijk deel van het Middellands Zeegebied.

Les annexes font partie intégrante de la Convention et sont, vu leur contenu, des instruments d'exécution.

Il est important que ces annexes ne comportent pas l'obligation pour les donateurs individuels d'être actifs dans toutes les régions. Les donateurs ne peuvent pas, de par cette convention, être forcés de changer quelque chose à leur politique.

#### Article 30: *Amendements à la Convention*

Des changements de la convention pour une partie ne peuvent entrer en vigueur sans qu'ils ne soient acceptés par cette Partie.

### VIII. LES IMPLICATIONS FINANCIÈRES POUR LA BELGIQUE

La convention elle-même, ne se prononce pas sur le mode de financement — budget N.U., contribution volontaire ou obligatoire —. Toutefois on doit être conscient qu'il y a un minimum de frais de fonctionnement. Il est logique que des pays qui ratifient une convention, prennent aussi sur eux la responsabilité du fonctionnement de cette convention (article 22.1.g).

Pour se faire une idée de l'impact financier on peut comparer le budget du Secrétariat à celui de la Convention du Climat. Celui-ci s'élève actuellement pour deux ans à 11,1 millions U.S.D.

Si l'on prend en considération le nombre de Parties de la Convention et vu que l'on dispensera probablement les P.V.D. de paiement, on peut estimer que la contribution belge s'élèvera à 1,21914 % (comme dans le Protocole de Montréal).

Ceci reviendrait à une contribution annuelle de 2 millions de BEF.

En résumé, on peut dire que la contribution belge au fonctionnement de la Convention de la désertification, consistera en un montant annuel compris entre 2 et 3 millions de BEF.

Les annexes régionales, qui selon l'article 29.2 (convention principale), doivent être interprétées, conformément aux droits et obligations des articles de la convention elle-même, ne comportent pas d'autres obligations financières pour les donateurs que celles mentionnées dans les articles précités de la convention principale.

De bijlagen maken een integrerend onderdeel uit van het Verdrag en zijn, gelet op hun inhoud, uitvoerende instrumenten.

Vooraf van belang is dat deze annexen, geen verplichting inhouden voor individuele donors om in alle regio's actief te zijn. De donors kunnen met deze conventie niet gedwongen worden om iets te veranderen aan hun politiek.

#### Artikel 30: *Amendementen*

Wijzigingen van het Verdrag kunnen voor een Partij niet in werking treden zonder dat zij door die Partij zijn aanvaard.

### VIII. DE FINANCIËLE IMPLICATIES VOOR BELGIË

De conventie zelf spreekt zich niet uit over de wijze van financiering — VN-begroting, vrijwillige bijdrage of verplichte bijdrage — toch moet men zich bewust zijn dat er steeds een minimum aan werkingskosten zullen zijn. Het is logisch dat landen die een conventie ratificeren, ook de verantwoordelijkheid op zich nemen voor de werking van deze conventie (artikel 22.1.g).

Om enigszins een idee te hebben over de financiële weerslag kan een vergelijking worden gemaakt met de begroting van het Secretariaat van het Klimaatverdrag. Deze bedraagt voor het ogenblik voor twee jaar 11,1 miljoen USD.

Indien men uitgaat van het aantal Verdragspartijen en aangezien men waarschijnlijk de ontwikkelingslanden zal vrijstellen van betaling, kan men schatten dat de bijdrage van België op 1,21914 % zal komen te liggen (zoals in het Protocol van Montreal).

Dit zou neerkomen op een jaarlijkse bijdragen van 2 miljoen BEF.

Samengevat kan men stellen dat een jaarlijks bedrag tussen de twee en drie miljoen BEF de waarschijnlijke bijdrage van België aan de werking van het desertificatieverdrag zal worden.

De regionale annexen, die volgens artikel 29.2 (hoofdconventie), geïnterpreteerd moeten worden, conform aan de rechten en verplichtingen van de artikelen van de conventie zelf, bevatten geen andere financiële verplichtingen voor de donors dan deze vernoemd in de hogergenoemde artikelen van de hoofdconventie.

*Le Premier ministre,*

Jean-Luc DEHAENE.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Erik DERYCKE.

*Le secrétaire d'État  
à la Coopération au Développement,*

Reginald MOREELS.

*De Eerste minister,*

Jean-Luc DEHAENE.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Erik DERYCKE.

*De staatssecretaris  
voor Ontwikkelingssamenwerking,*

Reginald MOREELS.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier ministre, de Notre ministre des Affaires étrangères et du secrétaire d'État à la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier ministre, Notre ministre des Affaires étrangères et le secrétaire d'État à la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique, faite à Paris le 17 juin 1994, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 13 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

*Le Premier ministre,*

Jean-Luc DEHAENE.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Erik DERYCKE.

*Le secrétaire d'État à la Coopération  
au Développement,*

Reginald MOREELS.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Buitenlandse Zaken en van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van desertificatie in de landen die te kampen hebben met ernstige verdroging en/of desertificatie, in het bijzonder in Afrika, gedaan te Parijs op 17 juni 1994, zal volkomen gevolgd hebben.

Gegeven te Brussel, 13 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

*De eerste minister,*

Jean-Luc DEHAENE.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Erik DERYCKE.

*De staatssecretaris  
voor Ontwikkelingssamenwerking,*

Reginald MOREELS.

## CONVENTION DES NATIONS UNIES

### sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique

Les Parties à la présente Convention,

*Affirmant* que les êtres humains dans les zones touchées ou menacées sont au centre des préoccupations dans la lutte contre la désertification et pour l'atténuation des effets de la sécheresse,

*Se faisant l'écho* de la vive préoccupation que suscitent dans la communauté internationale, y compris les États et les organisations internationales, les conséquences néfastes de la désertification et de la sécheresse,

*Conscientes* que les zones arides, semi-arides et subhumides sèches prises ensemble constituent une part importante de la surface émergée du globe, ainsi que l'habitat et la source de subsistance d'une grande partie de la population mondiale,

*Reconnaissant* que la désertification et la sécheresse constituent un problème de dimension mondiale puisqu'elles touchent toutes les régions du monde, et qu'une action commune de la communauté internationale s'impose pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse,

*Notant* la forte proportion de pays en développement, notamment de pays les moins avancés, parmi ceux qui sont gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, et les conséquences particulièrement tragiques de ces phénomènes en Afrique,

*Notant aussi* que la désertification est causée par des interactions complexes entre facteurs physiques, biologiques, politiques, sociaux, culturels et économiques,

*Considérant* les effets du commerce et de certains aspects pertinents des relations économiques internationales sur la capacité des pays affectés de lutter de façon adéquate contre la désertification,

*Conscientes* qu'une croissance économique durable, le développement social et l'élimination de la pauvreté constituent des priorités pour les pays en développement touchés, en particulier en Afrique, et sont indispensables pour atteindre les objectifs de durabilité,

*Ayant à l'esprit* que la désertification et la sécheresse compromettent le développement durable en raison de la corrélation qui existe entre ces phénomènes et d'importants problèmes sociaux comme la pauvreté, une mauvaise situation sanitaire et nutritionnelle et l'insécurité alimentaire, ainsi que ceux qui découlent des migrations, des déplacements de populations et de la dynamique démographique,

*Appréciant* l'importance des efforts que les États et les organisations internationales ont déployés par le passé pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse, et de l'expérience qu'ils ont acquise en la matière, en particulier dans le cadre de la mise en œuvre du Plan d'action pour lutter contre la désertification qui a été adopté par la Conférence des Nations Unies sur la désertification en 1977,

*Conscientes* que, malgré les efforts déployés par le passé, les progrès enregistrés dans la lutte contre la désertification et pour

## VERDRAG VAN DE VERENIGDE NATIES

### ter bestrijding van woestijnvorming in de landen die te kampen hebben met ernstige verdroging en/of woestijnvorming, in het bijzonder in Afrika

De Partijen bij dit Verdrag,

*Bevestigend* dat mensen in getroffen of bedreigde gebieden in het middelpunt staan van het streven om woestijnvorming te bestrijden en de gevolgen van verdroging in te perken,

*Uiting gevend* aan de ernstige bezorgdheid van de internationale gemeenschap, waaronder Staten en internationale organisaties, over de nadelige gevolgen van woestijnvorming en verdroging,

*Zich ervan bewust* dat aride, semi-aride en droge subhumide gebieden gezamenlijk een aanmerkelijk deel van het landoppervlak van de Aarde vormen en dat zij het woongebied en de bron van bestaan zijn van een groot gedeelte van haar bevolking,

*Erkennend* dat woestijnvorming en verdroging problemen van mondiale omvang zijn, doordat zij alle regio's van de wereld raken, en dat gezamenlijk optreden van de internationale gemeenschap noodzakelijk is om woestijnvorming te bestrijden en/of de gevolgen van verdroging in te perken,

*Nota nemend* van het grote aantal ontwikkelingslanden, met name minstontwikkelde landen, onder de landen die te kampen hebben met ernstige verdroging en/of woestijnvorming en de bijzonder tragische gevolgen van deze verschijnselen in Afrika,

*Tevens nota nemend* van het feit dat woestijnvorming wordt veroorzaakt door de complexe wisselwerking tussen fysische, biologische, politieke, sociale, culturele en economische factoren,

*Gelet* op de invloed van de handel en de hiermee verband houdende aspecten van de internationale economische betrekkingen op het vermogen van de getroffen landen om de woestijnvorming adequaat te bestrijden,

*Beseffend* dat duurzame economische groei, sociale ontwikkeling en armoedebestrijding prioriteit hebben in de getroffen ontwikkelingslanden, in het bijzonder in Afrika, en van wezenlijk belang zijn om de doelstellingen van duurzaamheid te verwezenlijken,

*Indachtig* het feit dat woestijnvorming en verdroging van invloed zijn op duurzame ontwikkeling, vanwege het verband met belangrijke sociale problemen zoals armoede, zwakke gezondheid en slechte voeding, gebrek aan veiligstelling van voedselvoorziening, en problemen voortvloeiend uit migratie, ontheemding en bevolkingsdynamiek,

*Waarderend* de omvang van de in het verleden verrichte inspanningen en opgedane ervaring van Staten en internationale organisaties bij de bestrijding van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging, in het bijzonder bij de uitvoering van het Actieplan tot bestrijding van woestijnvorming dat werd aangenomen op de VN-Conferentie inzake woestijnvorming in 1977,

*Beseffend* dat, ondanks de inspanningen in het verleden, de vorderingen bij het bestrijden van woestijnvorming en het inper-

l'atténuation des effets de la sécheresse ont été décevants et qu'une nouvelle approche plus efficace est nécessaire à tous les niveaux dans le cadre d'un développement durable,

*Reconnaissant* la validité et la pertinence des décisions adoptées à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement, et en particulier du programme Action 21 et de son chapitre 12, qui fournissent une base pour la lutte contre la désertification,

*Réaffirmant* dans ce contexte les engagements des pays développés tels qu'ils sont formulés au paragraphe 13 du chapitre 33 d'Action 21,

*Rappelant* la résolution 47/188 de l'Assemblée générale, et en particulier la priorité qu'elle a assignée à l'Afrique, et tous les autres résolutions, décisions et programmes pertinents des Nations Unies concernant la désertification et la sécheresse, ainsi que les déclarations pertinentes des pays africains et celles des pays d'autres régions,

*Réaffirmant* la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement qui énonce, dans son Principe 2, qu'en vertu de la Charte des Nations Unies et des principes du droit international les États ont le droit souverain d'exploiter leurs propres ressources selon leur politique en matière d'environnement et de développement et le devoir de faire en sorte que les activités exercées dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle ne causent pas de dommages à l'environnement dans d'autres États ou dans des zones ne relevant d'aucune juridiction nationale,

*Reconnaissant* que les gouvernements nationaux jouent un rôle crucial dans la lutte contre la désertification et dans l'atténuation des effets de la sécheresse et que les progrès à cet égard dépendent de la mise en œuvre, dans les zones touchées, de programmes d'action au niveau local,

*Reconnaissant également* l'importance et la nécessité d'une coopération internationale et d'un partenariat dans la lutte contre la désertification et pour l'atténuation des effets de la sécheresse,

*Reconnaissant en outre* qu'il importe de fournir aux pays en développement touchés, en particulier en Afrique, des moyens efficaces, notamment des ressources financières importantes, y compris des fonds nouveaux et supplémentaires et un accès à la technologie, faute de quoi il leur sera difficile de s'acquitter pleinement des obligations que leur impose la présente Convention,

*Préoccupées* par les effets de la désertification et de la sécheresse sur les pays touchés d'Asie centrale et de Transcaucasie,

*Soulignant* le rôle important que jouent les femmes dans les régions touchées par la désertification et/ou la sécheresse, et en particulier dans les zones rurales des pays en développement, et l'importance d'une pleine participation tant des hommes que des femmes à tous les niveaux aux programmes de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse,

*Insistant* sur le rôle spécial joué par les organisations non gouvernementales et autres grands groupements dans les programmes de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse,

*Ayant présents à l'esprit* les rapports entre la désertification et d'autres problèmes environnementaux de dimension mondiale avec lesquels la communauté internationale et les communautés nationales sont aux prises,

ken van de gevolgen van verdroging niet aan de verwachtingen hebben voldaan en dat er een nieuwe meer doeltreffende aanpak nodig is op alle niveaus in het kader van duurzame ontwikkeling,

*Erkennend* de geldigheid en relevantie van de besluiten die zijn genomen op de VN-Conferentie inzake milieu en ontwikkeling, in het bijzonder van Agenda 21 en hoofdstuk 12 daarvan, die een uitgangspunt bieden voor de bestrijding van woestijnvorming,

*Opnieuw bevestigend*, in dit verband, de verplichtingen van de ontwikkelde landen als vervat in paragraaf 13 van hoofdstuk 33 van Agenda 21,

*Herinnerend* aan resolutie 47/188 van de Algemene Vergadering, in het bijzonder de daarin voorgeschreven prioriteit voor Afrika, en alle andere relevante resoluties, besluiten en programma's van de Verenigde Naties inzake woestijnvorming en verdroging, alsmede de desbetreffende verklaringen van landen in Afrika en die uit andere regio's,

*Opnieuw bevestigend* de Verklaring van Rio de Janeiro inzake milieu en ontwikkeling, waarin wordt gesteld, in Begin-sel 2, dat de Staten, in overeenstemming met het Handvest van de Verenigde Naties en de beginselen van internationaal recht, het soevereine recht hebben hun eigen hulpbronnen te exploiteren overeenkomstig hun eigen milieu- en ontwikkelingsbeleid, alsook de verantwoordelijkheid te verzekeren dat activiteiten die binnen hun rechtsmacht of toezicht vallen geen schade veroorzaken aan het milieu van andere Staten of van gebieden die onder geen enkele nationale rechtsmacht vallen,

*Erkennend* dat de nationale Regeringen een beslissende rol vervullen bij de bestrijding van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging en dat vooruitgang op dit gebied afhangt van de plaatselijke uitvoering van actieprogramma's in de getroffen gebieden,

*Tevens erkennend* het belang en de noodzaak van internationale samenwerking en partnerschap bij de bestrijding van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging,

*Erkennend* het belang van de verstrekking aan de getroffen ontwikkelingslanden, in het bijzonder in Afrika, van doeltreffende middelen, onder andere aanzienlijke financiële middelen, waaronder nieuwe en aanvullende financiering, en toegang tot technologie, zonder welke het voor hen moeilijk zal zijn hun verplichtingen ingevolge dit Verdrag volledig na te komen,

*Uiting gevend* aan de bezorgdheid over de effecten van woestijnvorming en verdroging op de getroffen landen in Centraal-Azië en het Transkaukasisch gebied,

*Onderstrendend* de belangrijke rol die vrouwen vervullen in de regio's die worden getroffen door woestijnvorming en/of verdroging, in het bijzonder in plattelandsgebieden van ontwikkelingslanden, en het belang van het zorgen voor volledige participatie van zowel mannen als vrouwen op alle niveaus bij programma's gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging,

*De nadruk leggend* op de bijzondere rol van niet-gouvernementele en andere belangrijke samenwerkingsverbanden in programma's gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging,

*Indachtig* het verband tussen woestijnvorming en andere milieuproblemen van mondiale omvang waarmee de internationale en nationale gemeenschappen worden geconfronteerd,

*Ayant aussi présente à l'esprit* la contribution que la lutte contre la désertification peut offrir pour atteindre les objectifs de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, de Convention sur la diversité biologique et d'autres conventions connexes relatives à l'environnement,

*Estimant* que les stratégies de lutte contre la désertification et pour l'atténuation des effets de la sécheresse seront des plus efficaces si elles reposent sur une observation systématique sérieuse et sur des connaissances scientifiques rigoureuses, et si elles sont continuellement réévaluées,

*Reconnaissant* le besoin urgent d'améliorer l'efficacité et la coordination de la coopération internationale pour faciliter la mise en œuvre des plans et priorités nationaux,

*Résolues* à prendre des mesures appropriées pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse, dans l'intérêt des générations présentes et futures,

*Sont convenues* de ce qui suit:

## PREMIÈRE PARTIE

### Introduction

Article premier

### Emploi des termes

Aux fins de la présente Convention:

(a) le terme «désertification» désigne la dégradation des terres dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches par suite de divers facteurs, parmi lesquels les variations climatiques et les activités humaines;

(b) l'expression «lutte contre la désertification» désigne les activités qui relèvent de la mise en valeur intégrée des terres dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches, en vue d'un développement durable et qui visent à:

- (i) prévenir et/ou réduire la dégradation des terres,
- (ii) remettre en état les terres partiellement dégradées, et
- (iii) restaurer les terres désertifiées;

(c) le terme «sécheresse» désigne le phénomène naturel qui se produit lorsque les précipitations ont été sensiblement inférieures aux niveaux normalement enregistrés et qui entraîne de graves déséquilibres hydrologiques préjudiciables aux systèmes de production des ressources en terres;

(d) l'expression «atténuation des effets de la sécheresse» désigne les activités liées à la prévision de la sécheresse et visant à réduire la vulnérabilité de la société et des systèmes naturels face à la sécheresse dans le cadre de la lutte contre la désertification;

(e) le terme «terres» désigne le système bioproduitif terrestre qui comprend le sol, les végétaux, les autres êtres vivants et les phénomènes écologiques et hydrologiques qui se produisent à l'intérieur de ce système;

*Tevens indachtig* de bijdrage die de bestrijding van woestijnvorming kan leveren aan de verwezenlijking van de doelstellingen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, het Verdrag inzake biologische diversiteit en andere hiermee verband houdende milieuverdragen,

*Van oordeel zijnde* dat strategieën voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging het meest doeltreffend zijn indien deze zijn gebaseerd op degelijke systematische waarneming en grondige wetenschappelijke kennis en indien deze voortdurend opnieuw worden geëvalueerd,

*Erkennend* de dringende noodzaak van verbetering van de doelmatigheid en de coördinatie van de internationale samenwerking teneinde de uitvoering van nationale plannen en prioriteiten te vergemakkelijken,

*Vastbesloten* bij het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging passende maatregelen te treffen ten behoeve van huidige en toekomstige generaties,

*Zijn het volgende overeengekomen*:

## DEEL I

### Inleiding

Artikel 1

### Gebruikte termen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt onder:

a. «woestijnvorming» verstaan: aantasting van het land in aride, semi-aride en droge subhumide gebieden ten gevolge van verscheidene factoren, waaronder klimaatschommelingen en menselijke activiteiten;

b. «bestrijden van woestijnvorming» mede verstaan: activiteiten die deel uitmaken van de geïntegreerde ontwikkeling van land in aride, semi-aride en droge subhumide gebieden ten behoeve van duurzame ontwikkeling, die zijn gericht op:

- i. voorkoming en/of beperking van aantasting van het land;
- ii. herstel van ten dele aangetast land; en
- iii. ontginning van verwoestijnd land;

c. «verdroging» verstaan: het van nature voorkomende verschijnsel dat zich voordoet wanneer de neerslag aanmerkelijk onder de geregistreerde normale niveaus blijft, waardoor ernstige hydrologische onevenwichtigheden ontstaan die de systemen voor de productie van bodemrijkdommen nadelig beïnvloeden;

d. «inperken van de gevolgen van verdroging» verstaan: activiteiten verband houdend met het voorspellen van droogte en bedoeld om de kwetsbaarheid van de samenleving en natuurlijke systemen voor verdroging te beperken, voor zover het verband houdt met het bestrijden van woestijnvorming;

e. «land» verstaan: het terrestrische bioproduitieve systeem dat de bodem, de vegetatie, andere flora en fauna, alsmede de ecologische en hydrologische processen die binnen dat systeem gaande zijn, omvat;

(f) l'expression «dégradation des terres» désigne la diminution ou la disparition, dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches, de la productivité biologique ou économique et de la complexité des terres cultivées non irriguées, des terres cultivées irriguées, des parcours, des pâturages, des forêts ou des surfaces boisées du fait de l'utilisation des terres ou d'un ou de plusieurs phénomènes, notamment de phénomènes dus à l'activité de l'homme et à ses modes de peuplement, tels que :

(i) l'érosion des sols causée par le vent et/ou l'eau,

(ii) la détérioration des propriétés physiques, chimiques et biologiques ou économiques des sols, et

(iii) la disparition à long terme de la végétation naturelle;

(g) l'expression «zones arides, semi-arides et subhumides sèches» désigne les zones, à l'exclusion des zones arctiques et subarctiques, dans lesquelles le rapport entre les précipitations annuelles et l'évapotranspiration possible se situe dans une fourchette allant de 0,05 à 0,65;

(h) l'expression «zones touchées» désigne les zones arides, semi-arides et/ou subhumides sèches touchées ou menacées par la désertification;

(i) l'expression «pays touchés» désigne les pays dont la totalité ou une partie des terres sont touchées;

(j) l'expression «organisation d'intégration économique régionale» désigne une organisation constituée par des États souverains d'une région donnée, qui a compétence à l'égard des questions régies par la présente Convention et qui a été dûment habilitée, selon ses procédures internes, à signer, ratifier, accepter ou approuver la Convention ou à y adhérer;

(k) l'expression «pays développés Parties» désigne les pays développés Parties si les organisations d'intégration économique régionale composées de pays développés.

## Article 2

### Objectif

1. La présente Convention a pour objectif de lutter contre la désertification et d'atténuer les effets de la sécheresse dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique, grâce à des mesures efficaces à tous les niveaux, appuyées par des arrangements internationaux de coopération et de partenariat, dans le cadre d'une approche intégrée compatible avec le programme Action 21, en vue de contribuer à l'instauration d'un développement durable dans les zones touchées.

2. Pour atteindre cet objectif, il faudra appliquer des stratégies intégrées à long terme axées simultanément, dans les zones touchées, sur l'amélioration de la productivité des terres ainsi que sur la remise en état, la conservation et une gestion durable des ressources en terres et en eau, et aboutissant à l'amélioration des conditions de vie, en particulier au niveau des collectivités.

## Article 3

### Principes

Pour atteindre les objectifs de la présente Convention et pour en appliquer les dispositions, les Parties sont guidées, entre autres, par les principes suivants :

(a) les Parties devraient s'assurer que les décisions concernant la conception et l'exécution des programmes de lutte contre la

f. «aantasting van het land» verstaan: vermindering of verlies, in aride, semi-aride en droge subhumide gebieden, van de biologische of economische productiviteit en complexiteit van door regen bevoeid akkerland, geïrrigeerd akkerland, natuurweiden of weidegronden, bossen en bosgebieden ten gevolge van vormen van landgebruik of ten gevolge van een proces dan wel een combinatie van processen, waaronder processen voortvloeiend uit menselijke activiteiten en woonpatronen, zoals :

i. bodemerosie veroorzaakt door wind en/of water;

ii. achteruitgang van de fysische, chemische en biologische of economische eigenschappen van de bodem; en

iii. verlies van de natuurlijke begroeiing op lange termijn;

g. «aride, semi-aride en droge subhumide gebieden» verstaan: andere gebieden dan polaire en subpolaire gebieden waarin de verhouding van de jaarlijkse neerslag tot de potentiële evapotranspiratie tussen de 0,05 en 0,65 ligt;

h. «getroffen gebieden» verstaan: aride, semi-aride of droge subhumide gebieden, getroffen of bedreigd door woestijnvorming;

i. «getroffen landen» verstaan: landen die geheel of gedeeltelijk bestaan uit getroffen gebieden;

j. «regionale organisatie voor economische integratie» verstaan: een door soevereine Staten in een bepaalde regio opgerichte organisatie die bevoegdheden heeft ten aanzien van aangelegenheden die door dit Verdrag worden geregeld en die gemachtigd is, in overeenstemming met haar interne procedures, dit Verdrag te ondertekenen, te bekrachtigen of goed te keuren dan wel hiertoe toe te treden;

k. «Partijen die ontwikkelde landen zijn» verstaan: Partijen die ontwikkelde landen zijn en door ontwikkelde landen opgerichte regionale organisaties voor economische integratie.

## Artikel 2

### Doelstelling

1. De doelstelling van dit Verdrag is het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging in landen die te kampen hebben met ernstige verdroging en/of woestijnvorming, in het bijzonder in Afrika, door middel van doeltreffend optreden op alle niveaus, ondersteund door regelingen inzake internationale samenwerking en partnerschap, in het kader van een geïntegreerde aanpak die verenigbaar is met Agenda 21, met het oog op het leveren van een bijdrage aan de verwezenlijking van duurzame ontwikkeling in getroffen gebieden.

2. De verwezenlijking van deze doelstelling impliceert geïntegreerde strategieën voor de lange termijn die tegelijkertijd zijn gericht, in de getroffen gebieden, op verbeterde productiviteit van het land en het herstel, behoud en duurzaam beheer van bodemrijkdommen en watervoorraden, hetgeen zal leiden tot betere levensomstandigheden, met name op gemeenschapsniveau.

## Artikel 3

### Beginselen

Teneinde de doelstelling van dit Verdrag te verwezenlijken en de bepalingen hiervan uit te voeren, laten de Partijen zich, onder andere, leiden door de volgende beginselen :

a. de Partijen dienen ervoor te zorgen dat besluiten inzake het opzetten en uitvoeren van programma's gericht op het bestrijden



désertification et/ou d'atténuation des effets de la sécheresse soient prises avec la participation des populations et des collectivités locales, et qu'un environnement porteur soit créé aux échelons supérieurs pour faciliter l'action aux niveaux national et local;

(b) les Parties devraient, dans un esprit de solidarité et de partenariat internationaux, améliorer la coopération et la coordination aux niveaux sous-régional, régional et international, et mieux concentrer les ressources financières, humaines, organisationnelles et techniques là où elles sont nécessaires;

(c) les Parties devraient, dans un esprit de partenariat, instituer une coopération entre les pouvoirs publics à tous les niveaux, les collectivités, les organisations non gouvernementales et les exploitants des terres pour faire mieux comprendre, dans les zones touchées, la nature et la valeur de la terre et des rares ressources en eau, et pour promouvoir une utilisation durable de ces ressources; et

(d) les Parties devraient prendre pleinement en considération la situation et les besoins particuliers des pays en développement touchés Parties, tout spécialement des moins avancés d'entre eux.

## DEUXIÈME PARTIE

### Dispositions générales

#### Article 4

#### *Obligations générales*

1. Les Parties s'acquittent des obligations que leur impose la présente Convention, individuellement ou conjointement, au moyen d'accords bilatéraux et multilatéraux existants ou à venir ou grâce à la combinaison de ces différents types d'accords, selon qu'il convient, l'accent étant mis sur la nécessité de coordonner les efforts et de mettre au point une stratégie à long terme cohérente à tous les niveaux.

2. En vue d'atteindre l'objectif de la présente Convention, les Parties:

(a) adoptent une approche intégrée visant les aspects physiques, biologiques et socio-économiques de la désertification et de la sécheresse;

(b) prêtent dûment attention, au sein des organes internationaux et régionaux compétents, à la situation des pays en développement touchés Parties du point de vue des échanges internationaux, des arrangements de commercialisation et de l'endettement, afin de créer un environnement économique international porteur, de nature à promouvoir un développement durable;

(c) intègrent des stratégies d'élimination de la pauvreté dans l'action menée pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;

(d) encouragent la coopération entre les pays touchés Parties dans les domaines de la protection de l'environnement et de la conservation des ressources en terres et en eau qui ont un rapport avec la désertification et la sécheresse;

(e) renforcent la coopération sous-régionale, régionale et internationale;

(f) coopèrent au sein des organisations intergouvernementales compétentes;

van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging worden genomen met participatie van bevolkingsgroepen en plaatselijke gemeenschappen en dat op hogere niveaus een gunstig klimaat wordt geschapen ter vergemakkelijking van het optreden op nationaal en plaatselijk niveau;

b. de Partijen dienen in een geest van internationale solidariteit en partnerschap de samenwerking en coördinatie op subregionaal, regionaal en internationaal niveau te verbeteren en de financiële, personele, organisatorische en technische middelen beter te richten op de plaatsen waar zij nodig zijn;

c. de Partijen dienen in een geest van partnerschap samenwerking tot stand te brengen tussen overheden op alle niveaus, gemeenschappen, niet-gouvernementele organisaties en landbezitters op alle niveaus teneinde te komen tot een beter begrip van de aard en de waarde van land en schaarse watervoorraden in getroffen gebieden, en te streven naar duurzaam gebruik daarvan; en

d. de Partijen dienen ten volle rekening te houden met de bijzondere behoeften en omstandigheden van Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder de minstontwikkelde landen.

## DEEL II

### Algemene bepalingen

#### Artikel 4

#### *Algemene verplichtingen*

1. De Partijen komen, afzonderlijk of gezamenlijk, hun verplichtingen ingevolge dit Verdrag na hetzij via bestaande of toekomstige bilaterale en multilaterale regelingen dan wel een combinatie daarvan, indien van toepassing, daarbij de nadruk leggend op de noodzaak van onderlinge afstemming van de inspanningen en het ontwikkelen van een coherente strategie voor de lange termijn op alle niveaus.

2. Bij het nastreven van de doelstelling van dit Verdrag zullen de Partijen:

a. een geïntegreerde aanpak aannemen betreffende de fysieke, biologische en sociaal-economische aspecten van de woestijnvormings- en verdrogingsprocessen;

b. de nodige aandacht besteden, binnen de desbetreffende internationale en regionale organen, aan de situatie van de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn met betrekking tot internationale handel, afzetregelingen en schulden, teneinde een gunstig internationaal economisch klimaat te doen ontstaan dat bevorderlijk is voor duurzame ontwikkeling;

c. de strategieën voor armoedebestrijding integreren in inspanningen gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging;

d. de samenwerking tussen de Partijen die getroffen landen zijn bevorderen op het gebied van milieubescherming en behoud van bodemrijkdommen en watervoorraden, voor zover deze terreinen verband houden met woestijnvorming en verdroging;

e. de subregionale, regionale en internationale samenwerking versterken;

f. samenwerken binnen de desbetreffende intergouvernementele organisaties;

(g) arrêtent des mécanismes institutionnels, s'il y a lieu, en gardant à l'esprit la nécessité d'éviter les doubles emplois; et

(h) encouragent le recours aux mécanismes et arrangements financiers multilatéraux et bilatéraux existants qui mobilisent et affectent des ressources financières importantes aux pays en développement touchés Parties pour les aider à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse.

3. Les pays en développement touchés Parties peuvent prétendre à une aide pour appliquer la Convention.

#### Article 5

##### *Obligations des pays touchés Parties*

Outre les obligations que leur impose l'article 4, les pays touchés Parties s'engagent :

(a) à accorder la priorité voulue à la lutte contre la désertification et à l'atténuation de la sécheresse, et à y consacrer des ressources suffisantes en rapport avec leur situation et leurs moyens;

(b) à établir des stratégies et des priorités, dans le cadre des plans ou des politiques de développement durable, pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;

(c) à s'attaquer aux causes profondes de la désertification et à accorder une attention particulière aux facteurs socio-économiques qui contribuent à ce phénomène;

(d) à sensibiliser les populations locales, en particulier les femmes et les jeunes, et à faciliter leur participation, avec l'appui des organisations non gouvernementales, à l'action menée pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse; et

(e) à créer un environnement porteur en renforçant, selon qu'il convient, la législation pertinente et, s'il n'en existe pas, en adoptant de nouvelles lois, et en élaborant de nouvelles politiques à long terme et de nouveaux programmes d'action.

#### Article 6

##### *Obligations des pays Parties développés*

Outre les obligations générales que leur impose l'article 4, les pays développés Parties s'engagent :

(a) à appuyer activement, comme convenu, individuellement ou conjointement, l'action menée par les pays en développement touchés Parties, en particulier ceux qui se trouvent en Afrique, et les pays les moins avancés, pour combattre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;

(b) à fournir des ressources financières importantes et d'autres formes d'appui pour aider les pays en développement touchés Parties, en particulier ceux d'Afrique, à mettre au point et appliquer de façon efficace leurs propres plans et stratégies à long terme pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;

(c) à favoriser la mobilisation de fonds nouveaux et additionnels, en application du paragraphe 2 (b) de l'article 20;

g. institutionele mechanismen vaststellen, waar mogelijk, rekening houdend met de noodzaak van het vermijden van dubbel werk; en

h. de gebruikmaking bevorderen van bestaande bilaterale en multilaterale financiële mechanismen en regelingen om aanzienlijk financiële middelen beschikbaar te (doen) stellen en te doen toekomen aan de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn bij het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging.

3. De Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, komen in aanmerking voor hulp bij de toepassing van het Verdrag.

#### Artikel 5

##### *Verplichtingen van de Partijen die getroffen landen zijn*

Naast hun verplichtingen ingevolge artikel 4, verplichten de Partijen die getroffen landen zijn zich ertoe :

a. passende prioriteit te geven aan het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging, en voldoende middelen toe te wijzen in overeenstemming met hun omstandigheden en mogelijkheden;

b. strategieën en prioriteiten vast te stellen, in het kader van plannen en/of beleid inzake duurzame ontwikkeling, gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging;

c. de oorzaken van woestijnvorming aan te pakken en bijzondere aandacht te besteden aan de sociaal-economische factoren die bijdragen aan woestijnvormingsprocessen;

d. het bewustzijn te bevorderen en de participatie van plaatselijke bevolkingsgroepen, in het bijzonder vrouwen en jongeren, te vergemakkelijken, met steun van niet-gouvernementele organisaties, bij inspanningen gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging; en

e. te zorgen voor een gunstig klimaat door, waar mogelijk, de desbetreffende bestaande wetgeving aan te scherpen en, indien deze ontbreekt, nieuwe wetten uit te vaardigen en beleidslijnen en actieprogramma's voor de lange termijn vast te stellen.

#### Artikel 6

##### *Verplichtingen van de Partijen die ontwikkelde landen zijn*

Naast hun algemene verplichtingen ingevolge artikel 4, verplichten de Partijen die ontwikkelde landen zijn zich ertoe :

a. afzonderlijk of gezamenlijk actief steun te bieden, zoals overeengekomen, aan de inspanningen van de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die in Afrika, en de minstontwikkelde landen, gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging;

b. aanzienlijke financiële middelen te verstrekken en andere vormen van steun te bieden om de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die in Afrika, doeltreffend te helpen om hun eigen plannen en strategieën voor de lange termijn te ontwikkelen en uit te voeren, gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging;

c. het beschikbaar (doen) stellen van nieuwe en aanvullende financiering overeenkomstig artikel 20, tweede lid, letter b, te bevorderen;

(d) à encourager la mobilisation de fonds provenant du secteur privé et d'autres sources non gouvernementales; et

(e) à favoriser et à faciliter l'accès des pays touchés Parties, en particulier des pays en développement Parties, à la technologie, aux connaissances et au savoir-faire appropriés.

#### Article 7

##### *Priorité à l'Afrique*

Dans le cadre de la mise en œuvre de la présente Convention, les Parties accordent la priorité aux pays touchés Parties d'Afrique, compte tenu de la situation particulière qui prévaut dans cette région, sans négliger pour autant les pays en développement touchés Parties dans d'autres régions.

#### Article 8

##### *Liens avec d'autres conventions*

1. Les Parties encouragent la coordination des activités menées en vertu de la Convention et, si elles y sont Parties, en vertu d'autres accords internationaux pertinents, notamment la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et la Convention sur la diversité biologique, afin de tirer le meilleur profit des activités prévues par chaque accord tout en évitant les doubles emplois. Les Parties encouragent l'exécution de programmes communs, en particulier dans les domaines de la recherche, de la formation, de l'observation systématique ainsi que de la collecte et de l'échange d'informations, dans la mesure où ces activités peuvent aider à atteindre les objectifs des accords en question.

2. Les dispositions de la présente Convention ne portent nullement atteinte aux droits et obligations de toute Partie découlant d'un accord bilatéral, régional ou international par lequel celle-ci s'est liée avant l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cette Partie.

### TROISIÈME PARTIE

#### **Programmes d'action, coopération scientifique et technique et mesures d'appui**

##### Section 1: *Programmes d'action*

#### Article 9

##### *Approche générale*

1. Pour s'acquitter des obligations que leur impose l'article 5, les pays en développement touchés Parties et, dans le cadre de l'annexe pertinente concernant la mise en œuvre au niveau régional ou dans un autre cadre, tout autre pays touché Partie qui a informé le Secrétariat permanent par écrit de son intention d'élaborer un programme d'action national élaborent, rendent publics et exécutent, selon qu'il convient, des programmes d'action nationaux, en se servant ou en tirant parti, autant que possible, des plans et programmes en cours qui donnent de bons résultats, et des programmes d'action sous-régionaux et régio-

d. het beschikbaar (doen) stellen van financiering uit de particuliere sector en andere niet-gouvernementele bronnen aan te moedigen; en

e. de toegang van de Partijen die getroffen landen zijn, met name de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, tot geschikte technologie, kennis en know-how te bevorderen en te vergemakkelijken.

#### Artikel 7

##### *Prioriteit voor Afrika*

Bij de toepassing van dit Verdrag geven de Partijen prioriteit aan de Partijen die getroffen landen in Afrika zijn, gelet op de bijzondere omstandigheden die in die regio heersen, zulks zonder de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn in andere regio's te verwaarlozen.

#### Artikel 8

##### *Verhouding tot andere verdragen*

1. De Partijen stimuleren de coördinatie van activiteiten die worden verricht uit hoofde van dit Verdrag en, indien zij daarbij Partij zijn, uit hoofde van andere relevante internationale overeenkomsten, met name het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en het Verdrag inzake biologische diversiteit, teneinde zoveel mogelijk profijt te trekken van de activiteiten uit hoofde van elke overeenkomst en het verrichten van dubbel werk te vermijden. De Partijen stimuleren de uitvoering van gezamenlijke programma's, met name op het gebied van onderzoek, opleiding, systematische waarneming en het vergaren en uitwisselen van informatie, voor zover deze activiteiten bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de desbetreffende overeenkomsten.

2. De bepalingen van dit Verdrag laten onverlet de rechten en verplichtingen van een Partij op grond van een bilaterale, regionale of internationale overeenkomst die zij is aangegaan voordat dit Verdrag voor haar in werking treedt.

### DEEL III

#### **Actieprogramma's, wetenschappelijke en technische samenwerking en ondersteunende maatregelen**

##### Titel 1: *Actieprogramma's*

#### Artikel 9

##### *Uitgangspunt*

1. Ter nakoming van hun verplichtingen ingevolge artikel 5 dienen de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn en elke andere Partij die getroffen land is, al dan niet in het kader van haar bijlage inzake regionale uitvoering, die het permanente secretariaat schriftelijk in kennis heeft gesteld van haar voornemen een nationaal actieprogramma op te stellen, waar mogelijk, nationale actieprogramma's op te stellen, openbaar te maken en uit te voeren, daarbij voor zover mogelijk gebruik makend van en voortbouwend op bestaande daarvoor in aanmerking komende geslaagde plannen en programma's en subregionale en

naux, pour en faire l'élément central de la stratégie de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse. Ces programmes seront mis à jour, dans le cadre d'un processus participatif permanent, compte tenu des enseignements tirés de l'action menée sur le terrain ainsi que des résultats de la recherche. La préparation des programmes nationaux se fera en étroite coordination avec les autres travaux d'élaboration de politiques nationales de développement durable.

2. Dans le cadre des différentes formes d'aide qu'ils apportent conformément à l'article 6, les pays développés Parties accordent en priorité, comme convenu, un appui aux programmes d'action nationaux, sous-régionaux et régionaux des pays en développement touchés Parties, en particulier de ceux qui se trouvent en Afrique, soit directement, soit par l'intermédiaire d'organisations multilatérales compétentes, soit les deux à la fois.

3. Les Parties encouragent les organes, fonds et programmes du système des Nations Unies et les autres organisations intergouvernementales compétentes, les établissements d'enseignement, la communauté scientifique et les organisations non gouvernementales en mesure de coopérer, conformément à leur mandat et à leurs capacités, à appuyer l'élaboration, la mise en œuvre et le suivi des programmes d'action.

#### Article 10

##### *Programmes d'action nationaux*

1. Les programmes d'action nationaux ont pour but d'identifier les facteurs qui contribuent à la désertification et les mesures concrètes à prendre pour lutter contre celle-ci et atténuer les effets de la sécheresse.

2. Les programmes d'action nationaux précisent le rôle revênant respectivement à l'État, aux collectivités locales et aux exploitants des terres ainsi que les ressources disponibles et nécessaires. Ils doivent, entre autres :

(a) définir des stratégies à long terme pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse, mettre l'accent sur la mise en œuvre et être intégrés aux politiques nationales de développement durable;

(b) pouvoir être modifiés en fonction de l'évolution de la situation et être suffisamment souples au niveau local pour s'adapter aux différentes conditions socio-économiques, biologiques et géophysiques;

(c) accorder une attention particulière à l'application de mesures préventives pour les terres qui ne sont pas encore dégradées ou qui ne le sont que légèrement;

(d) renforcer les capacités climatologiques, météorologiques et hydrologiques nationales et les moyens de lancer des alertes précoces de sécheresse;

(e) promouvoir des politiques et renforcer les cadres institutionnels propres à permettre de développer la coopération et la coordination, dans un esprit de partenariat, entre la communauté des donateurs, les pouvoirs publics à tous les niveaux, les populations locales et les groupements communautaires, et faciliter l'accès des populations locales à l'information et aux technologies appropriées;

(f) prévoir la participation effective aux niveaux local, national et régional d'organisations non gouvernementales et des

regionale actieprogramma's, als hoofdpijler van de strategie voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging. Deze programma's dienen te worden bijgewerkt door middel van een constant participatieproces op basis van lering getrokken uit optreden in het veld, alsmede de resultaten van onderzoek. Het opstellen van nationale actieprogramma's dient nauw te zijn verbonden met andere inspanningen ter formulering van het nationale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

2. Bij het verlenen van verschillende vormen van hulp, ingevolge artikel 6, door de Partijen die ontwikkelde landen zijn, dient prioriteit te worden gegeven aan het bieden van steun, zoals overeengekomen, aan nationale, subregionale en regionale actieprogramma's van de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die in Afrika, hetzij rechtstreeks, hetzij via daarvoor in aanmerking komende multilaterale organisaties dan wel op beide wijzen.

3. De Partijen dienen de organen, fondsen en programma's van het stelsel van de Verenigde Naties en andere daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele organisaties, academische instellingen, wetenschappelijke kringen en niet-gouvernementele organisaties die in staat zijn mee te werken, in overeenstemming met hun mandaten en mogelijkheden, te stimuleren de totstandkoming, uitvoering en follow-up van actieprogramma's te steunen.

#### Artikel 10

##### *Nationale actieprogramma's*

1. Nationale actieprogramma's hebben tot doel na te gaan welke factoren bijdragen tot woestijnvorming en welke praktische maatregelen noodzakelijk zijn om woestijnvorming te bestrijden en de gevolgen van verdroging in te perken.

2. In nationale actieprogramma's dienen de onderscheiden taken van de overheid, plaatselijke gemeenschappen en landgebruikers alsmede de beschikbare en benodigde middelen te worden vermeld. Zij dienen onder andere :

a. strategieën voor de lange termijn te omvatten voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging, de nadruk te leggen op uitvoering en te worden geïntegreerd in het nationale beleid inzake duurzame ontwikkeling;

b. de mogelijkheid te bieden wijzigingen aan te brengen in reactie op veranderende omstandigheden en voldoende flexibel te zijn op plaatselijk niveau om uiteenlopende sociaal-economische, biologische en geofysische omstandigheden het hoofd te kunnen bieden;

c. bijzondere aandacht te besteden aan de uitvoering van preventieve maatregelen op land dat nog niet is aangetast of slechts in geringe mate is aangetast;

d. de nationale klimatologische, meteorologische en hydrologische mogelijkheden, alsmede de middelen om te voorzien in vroegtijdige waarschuwing voor droogte, uit te breiden;

e. beleidslijnen te bevorderen en institutionele kaders te verstevigen die leiden tot samenwerking en coördinatie, in een geest van partnerschap, tussen de donorgemeenschap, overheden op alle niveaus, plaatselijke bevolkingsgroepen en groeperingen in de gemeenschap, en de toegang van plaatselijke bevolkingsgroepen tot geschikte informatie en technologie te vergemakkelijken;

f. te zorgen voor effectieve participatie op plaatselijk, nationaal en regionaal niveau van niet-gouvernementele organisaties

populations locales, et en particulier des utilisateurs des ressources, notamment des cultivateurs et des pasteurs et des organisations qui les représentent, en faisant une place aussi large aux femmes qu'aux hommes, à la planification des politiques, à la prise des décisions ainsi qu'à la mise en œuvre et à l'examen des programmes d'action nationaux; et

(g) prévoir l'obligation de faire le point, à intervalles réguliers, sur la mise en œuvre de ces programmes et d'établir des rapports sur l'état d'avancement des travaux.

3. Les programmes d'action nationaux peuvent prévoir notamment tout ou partie des mesures ci-après pour prévenir et atténuer les effets de la sécheresse:

(a) la création de systèmes d'alerte précoce, y compris d'installations locales et nationales et de systèmes communs aux niveaux sous-régional et régional, ainsi que de mécanismes pour aider les personnes déplacées pour des raisons écologiques, et/ou leur renforcement, selon qu'il convient;

(b) le renforcement des dispositifs de prévention et de gestion des situations de sécheresse, y compris des plans d'intervention d'urgence aux niveaux local, national, sous-régional et régional, tenant compte à la fois des prévisions climatiques saisonnières et des prévisions d'une année à l'autre;

(c) la mise en place et/ou le renforcement, selon qu'il convient, de systèmes de sécurité alimentaire, y compris d'installations d'entreposage et de commercialisation, en particulier en milieu rural;

(d) l'élaboration de projets visant à promouvoir de nouveaux moyens d'existence susceptibles d'assurer des revenus dans les zones sujettes à la sécheresse; et

(e) l'élaboration de programmes d'irrigation durables pour les cultures et l'élevage.

4. Compte tenu de la situation de chaque pays touché Partie et de ses besoins propres, les programmes d'action nationaux prévoient, entre autres, selon qu'il convient, des mesures dans tout ou partie des domaines prioritaires ci-après, qui ont un rapport avec la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse dans les zones touchées et concernent leurs populations: promotion de nouveaux moyens d'existence et amélioration de l'environnement économique national en vue de renforcer les programmes d'élimination de la pauvreté et de sécurité alimentaire, dynamique démographique, gestion durable des ressources naturelles, pratiques agricoles écologiquement durables, mise en valeur et utilisation efficace de diverses sources d'énergie, cadres institutionnels et juridiques, renforcement des moyens d'évaluation et d'observation systématique, avec notamment la création de services hydrologiques et météorologiques, et renforcement des capacités, éducation et sensibilisation du public.

#### Article 11

##### *Programmes d'action sous-régionaux et régionaux*

Les pays touchés Parties se consultent et coopèrent pour élaborer, selon qu'il convient, conformément aux annexes pertinentes concernant la mise en œuvre au niveau régional, des programmes d'action sous-régionaux ou régionaux en vue d'harmoniser, de compléter et de rendre plus efficaces les programmes nationaux. Les dispositions de l'article 10 s'appliquent *mutatis mutandis* aux programmes sous-régionaux et régionaux. Cette coopération peut s'étendre aussi à l'application de programmes conjoints arrêtés d'un commun

en plaatselijke bevolkingsgroepen, zowel vrouwen als mannen, in het bijzonder gebruikers van bodemrijksdommen, met inbegrip van boeren en veehouders en hun belangenorganisaties, bij de beleidsplanning, besluitvorming en uitvoering en toetsing van nationale actieprogramma's; en

g. regelmatige toetsing van een voortgangsrapportage betreffende de uitvoering ervan voor te schrijven.

3. Nationale actieprogramma's kunnen, onder andere, alle onderstaande maatregelen, of enkele daarvan, omvatten om voorbereid te zijn op verdroging en de gevolgen daarvan in te perken:

a. het opzetten en/of versterken, waar mogelijk, van waarschuwingssystemen, waaronder plaatselijke en nationale voorzieningen en gezamenlijke systemen op subregionaal en regionaal niveau, en mechanismen om milieuvluchtelingen te helpen;

b. het voorbereid zijn op en het beheer van droogte te verbeteren, met inbegrip van droogte-rampenplannen op plaatselijk, nationaal, subregionaal en regionaal niveau, die rekening houden met klimaatvoorspellingen voor een seizoen tot meerdere jaren;

c. het opzetten en/of verbeteren, waar mogelijk, van stelsels voor veiligstelling van de voedselvoorziening, met inbegrip van voorzieningen voor opslag en afzet, met name in plattelandsgebieden;

d. het opzetten van projecten voor alternatieve middelen van bestaan die inkomsten zouden kunnen verschaffen in gebieden die vatbaar zijn voor verdroging; en

e. het ontwikkelen van duurzame irrigatieprogramma's voor zowel akkerbouw als veehouderij.

4. Rekening houdend met de omstandigheden en behoeften die eigen zijn aan elke Partij die getroffen land is, dienen nationale actieprogramma's waar mogelijk, onder andere, maatregelen te omvatten op alle hierna te noemen prioriteitsterreinen, of enkele daarvan, voor zover deze verband houden met het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging in getroffen gebieden en voor hun bevolking: het stimuleren van alternatieve middelen van bestaan en het verbeteren van het nationale economische klimaat met het oog op consolidering van programma's gericht op armoedebestrijding en het zorgen voor veiligstelling van de voedselvoorziening, bevolkingsdynamiek, duurzaam beheer van natuurlijke rijkdommen, duurzame landbouwmethoden, ontwikkelen en efficiënt gebruik van diverse bronnen van energie, institutionele en wettelijke kaders, verbetering van de mogelijkheden voor oordeelsvorming en systematische waarneming, waaronder hydrologische en meteorologische diensten, en capaciteitsvergroting, educatie en bewustmaking.

#### Artikel 11

##### *Subregionale en regionale actieprogramma's*

De Partijen die getroffen landen zijn, plegen overleg en werken samen om, waar mogelijk, in overeenstemming met de desbetreffende bijlagen inzake regionale uitvoering, subregionale en/of regionale actieprogramma's op te stellen ter harmonisering, aanvulling en vergroting van de doelmatigheid van nationale programma's. De bepalingen van artikel 10 zijn van overeenkomstige toepassing op subregionale en regionale programma's. Deze samenwerking kan mede betrekking hebben op overeengekomen gezamenlijke programma's voor duurzaam

accord pour la gestion durable des ressources naturelles transfrontières, la collaboration scientifique et technique et le renforcement des institutions compétentes.

## Article 12

*Coopération internationale*

Les pays touchés Parties devraient, en collaboration avec les autres Parties et la communauté internationale, coopérer pour promouvoir un environnement international porteur aux fins de la mise en œuvre de la Convention. Cette coopération devrait s'étendre au transfert de technologie, ainsi qu'à la recherche-développement scientifique, à la collecte et à la diffusion d'informations et aux ressources financières.

## Article 13

*Appui à l'élaboration et à la mise en œuvre des programmes d'action*

1. Les mesures destinées à appuyer les programmes d'action en application de l'article 9 comprennent, entre autres :

(a) une coopération financière visant à assurer aux programmes d'action une prévisibilité de nature à permettre la planification à long terme nécessaire;

(b) l'élaboration et l'utilisation de mécanismes de coopération offrant de meilleures possibilités d'appui à l'échelon local, y compris par l'intermédiaire des organisations non gouvernementales, afin de favoriser la reproduction, s'il y a lieu, des activités couronnées de succès menées dans le cadre de programmes pilotes;

(c) une souplesse accrue dans la conception, le financement et la mise en œuvre des projets, conformément à l'approche expérimentale, itérative, qui convient à une action à l'échelon des collectivités locales basées sur la participation; et

(d) selon qu'il convient, des procédures administratives et budgétaires propres à renforcer l'efficacité de la coopération et des programmes d'appui.

2. Cet appui aux pays en développement Parties est accordé en priorité aux pays africains Parties et aux pays les moins avancés Parties.

## Article 14

*Coordination aux stades de l'élaboration et de la mise en œuvre des programmes d'action*

1. Les Parties collaborent étroitement, directement et par l'intermédiaire des organisations intergouvernementales compétentes, pour élaborer et mettre en œuvre les programmes d'action.

2. Les Parties mettent au point, en particulier aux niveaux national et local, des mécanismes opérationnels propres à garantir la coordination la plus poussée possible entre les pays développés Parties, les pays en développement Parties et les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes, afin d'éviter les doubles emplois, d'harmoniser les interven-

beheur van grensoverschrijdende natuurlijke rijkdommen, wetenschappelijke en technische samenwerking en de versterking van de desbetreffende instellingen.

## Artikel 12

*Internationale samenwerking*

De Partijen die getroffen landen zijn, dienen met medewerking van andere Partijen en de internationale gemeenschap samen te werken om te zorgen voor het bevorderen van een gunstig internationaal klimaat bij de toepassing van het Verdrag. Deze samenwerking dient tevens betrekking te hebben op overdracht van technologie, alsmede wetenschappelijk onderzoek & ontwikkeling, het vergaren en verspreiden van informatie en financiële middelen.

## Artikel 13

*Ondersteuning van de totstandbrenging en uitvoering van actieprogramma's*

1. Maatregelen ter ondersteuning van actieprogramma's ingevolge artikel 9 dienen onder andere te omvatten :

a. financiële samenwerking om te zorgen voor voorspelbaarheid in actieprogramma's, om de noodzakelijke langetermijnplanning mogelijk te maken;

b. de totstandbrenging en gebruikmaking van samenwerkingsmechanismen die betere mogelijkheden bieden voor ondersteuning op plaatselijk niveau, met inbegrip van optreden via niet-gouvernementele organisaties, teneinde, waar nodig, de verdere toepassing van geslaagde pilootprogramma-activiteiten te bevorderen;

c. grotere flexibiliteit bij het opzetten, financieren en uitvoeren van projecten, uitgaande van de experimentele op herhaling gerichte aanpak die is voorgeschreven voor het op participatie gebaseerde optreden op het niveau van de plaatselijke gemeenschap; en

d. waar mogelijk, administratieve en budgettaire procedures die de doelmatigheid van de samenwerking en van ondersteunende programma's vergroten.

2. Bij het bieden van deze ondersteuning aan de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, dient prioriteit te worden gegeven aan de Partijen die landen in Afrika zijn en de partijen die minstontwikkelde landen zijn.

## Artikel 14

*Coördinatie bij de totstandbrenging en uitvoering van actieprogramma's*

1. De Partijen werken nauw samen, rechtstreeks en via de daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele organisaties, bij de totstandbrenging en uitvoering van actieprogramma's.

2. De Partijen ontwikkelen operationele mechanismen, in het bijzonder op nationaal en veldniveau, om te zorgen voor zo volledig mogelijke coördinatie tussen de Partijen die ontwikkelde landen zijn, de Partijen die ontwikkelingslanden zijn en daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties, teneinde het verrichten van

tions et les approches et de maximiser l'effet de l'aide. Dans les pays en développement Parties, on s'attachera en priorité à coordonner les activités relatives à la coopération internationale afin de parvenir à une efficacité maximale dans l'utilisation des ressources, d'assurer une aide adaptée et de faciliter la mise en œuvre des programmes nationaux et le respect des priorités aux termes de la présente Convention.

#### Article 15

##### *Annexes concernant la mise en œuvre au niveau régional*

Les éléments à incorporer dans les programmes d'action sont choisis et adaptés en fonction des caractéristiques socio-économiques, géographiques et climatiques des pays Parties ou régions touchés, ainsi que de leur niveau de développement. Des directives pour l'élaboration des programmes d'action, précisant l'orientation et le contenu de ces derniers pour les différentes sous-régions et régions, sont formulées dans les annexes concernant la mise en œuvre au niveau régional.

#### Section 2: *Coopération scientifique et technique*

#### Article 16

##### *Collecte, analyse et échange d'informations*

Les Parties conviennent, selon leurs capacités respectives, d'intégrer et de coordonner la collecte, l'analyse et l'échange de données et d'informations pertinentes portant sur des périodes de courte et de longue durée pour assurer l'observation systématique de la dégradation des terres dans les zones touchées et mieux comprendre et évaluer les phénomènes et les effets de la sécheresse et de la désertification. Cela contribuerait notamment à la mise sur pied d'un système d'alerte précoce et de planification préalable pour les périodes de variations climatiques défavorables sous une forme se prêtant à une application pratique par les utilisateurs à tous les niveaux, notamment par les populations locales. À cet effet, les Parties, selon qu'il convient:

(a) facilitent et renforcent le fonctionnement du réseau mondial d'institutions et d'installations pour la collecte, l'analyse et l'échange d'informations ainsi que l'observation systématique à tous les niveaux, ledit réseau devant:

- (i) chercher à utiliser des normes et des systèmes compatibles,
- (ii) inclure les données et stations appropriées, y compris dans les zones reculées,
- (iii) utiliser et diffuser les technologies modernes de collecte, de transmission et d'évaluation des données sur la dégradation des terres, et
- (iv) resserrer les liens entre les centres de données et d'information nationaux, sous-régionaux et régionaux et les sources d'information mondiales;

(b) s'assurent que les activités de collecte, d'analyse et d'échange d'informations répondent aux besoins des collectivités locales et à ceux des décideurs, en vue de résoudre des problèmes spécifiques, et veillent à ce que les collectivités locales y participent;

(c) appuient et développent les programmes et projets bilatéraux et multilatéraux visant à définir, entreprendre, évaluer et

dubbel werk te vermijden, de wijzen van ingrijpen en aanpak te harmoniseren en het effect van de hulp te optimaliseren. In de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, zal prioriteit worden gegeven aan coördinerende activiteiten met betrekking tot internationale samenwerking, teneinde te komen tot een zo efficiënt mogelijk gebruik van de middelen, te zorgen voor op behoeften inspelende hulp en de uitvoering van nationale actieprogramma's en prioriteiten ingevolge dit Verdrag te vergemakkelijken.

#### Artikel 15

##### *Bijlagen inzake regionale uitvoering*

Elementen die in actieprogramma's moeten worden opgenomen, dienen te worden gekozen op grond van en aangepast aan de sociaal-economische, geografische en klimatologische factoren die gelden voor de Partijen die getroffen landen zijn of op regio's, alsmede aan hun ontwikkelingsniveau. RichtlijnEN voor het opstellen van actieprogramma's en de exacte richtpunten en inhoud daarvan voor afzonderlijke subregio's en regio's zijn uiteengezet in de bijlagen inzake regionale uitvoering.

#### Titel 2: *Wetenschappelijke en technische samenwerking*

#### Artikel 16

##### *Vergaren, analyseren en uitwisselen van informatie*

De Partijen komen overeen, overeenkomstig hun onderscheiden mogelijkheden, het vergaren, analyseren en uitwisselen van relevante gegevens en informatie voor de korte en lange termijn te integreren en coördineren, teneinde te zorgen voor systematische waarneming van de aantasting van het land in getroffen gebieden en om de verdrogings- en woestijnvormingsprocessen en de gevolgen daarvan beter te kunnen begrijpen en beoordelen. Hiermee zou men kunnen komen tot, onder andere, vroegtijdige waarschuwing en voorafgaande planning voor perioden van ongunstige klimaatschommelingen in een vorm die geschikt is voor praktische toepassing door gebruikers op alle niveaus, onder wie met name plaatselijke bevolkingsgroepen. Hiertoe dienen zij, waar mogelijk:

a. het functioneren te vergemakkelijken en verbeteren van het mondiale netwerk van instellingen en voorzieningen voor het vergaren, analyseren en uitwisselen van informatie, alsmede voor systematische waarneming op alle niveaus, die, onder andere:

- i. zijn gericht op het gebruik van compatibele normen en systemen;
- ii. relevante gegevens en stations omvatten, ook in afgelegen gebieden;
- iii. moderne technologie toepassen en verspreiden voor het vergaren, doorgeven en beoordelen van gegevens inzake aantasting van het land; en
- iv. nationale, subregionale en regionale gegevens- en informatiecentra nauwer verbinden met mondiale informatiebronnen;

b. ervoor te zorgen dat bij het vergaren, analyseren en uitwisselen van informatie wordt ingespeeld op de behoeften van plaatselijke gemeenschappen en beleidsmakers, met het oog op het oplossen van specifieke problemen, en dat de plaatselijke gemeenschappen bij deze activiteiten worden betrokken;

c. bilaterale en multilaterale programma's en projecten te ondersteunen en verder te ontwikkelen die zijn gericht op de

financer la collecte, l'analyse et l'échange de données et d'informations, y compris, entre autres, de séries intégrées d'indicateurs physiques, biologiques, sociaux et économiques;

(d) mettent pleinement à profit le savoir-faire des organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes, en particulier pour diffuser les informations et les résultats d'expériences pertinents auprès de groupes cibles dans différentes régions;

(e) accordent toute l'importance voulue à la collecte, l'analyse et l'échange de données socio-économiques, ainsi qu'à leur intégration aux données physiques et biologiques;

(f) échangent et communiquent ouvertement et promptement l'intégralité des informations émanant de toutes les sources publiques qui concernent la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse; et

(g) sous réserve des dispositions de leur législation et/ou de leurs politiques nationales, échangent des informations sur les connaissances traditionnelles et locales en veillant à en assurer dûment la protection et en faisant profiter de manière appropriée les populations locales concernées des avantages qui en découlent, de façon équitable et selon des modalités arrêtées d'un commun accord.

#### Article 17

##### *Recherche-développement*

1. Les Parties s'engagent, selon leurs capacités respectives, à favoriser la coopération technique et scientifique dans les domaines de la lutte contre la désertification et de l'atténuation des effets de la sécheresse par l'intermédiaire des institutions compétentes aux niveaux national, sous-régional, régional et international. À cet effet, elles appuient les activités de recherche qui :

(a) aident à mieux comprendre les processus qui aboutissent à la désertification et à la sécheresse aussi bien que l'impact et le rôle respectif des facteurs naturels et humains qui en sont la cause, en vue de lutter contre la désertification et d'atténuer les effets de la sécheresse et de parvenir à une meilleure productivité ainsi qu'à une utilisation et une gestion durables des ressources;

(b) répondent à des objectifs bien définis, visent à satisfaire les besoins spécifiques des populations locales et permettent de trouver et d'appliquer des solutions de nature à améliorer les conditions de vie des populations des zones touchées;

(c) sauvegardent, intègrent et valorisent les connaissances, savoir-faire et pratiques locaux et traditionnels et en confirment la validité en s'assurant, conformément à leur législation et/ou à leurs politiques nationales respectives, que les détenteurs de ces connaissances tirent directement profit, de façon équitable et selon des modalités arrêtées d'un commun accord, de toute exploitation commerciale qui pourrait en être faite ou de tout progrès technologique qui pourrait en découler;

(d) développent et renforcent les capacités de recherche nationales, sous-régionales et régionales dans les pays en développement touchés Parties, particulièrement en Afrique, y compris le développement des compétences locales et le renforcement des capacités appropriées, surtout dans les pays où l'infrastructure de la recherche est faible, en accordant une attention particulière à la recherche socio-économique pluridisciplinaire et participative;

(e) tiennent compte, lorsqu'il y a lieu, des rapports entre la pauvreté, les migrations dues à des facteurs écologiques et la désertification;

definiëring, uitvoering, beoordeling en financiering van het vergaren, analyseren en uitwisselen van gegevens en informatie, met inbegrip van, onder andere, geïntegreerde verzamelingen fysische, biologische, sociale en economische indicatoren;

d. ten volle gebruik te maken van de deskundigheid van bevoegde intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties, met name ter verspreiding van relevante informatie en ervaring onder de doelgroepen in verschillende regio's;

e. het volle gewicht toe te kennen aan het vergaren, analyseren en uitwisselen van sociaal-economische gegevens en het integreren daarvan met fysische en biologische gegevens;

f. informatie uit alle algemeen toegankelijke bronnen die van belang is voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging, uit te wisselen en volledig, open en onmiddellijk beschikbaar te stellen; en

g. met inachtneming van hun onderscheiden nationale wetgeving en/of beleid, informatie over plaatselijke en traditionele kennis uit te wisselen, daarbij zorg dragend voor voldoende bescherming van de informatie en een passende vergoeding biedend uit de daaruit verkregen baten, op een billijke grondslag en op onderling overeengekomen voorwaarden, aan de betrokken plaatselijke bevolkingsgroepen.

#### Artikel 17

##### *Onderzoek & ontwikkeling*

1. De Partijen verplichten zich ertoe, overeenkomstig hun onderscheiden mogelijkheden, de technische en wetenschappelijke samenwerking op het gebied van het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging te bevorderen door middel van daarvoor in aanmerking komende nationale, subregionale, regionale en internationale instellingen. Hiertoe steunen zij onderzoeksactiviteiten die :

a. bijdragen tot grotere kennis van de processen die leiden tot woestijnvorming en verdroging alsook het effect van, en het onderscheid tussen factoren die deze veroorzaken, zowel natuurlijke als menselijke factoren, ten behoeve van het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging, alsmede van verbeterde productiviteit alsook duurzaam gebruik en beheer van hulpbronnen;

b. beantwoorden aan welomschreven doelstellingen, inspelen op de specifieke behoeften van plaatselijke bevolkingsgroepen en leiden tot het vinden en uitvoeren van oplossingen die de levensstandaard van mensen in getroffen gebieden verbeteren;

c. traditionele en plaatselijke kennis, know-how en werkwijzen beschermen, integreren, uitbreiden en erkennen, daarbij garanderend, met inachtneming van hun onderscheiden nationale wetgeving en/of beleid, voor het feit dat de bezitters van die kennis rechtstreeks profiteren, op een billijke grondslag en op onderling overeengekomen voorwaarden, van eventueel commercieel gebruik daarvan of van een eventuele aan die kennis ontleende technologische ontwikkeling;

d. nationale, subregionale en regionale onderzoeksmogelijkheden ontwikkelen en verbeteren in de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder in Afrika, waaronder het ontwikkelen van plaatselijke vaardigheden en het vergroten van daarvoor in aanmerking komende capaciteiten, met name in landen met een zwakke onderzoeksbasis, daarbij bijzondere aandacht bestedend aan multidisciplinair en op participatie gebaseerd sociaal-economisch onderzoek;

e. rekening houden, waar nodig, met het verband tussen armoede, migratie vanwege het milieu, en woestijnvorming;



(f) favorisent la mise en oeuvre de programmes de recherche menés conjointement par des organismes de recherche nationaux, sous-régionaux, régionaux et internationaux, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, pour mettre au point, grâce à la participation effective des populations et des collectivités locales, des technologies meilleures, peu onéreuses et accessibles aux fins d'un développement durable; et

(g) permettent d'accroître les ressources en eau disponibles dans les zones touchées, au moyen, notamment, de l'ensemencement des nuages.

2. Les priorités en matière de recherche pour les différentes régions et sous-régions, qui varient en fonction de la situation locale, devraient être indiquées dans les programmes d'action. La Conférence des Parties réexamine périodiquement ces priorités, en se fondant sur les avis du Comité de la science et de la technologie.

#### Article 18

##### *Transfert, acquisition, adaptation et mise au point de technologies*

1. Les Parties s'engagent, ainsi qu'elles en sont convenues d'un commun accord et conformément à leur législation et/ou leurs politiques nationales, à promouvoir, financer et/ou faciliter le financement du transfert, de l'acquisition, de l'adaptation et de la mise au point de technologies écologiquement rationnelles, économiquement viables et socialement acceptables pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse, en vue de contribuer à l'instauration d'un développement durable dans les zones touchées. Cette coopération est menée à l'échelon bilatéral ou multilatéral, selon qu'il convient, les Parties mettant pleinement à profit le savoir-faire des organisations intergouvernementales et non gouvernementales. En particulier, les Parties :

(a) utilisent pleinement les systèmes et les centres d'information appropriés qui existent aux niveaux national, sous-régional, régional et international pour la diffusion d'informations sur les technologies disponibles, leurs sources, les risques qu'elles présentent pour l'environnement et les conditions générales dans lesquelles elles peuvent être acquises;

(b) facilitent l'accès, en particulier des pays en développement touchés Parties, à des conditions favorables, notamment à des conditions concessionnelles et préférentielles, ainsi qu'elles en sont convenues d'un commun accord, compte tenu de la nécessité de protéger les droits de propriété intellectuelle, aux technologies qui se prêtent le mieux à une application pratique répondant aux besoins spécifiques des populations locales, en accordant une attention particulière aux répercussions sociales, culturelles et économiques de ces technologies et à leur impact sur l'environnement;

(c) facilitent la coopération technologique entre les pays touchés Parties grâce à une assistance financière ou par d'autres moyens appropriés;

(d) élargissent la coopération technologique avec les pays en développement touchés Parties, y compris, lorsqu'il y a lieu, sous forme de coentreprises, notamment dans les secteurs qui contribuent à offrir de nouveaux moyens d'existence; et

(e) prennent les dispositions voulues pour instaurer sur les marchés nationaux des conditions et des mesures d'incitation, fiscales ou autres, de nature à favoriser la mise au point, le transfert, l'acquisition et l'adaptation de technologies, connaissances,

f. de l'exportation de technologies, savoir-faire et connaissances, et de la mise en oeuvre de programmes de recherche menés conjointement par des organismes de recherche nationaux, sous-régionaux, régionaux et internationaux, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, pour mettre au point, grâce à la participation effective des populations et des collectivités locales, des technologies meilleures, peu onéreuses et accessibles aux fins d'un développement durable; et

g. de la disponibilité de ressources en eau disponibles dans les zones touchées, au moyen, notamment, de l'ensemencement des nuages.

2. Er dienen onderzoeksprioriteiten voor afzonderlijke regio's en subregio's, waarin de uiteenlopende plaatselijke omstandigheden tot uitdrukking komen, in actieprogramma's te worden opgenomen. De Conferentie van de Partijen toetst de onderzoeksprioriteiten periodiek op basis van het advies van de Commissie voor Wetenschap en Techniek.

#### Artikel 18

##### *Overdracht, verwerving, aanpassing en ontwikkeling van technologie*

1. De Partijen verplichten zich, zoals onderling overeengekomen en in overeenstemming met hun onderscheiden nationale wetgeving en/of beleid, tot het bevorderen, financieren en/of vergemakkelijken van de financiering van de overdracht, verwerving, aanpassing en ontwikkeling van milieuverantwoorde, economisch haalbare en maatschappelijk aanvaardbare technologieën die van belang zijn voor het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging, ten einde bij te dragen tot de verwezenlijking van duurzame ontwikkeling in getroffen gebieden. Deze samenwerking dient bilateraal of, waar mogelijk, multilateraal te geschieden, daarbij ten volle gebruik makend van de deskundigheid van intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties. De Partijen dienen in het bijzonder:

a. ten volle gebruik te maken van daarvoor in aanmerking komende bestaande nationale, subregionale, regionale en internationale informatiesystemen en coördinatiecentra voor de verspreiding van informatie over beschikbare technologieën en de bronnen en milieurisico's daarvan, alsmede de algemene voorwaarden waarop deze kunnen worden verkregen;

b. de toegang te vergemakkelijken, in het bijzonder van de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, op gunstige voorwaarden, waaronder concessionele en preferentiële voorwaarden, zoals onderling overeengekomen, rekening houdend met de noodzaak van bescherming van de intellectuele eigendom, tot technologieën die het meest geschikt zijn voor praktische toepassing met het oog op specifieke behoeften van plaatselijke bevolkingsgroepen, daarbij bijzondere aandacht bestedend aan de sociale, culturele, economische weerslag en milieueffecten van die technologie;

c. de samenwerking met betrekking tot technologie tussen de Partijen die getroffen landen zijn te vergemakkelijken door middel van financiële hulp of op andere passende wijzen;

d. de samenwerking met betrekking tot technologie met de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn uit te breiden, waar nodig mede in de vorm van joint ventures, met name tot sectoren die gelegenheid bieden voor alternatieve middelen van bestaan; en

e. passende maatregelen te treffen om voorwaarden te scheppen op de binnenlandse markt en fiscale of andere voordelen te bieden die bevorderlijk zijn voor de ontwikkeling, overdracht, verwerving en aanpassing van geschikte technologie, kennis,

savoir-faire et pratiques appropriés, y compris des dispositions pour assurer une protection adéquate et effective des droits de propriété intellectuelle.

2. Les Parties, selon leurs capacités respectives et conformément à leur législation et/ou leurs politiques nationales, protègent, s'emploient à promouvoir et utilisent en particulier les technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques traditionnels et locaux. À cet effet, elles s'engagent à:

(a) répertorier ces technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques ainsi que leurs utilisations potentielles, avec la participation des populations locales, et à diffuser les informations correspondantes, selon qu'il convient, en coopération avec les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes;

(b) assurer que ces technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques sont convenablement protégés et que les populations locales profitent directement, de façon équitable et comme convenu d'un commun accord, de toute exploitation commerciale qui pourrait en être faite ou de tout développement technologique qui pourrait en découler;

(c) encourager et à appuyer activement l'amélioration et la diffusion de ces technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques ou la mise au point, à partir de ces derniers, de nouvelles technologies; et

(d) faciliter, selon qu'il convient, l'adaptation de ces technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques, de façon qu'ils puissent être largement utilisés, et à les intégrer, au besoin, aux technologies modernes.

### Section 3: *Mesures d'appui*

#### Article 19

##### *Renforcement des capacités, éducation et sensibilisation du public*

1. Les Parties reconnaissent l'importance du renforcement des capacités — c'est-à-dire du renforcement des institutions, de la formation et du développement des capacités locales et nationales pertinentes — pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse. Elles s'emploient à promouvoir, selon qu'il convient, le renforcement des capacités:

(a) grâce à la pleine participation de la population locale à tous les niveaux, en particulier au niveau local, tout spécialement des femmes et des jeunes, avec la coopération d'organisations non gouvernementales et locales;

(b) en renforçant les capacités de formation et de recherche au niveau national dans le domaine de la désertification et de la sécheresse;

(c) en créant des services d'appui et de vulgarisation, et/ou en renforçant, pour une diffusion plus efficace des technologies et des méthodes pertinentes, et en formant des vulgarisateurs et des membres des organisations rurales aux méthodes participatives de conservation et d'utilisation durable des ressources naturelles;

(d) en encourageant l'utilisation et la diffusion des connaissances, savoir-faire et pratiques des populations locales dans le cadre des programmes de coopération technique, chaque fois que cela est possible;

know-how en werkwijzen, met inbegrip van maatregelen om te zorgen voor voldoende en doeltreffende bescherming van de intellectuele eigendom.

2. De Partijen dienen, overeenkomstig hun onderscheiden mogelijkheden en met inachtneming van hun onderscheiden nationale wetgeving en/of beleid, in het bijzonder daarvoor in aanmerking komende traditionele en plaatselijke technologie, kennis, know-how en werkwijzen te beschermen, te bevorderen en toe te paasen, en met het oog hierop verplichten zij zich ertoe:

a. deze technologie, kennis, know-how en werkwijzen en de toepassingsmogelijkheden daarvan te inventariseren met participatie van plaatselijke bevolkingsgroepen, en deze informatie, waar mogelijk, te verspreiden in samenwerking met de daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties;

b. ervoor te zorgen dat deze technologie, kennis, know-how en werkwijzen voldoende worden beschermd en dat de plaatselijke bevolkingsgroepen rechtstreeks profiteren, op een blijkende grondslag en zoals onderling overeengekomen, van eventueel commercieel gebruik daarvan en van een eventuele daaraan ontleende technologische ontwikkeling;

c. de verbetering en verspreiding van die technologie, kennis, know-how en werkwijzen of de ontwikkeling van daarop gebaseerde nieuwe technologie aan te moedigen en actief te steunen; en

d. waar mogelijk, de aanpassing van die technologie, kennis, know-how en werkwijzen aan toepassing op grote schaal te vergemakkelijken en deze, waar mogelijk, te integreren in moderne technologie.

### Titel 3: *Ondersteunende maatregelen*

#### Artikel 19

##### *Capaciteitsvergroting, educatie en bewustmaking*

1. De Partijen erkennen het belang van capaciteitsvergroting — d.z.w. institutionele ontwikkeling, opleiding en uitbreiding van de daarvoor in aanmerking komende plaatselijke en nationale capaciteiten — bij inspanningen gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging. Zij dienen, waar mogelijk, capaciteitsvergroting te bevorderen:

a. door middel van volledige participatie op alle niveaus van de plaatselijke bevolking, met name op plaatselijk niveau, in het bijzonder vrouwen en jongeren, met medewerking van niet-gouvernementele en plaatselijke organisaties;

b. door de opleidings- en onderzoekscapaciteiten op nationaal niveau op het gebied van woestijnvorming en verdroging uit te breiden;

c. door ondersteunende en voorlichtingsdiensten op te zetten en/of uit te breiden teneinde technologische methoden en technieken doeltreffender te kunnen verspreiden, en door veldwerkers en leden van plattelandsorganisaties op participatie gebaseerde wijzen van aanpak voor behoud en duurzaam gebruik van natuurlijke hulpbronnen bij te brengen;

d. door de toepassing en verspreiding van de kennis, know-how en werkwijzen van de plaatselijke bevolking in programma's voor technische samenwerking waar mogelijk te stimuleren;

(e) en adaptant, si nécessaire, les technologies écologiquement rationnelles et les méthodes traditionnelles d'agriculture et de pastoralisme pertinentes aux conditions socio-économiques modernes;

(f) en dispensant une formation appropriée relative à l'utilisation des sources d'énergie de substitution, en particulier des sources d'énergie renouvelables, et en fournissant les technologies voulues afin, notamment, de réduire la dépendance à l'égard du bois de feu;

(g) grâce à la coopération, ainsi qu'elles en sont convenues d'un commun accord, en vue de renforcer la capacité des pays en développement touchés Parties de mettre au point et d'exécuter des programmes dans le domaine de la collecte, de l'analyse et de l'échange d'informations, en application de l'article 16;

(h) grâce à des formules novatrices pour promouvoir de nouveaux moyens d'existence, y compris la formation en vue de l'acquisition de nouvelles qualifications;

(i) en formant des décideurs, des gestionnaires ainsi que du personnel chargé de la collecte et de l'analyse des données, de la diffusion et de l'utilisation des informations sur la sécheresse fournies par les systèmes d'alerte précoce, et de la production alimentaire;

(j) grâce à un meilleur fonctionnement des institutions et des cadres juridiques nationaux existants et, si nécessaire, à la création de nouvelles institutions et de nouveaux cadres ainsi qu'au renforcement de la planification des stratégies et de la gestion; et

(k) au moyen de programmes d'échange de personnel afin de renforcer les capacités dans les pays touchés Parties grâce à un processus interactif d'apprentissage et d'étude sur le long terme.

2. Les pays en développement touchés Parties procèdent, en coopération avec les autres Parties et les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes, selon qu'il convient, à un examen pluridisciplinaire des capacités et installations disponibles aux niveaux local et national, et des possibilités de les renforcer.

3. Les Parties coopèrent les unes avec les autres et par l'intermédiaire des organisations intergouvernementales compétentes, ainsi qu'avec des organisations non gouvernementales, pour entreprendre et appuyer des programmes de sensibilisation et d'éducation du public dans les pays touchés Parties et, lorsqu'il y a lieu, dans les pays non touchés Parties afin de faire mieux comprendre quels sont les causes et les effets de la désertification et de la sécheresse et combien il importe d'atteindre les objectifs de la présente Convention. À cet effet, elles:

(a) organisent des campagnes de sensibilisation destinées au grand public;

(b) s'emploient à promouvoir, de façon permanente, l'accès du public aux informations pertinentes, ainsi qu'une large participation de ce dernier aux activités d'éducation et de sensibilisation;

(c) encouragent la création d'associations qui contribuent à sensibiliser le public;

(d) mettent au point et échangent du matériel éducatif et de sensibilisation du public, si possible dans les langues locales, échangent et détachent des experts pour former le personnel des pays en développement touchés Parties à la mise en œuvre de programmes d'éducation et de sensibilisation, et mettent pleinement à profit le matériel éducatif disponible dans les organismes internationaux compétents;

(e) évaluent les besoins en matière d'éducation dans les zones touchées, élaborent des programmes scolaires appropriés et développent, selon que de besoin, les programmes éducatifs et d'alphabétisation des adultes et les possibilités offertes à tous, en

e. door, waar nodig, daarvoor in aanmerking komende milieuverantwoorde technologische en traditionele methoden voor de landbouw en veeteelt aan te passen aan moderne sociaal-economische omstandigheden;

f. door te zorgen voor passende opleiding en technologie bij de gebruikmaking van alternatieve bronnen van energie, met name stromingsenergie, in het bijzonder gericht op beperking van de afhankelijkheid van hout als brandstof;

g. door via samenwerking, zoals onderling overeengekomen, de capaciteiten van de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn uit te breiden en uitvoering met het oog op de ontwikkeling van programma's op het gebied van het vergaren, analyseren en uitwisselen van informatie overeenkomstig artikel 16;

h. door middel van innoverende wijzen van stimulering van alternatieve middelen van bestaan, waaronder het aanleren van nieuwe vaardigheden;

i. door beleidmakers, leidinggevend en personeel dat is belast met het vergaren en analyseren van gegevens opleidingen te geven op het gebied van de verspreiding en gebruikmaking van informatie betreffende vroegtijdige waarschuwing voor droogte, alsmede op het gebied van voedselproductie;

j. door middel van een doelmatiger functioneren van bestaande nationale instellingen en wettelijke kaders en, waar nodig, het opzetten van nieuwe, naast verbetering van de strategische planning en het beheer; en

k. door middel van uitwisselingsprogramma's ter verbetering van de capaciteitsvergroting in de Partijen die getroffen landen zijn, via een langlopend interactief leerproces en studie.

2. De Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn voeren, in samenwerking met andere Partijen en bevoegde intergouvernementale en niet-gouvernementale organisaties, waar mogelijk, een interdisciplinaire toetsing uit van de beschikbare capaciteiten en faciliteiten op plaatselijk en nationaal niveau, alsmede van de mogelijkheid om deze te verbeteren.

3. De Partijen werken met elkaar en via bevoegde intergouvernementale alsmede niet-gouvernementale organisaties samen bij het opzetten en ondersteunen van bewustmakings- en educatieprogramma's en zowel de Partijen die getroffen landen zijn als, waar relevant, inde Partijen die niet-getroffen landen zijn, ter bevordering van het inzicht in de oorzaken en gevolgen van woestijnvorming en verdroging en het belang van het nastreven van de doelstelling van dit Verdrag. Hiertoe dienen zij:

a. algemene bewustmakingscampagnes te organiseren;

b. permanent de toegang van het publiek tot relevante informatie en brede participatie aan educatie- en bewustmakingsactiviteiten te bevorderen;

c. de oprichting van verenigingen die bijdragen tot bewustmaking aan te moedigen;

d. educatie- en bewustmakingsmateriaal, waar mogelijk in plaatselijke talen, te ontwikkelen en uit te wisselen, en deskundigen uit te wisselen en te detacheren om personeel in de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn te bekwamen in de uitvoering van relevante educatie- en bewustmakingsprogramma's, en ten volle gebruik te maken van relevant educatiemateriaal dat beschikbaar is bij bevoegde internationale organen;

e. de educatiebehoefte in de getroffen gebieden te inventariseren, passende onderwijsprogramma's op te stellen en, waar nodig, educatie- en alfabetiseringsprogramma's voor volwassenen uit te breiden en de kansen voor iedereen te vergroten, met

particulier aux filles et aux femmes, en vue de l'identification, de la conservation ainsi que de l'utilisation et de la gestion durables des ressources naturelles des zones touchées; et

(f) mettent au point des programmes participatifs pluridisciplinaires qui intègrent la sensibilisation aux problèmes de désertification et de sécheresse dans les systèmes d'éducation et dans les programmes d'enseignement extrascolaire, d'éducation des adultes, de téléenseignement et d'enseignement pratique.

4. La Conférence des Parties constitue et/ou renforce des réseaux de centres régionaux d'éducation et de formation pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse. Ces réseaux sont coordonnés par une institution créée ou désignée à cet effet afin de former du personnel scientifique, technique et de gestion et de renforcer les institutions chargées de l'éducation et de la formation dans les pays touchés Parties, lorsqu'il y a lieu, en vue de l'harmonisation des programmes et de l'organisation d'échanges d'expériences entre ces institutions. Ces réseaux coopèrent étroitement avec les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes pour éviter les doubles emplois.

#### Article 20

##### *Ressources financières*

1. Les moyens de financement étant d'une importance fondamentale pour atteindre l'objectif de la Convention, les Parties ne ménagent aucun effort, dans la mesure de leurs capacités, pour faire en sorte que des ressources financières adéquates soient dégagées en faveur de programme de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse.

2. À cet égard, les pays développés Parties, tout en donnant la priorité aux pays africains touchés Parties et sans négliger pour autant les pays en développement touchés Parties dans d'autres régions, conformément à l'article 7, s'engagent à :

(a) mobiliser d'importantes ressources financières, y compris sous forme de dons et de prêts à des conditions concessionnelles, pour appuyer la mise en œuvre de programmes visant à lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;

(b) promouvoir la mobilisation de ressources financières adéquates, prévisibles et en temps voulu, y compris de fonds nouveaux et additionnels fournis par le Fonds pour l'environnement mondial pour financer les coûts supplémentaires conenus des activités se rapportant à la désertification qui relèvent de ses quatre principaux domaines d'action, conformément aux dispositions pertinentes de l'instrument portant création dudit Fonds;

(c) faciliter, grâce à la coopération internationale, le transfert de technologie, de connaissances et de savoir-faire; et

(d) étudier, en coopération avec les pays en développement touchés Parties, des méthodes novatrices et des incitations possibles pour mobiliser et acheminer des ressources, y compris celles de fondations, d'organisations non gouvernementales et d'autres entités du secteur privé, en particulier les conversions de créances et d'autres moyens novateurs qui permettent d'accroître le financement en réduisant la charge de la dette extérieure des pays en développement touchés Parties, en particulier de ceux qui se trouvent en Afrique.

name voor meisjes en vrouwen, met betrekking tot het in kaart brengen, het behoud en duurzaam gebruik en beheer van natuurlijke rijkdommen in de getroffen gebieden; en

f. op participatie gebaseerde interdisciplinaire programma's te ontwikkelen, waarmee bewustmaking met betrekking tot woestijnvorming en verdroging wordt geïntegreerd in educatiesystemen en in niet-formele programma's voor volwassenen-educatie, afstandsonderwijs en praktijkopleidingen.

4. De Conferentie van de Partijen zet netwerken van regionale educatie- en opleidingscentra op voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging, en/of verbetert die netwerken. Deze netwerken dienen te worden gecoördineerd door een daartoe opgerichte of aangewezen instelling teneinde wetenschappelijk, technisch en leidinggevend personeel op te leiden en de bestaande instellingen die zijn belast met educatie en opleiding in de Partijen die getroffen landen zijn, waar mogelijk, te verbeteren, met het oog op harmonisering van programma's en het organiseren van onderlinge uitwisselingen van ervaringen. Deze netwerken dienen nauw samen te werken met daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties teneinde het verrichten van dubbel werk te vermijden.

#### Artikel 20

##### *Financiële middelen*

1. Gezien het doorslaggevend belang van financiering voor de verwezenlijking van de doelstelling van het Verdrag, stellen de Partijen, rekening houdend met hun mogelijkheden, alles in het werk om ervoor te zorgen dat er voldoende financiële middelen beschikbaar zijn voor programma's gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging.

2. In dit verband verplichten de Partijen die ontwikkelde landen zijn, daarbij prioriteit gevend aan de Partijen die getroffen landen in Afrika zijn, zonder de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn in andere regio's te verwaarlozen, in overeenstemming met artikel 7, zich ertoe :

a. aanzienlijke financiële middelen, waaronder giften en zachte leningen, beschikbaar te (doen) stellen ter ondersteuning van de uitvoering van programma's gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging;

b. voldoende, tijdig beschikbare en voorspelbare financiële middelen beschikbaar te (doen) stellen, waaronder nieuwe en aanvullende financiering vanuit de Global Environment Facility van de overeengekomen meerkosten van de activiteiten betreffende woestijnvorming die betrekking hebben op de vier concentratiegebieden daarvan, in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen van de Akte tot oprichting van de Global Environment Facility;

c. de overdracht van technologie, kennis en know-how te vergemakkelijken door middel van internationale samenwerking; en

d. in samenwerking met de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn innoverende methoden en stimulansen te onderzoeken voor het beschikbaar (doen) stellen en sluisen van middelen, met inbegrip van die van stichtingen, niet-gouvernementele organisaties en andere lichamen in de particuliere sector, in het bijzonder schulden-swaps en andere innoverende wijzen die de financiering doen toenemen door middel van beperking van de buitenlandse-schuldenlast van de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die in Afrika.

3. Les pays en développement touchés Parties, compte tenu de leurs moyens, s'engagent à mobiliser des ressources financières adéquates pour mettre en œuvre leurs programmes d'action nationaux.

4. Lorsqu'elles mobilisent des ressources financières, les Parties s'efforcent d'utiliser pleinement et de continuer à améliorer qualitativement tous les mécanismes et sources de financement nationaux, bilatéraux et multilatéraux en recourant à des consortiums, à des programmes communs et à des financements parallèles, et recherchent la participation des mécanismes et sources de financement du secteur privé, notamment ceux des organisations non gouvernementales. À cette fin, les Parties utilisent pleinement les mécanismes opérationnels mis au point en application de l'article 14.

5. Afin de mobiliser les ressources financières dont les pays en développement touchés Parties ont besoin pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse, les Parties :

(a) rationalisent et renforcent la gestion des ressources déjà allouées à la lutte contre la désertification et à l'atténuation des effets de la sécheresse en les utilisant de manière plus efficace et efficiente, en évaluant leurs succès et leurs échecs, en supprimant les entraves à leur emploi efficace et, là où c'est nécessaire, en réorientant les programmes à la lumière de l'approche intégrée à long terme adoptée en vertu de la présente Convention;

(b) accordent la priorité et l'attention voulues, au sein des organes dirigeants des institutions financières, dispositifs et fonds multilatéraux, y compris les banques et les fonds régionaux de développement, à l'appui aux pays en développement touchés Parties, en particulier ceux qui se trouvent en Afrique, pour des activités qui font progresser la mise en œuvre de la Convention, notamment des programmes d'action qu'elles entreprennent dans le cadre des annexes concernant la mise en œuvre au niveau régional; et

(c) examinent les moyens par lesquels la coopération régionale et sous-régionale peut être renforcée pour appuyer les efforts faits au niveau national.

6. Les autres Parties sont encouragées à fournir, à titre volontaire, les connaissances, le savoir-faire et les techniques concernant la désertification et/ou des ressources financières aux pays en développement touchés Parties.

7. En remplissant les obligations qui leur incombent selon la Convention, y compris en particulier celles se rapportant aux ressources financières et au transfert de technologie, les pays développés Parties aideront de façon significative les pays en développement touchés Parties, particulièrement ceux d'Afrique, à s'acquitter pleinement de leurs obligations selon la Convention. En remplissant leurs obligations, les pays développés Parties devraient prendre pleinement en compte le fait que le développement économique et social et l'élimination de la pauvreté sont les premières priorités des pays en développement touchés Parties, particulièrement ceux d'Afrique.

#### Article 21

##### *Mécanismes financiers*

1. La Conférence des Parties favorise la disponibilité de mécanismes financiers et encourage ces mécanismes à s'efforcer de veiller à ce que les pays en développement touchés Parties, en particulier ceux qui se trouvent en Afrique, disposent du maxi-

3. De Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, rekening houdend met hun mogelijkheden, verplichten zich ertoe voldoende financiële middelen beschikbaar te (doen) stellen voor de uitvoering van hun nationale actieprogramma's.

4. Bij het beschikbaar (doen) stellen van financiële middelen streven de Partijen naar volledige gebruikmaking en constante kwalitatieve verbetering van alle nationale, bilaterale en multilaterale financieringsbronnen en -mechanismen, via consortia, gezamenlijke programma's en parallelle financiering, en streven zij ernaar financieringsbronnen en -mechanismen in de particuliere sector, waaronder die van niet-gouvernementele organisaties, daarbij te betrekken. Hiertoe maken de Partijen ten volle gebruik van de op grond van artikel 14 ontwikkelde operationele mechanismen.

5. Teneinde de financiële middelen beschikbaar te (doen) stellen die de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn nodig hebben voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging, dienen de Partijen :

a. het beheer van reeds toegewezen middelen voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging te rationaliseren en te verbeteren, door deze op meer doeltreffende en efficiënte wijze te gebruiken, na te gaan wat hun sterke en zwakke punten zijn, hinderpalen voor doeltreffend gebruik weg te nemen en, waar nodig, programma's te heroriënteren in het licht van de op grond van dit Verdrag aangenomen geïntegreerde aanpak voor de lange termijn;

b. binnen de bestuursorganen van multilaterale financiële instellingen, voorzieningen en fondsen, met inbegrip van regionale ontwikkelingsbanken en -fondsen, de juiste prioriteit te geven en aandacht te besteden aan ondersteuning van de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die in Afrika, bij activiteiten die de uitvoering van dit Verdrag bevorderen, met name actieprogramma's waartoe zij overgaan in het kader van bijlagen inzake regionale uitvoering; en

c. te onderzoeken op welke wijzen regionale en subregionale samenwerking kan worden verbeterd ter ondersteuning van de inspanningen op nationaal niveau.

6. Andere landen die Partij zijn, worden aangemoedigd, op basis van vrijwilligheid, kennis, know-how en technieken met betrekking tot woestijnvorming en/of financiële middelen te verschaffen aan de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn.

7. De volledige nakoming door de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die in Afrika, van hun verplichtingen ingevolge het Verdrag is er in hoge mate bij gebaat dat de Partijen die ontwikkelde landen zijn, voldoen aan hun verplichtingen ingevolge het Verdrag, waaronder in het bijzonder de verplichtingen betreffende financiële middelen en overdracht van technologie. Bij het voldoen aan hun verplichtingen behoren de Partijen die ontwikkelde landen zijn ten volle rekening te houden met het feit dat economische en sociale ontwikkeling en armoedebestrijding de hoogste prioriteiten zijn van de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die in Afrika.

#### Artikel 21

##### *Financiële mechanismen*

1. De Conferentie van de Partijen bevordert de beschikbaarheid van financiële mechanismen en moedigt die mechanismen aan te streven naar maximale beschikbaarheid van financieringsmogelijkheden voor de Partijen die getroffen ontwikkelingslan-

mum de fonds pour mettre en œuvre la Convention. À cette fin, la Conférence des Parties envisage, entre autres, en vue de leur adoption, des méthodes et des politiques pour:

(a) faciliter la mise à disposition des fonds nécessaires aux niveaux national, sous-régional, régional ou mondial pour les activités menées conformément aux dispositions pertinentes de la Convention;

(b) favoriser les approches, mécanismes et accords fondés sur plusieurs sources de financement ainsi que leur évaluation, conformément à l'article 20;

(c) fournir régulièrement aux Parties intéressées et aux organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes, afin de faciliter la coordination entre elles, des renseignements sur les sources de financement disponibles et sur les modes de financement;

(d) faciliter, selon qu'il convient, la création de mécanismes tels que des fonds nationaux relatifs à la désertification, y compris ceux qui font appel à la participation d'organisations non gouvernementales, pour acheminer rapidement et efficacement les ressources financières au niveau local dans les pays en développement touchés Parties; et

(e) renforcer les fonds et mécanismes financiers existants aux niveaux sous-régional et régional, en particulier en Afrique, pour appuyer plus efficacement la mise en œuvre de la Convention.

2. La Conférence des Parties encourage aussi l'apport, par l'intermédiaire des divers mécanismes du système des Nations Unies et des institutions financières multilatérales, d'un appui aux niveaux national, sous-régional et régional pour les activités qui permettent aux pays en développement Parties de s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu de la Convention.

3. Les pays en développement touchés Parties utilisent et, si nécessaire, établissent et/ou renforcent des mécanismes nationaux de coordination intégrés dans les programmes nationaux de développement et à même d'assurer l'emploi rationnel de toutes les ressources financières disponibles. Ils ont aussi recours à des processus fondés sur la participation, qui font appel aux organisations non gouvernementales, aux groupes locaux et au secteur privé, pour trouver des fonds, pour élaborer et mettre en œuvre des programmes et assurer l'accès des groupes au niveau local aux financements. Ces actions peuvent être rehaussées par une coordination améliorée et une programmation souple de la part de ceux qui fournissent une aide.

4. Afin d'accroître l'efficacité et l'efficience des mécanismes financiers existants, un mécanisme mondial chargé d'encourager les actions conduisant à la mobilisation et à l'acheminement, au profit des pays en développement touchés Parties, de ressources financières importantes, notamment pour le transfert de technologie, sous forme de dons et/ou à des conditions de faveur ou à d'autres conditions, est établi par la présente Convention. Ce Mécanisme mondial fonctionne sous l'autorité et la conduite de la Conférence des Parties et est responsable devant elle.

5. La Conférence des Parties identifie, à sa première session, une organisation pour y installer le Mécanisme mondial. La Conférence des Parties et l'organisation qu'elle a identifiée conviennent de modalités relatives à ce Mécanisme mondial afin de veiller notamment à ce qu'il:

(a) identifie les programmes de coopération bilatéraux et multilatéraux pertinents qui sont disponibles pour mettre en œuvre la Convention et en dresse l'inventaire;

den zijn, in het bijzonder die in Afrika, om uitvoering te geven aan het Verdrag. Hiertoe bestudeert de Conferentie van de Partijen, met het oog op aanneming, onder andere wijzen van aanpak en beleidslijnen die:

a. het verschaffen van de noodzakelijke financiering op nationaal, subregionaal, regionaal en mondiaal niveau ten behoeve van activiteiten overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van het Verdrag vergemakkelijken;

b. benaderingen, mechanismen en regelingen voor financiering uit meerdere bronnen en de beoordeling daarvan, overeenkomstig artikel 20, bevorderen;

c. aan belanghebbende Partijen en daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties regelmatig informatie verstrekken over beschikbare geldbronnen en over financieringsvormen teneinde de onderlinge afstemming te vergemakkelijken;

d. waar nodig het opzetten van mechanismen vergemakkelijken, zoals nationale woestijnvormingsfondsen, met inbegrip van fondsen die de deelneming van niet-gouvernementele organisaties impliceren, om de financiële middelen snel en efficiënt terecht te doen komen op het plaatselijke niveau in de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn; en

e. bestaande fondsen en financiële mechanismen op subregionaal en regionaal niveau, in het bijzonder in Afrika, verbeteren om de uitvoering van het Verdrag doeltreffender te ondersteunen.

2. De Conferentie van de Partijen stimuleert tevens, via diverse mechanismen binnen het stelsel van de Verenigde Naties en via multilaterale financiële instellingen, het bieden van ondersteuning op nationaal, subregionaal en regionaal niveau aan activiteiten die de Partijen die ontwikkelingslanden zijn in staat stellen om aan hun verplichtingen ingevolge het Verdrag te voldoen.

3. De Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, dienen gebruik te maken van nationale coördinerende mechanismen en, indien nodig, deze op te zetten en/of te verbeteren, geïntegreerd in nationale ontwikkelingsprogramma's, die zouden kunnen zorgen voor een efficiënt gebruik van alle beschikbare financiële middelen. Zij dienen tevens gebruik te maken van op participatie gebaseerde processen waarbij niet-gouvernementele organisaties, plaatselijke groepen en de particuliere sector zijn betrokken, bij het werven van fondsen, bij het tot stand brengen en uitvoeren van programma's en bij het garanderen van toegang tot financieringsmogelijkheden voor groepen op plaatselijk niveau. Deze maatregelen kan kracht worden bijgezet door middel van betere coördinatie en flexibele planning van de kant van hen die hulp bieden.

4. Teneinde de doeltreffendheid en efficiency van bestaande financiële mechanismen te verbeteren, wordt hierbij een Mondiaal Mechanisme ingesteld ter bevordering van maatregelen die zijn gericht op het beschikbaar (doen) stellen en sluiten van financiële middelen, mede voor de overdracht van technologie, bij wijze van giften en/of op concessionele of andere voorwaarden, naar de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn. Dit Mondiale Mechanisme werkt in opdracht onder leiding van de Conferentie van de Partijen en is daaraan verantwoordelijk verschuldigd.

5. De Conferentie van de Partijen zoekt op haar eerste gewone zitting een organisatie waarbij het Mondiale Mechanisme wordt ondergebracht. De Conferentie van de Partijen en de door haar bereid gevonden organisatie komen de modaliteiten voor dit Mondiale Mechanisme overeen om ervoor te zorgen dat dit Mechanisme, onder andere:

a. de daarvoor in aanmerking komende bilaterale en multilaterale samenwerkingsprogramma's inventariseert die beschikbaar zijn om het Verdrag uit te voeren;

(b) fournisse, aux Parties qui le demandent, des avis sur les méthodes novatrices de financement et les sources d'assistance financière, ainsi que sur l'amélioration de la coordination des activités de coopération au niveau national;

(c) fournisse aux Parties intéressées et aux organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes des informations sur les sources de financement disponibles et sur les modes de financement afin de faciliter la coordination entre elles; et

(d) fasse rapport à la Conférence des Parties sur ses activités à partir de la deuxième session ordinaire de celle-ci.

6. La Conférence des Parties prend, à sa première session, avec l'organisation qu'elle a identifiée pour y installer le Mécanisme mondial, des dispositions appropriées pour les opérations administratives de ce dernier, en faisant appel, dans la mesure du possible, aux ressources budgétaires et humaines existantes.

7. La Conférence des Parties examine à sa troisième session ordinaire les politiques, modalités de fonctionnement et activités du Mécanisme mondial lequel est responsable envers elle en vertu du paragraphe 4, en tenant compte des dispositions de l'article 7. Sur la base de cet examen, elle envisage et prend les mesures appropriées.

#### QUATRIÈME PARTIE

##### Institutions

##### Article 22

##### *Conférence des Parties*

1. Il est créé une Conférence des Parties.

2. La Conférence des Parties est l'organe suprême de la Convention. Elle prend, dans les limites de son mandat, les décisions nécessaires pour en promouvoir la mise en œuvre effective. En particulier, elle:

(a) fait régulièrement le point sur la mise en œuvre de la Convention et le fonctionnement des arrangements institutionnels à la lumière de l'expérience acquise aux niveaux national, sous-régional, régional et international et en tenant compte de l'évolution des connaissances scientifiques et technologiques;

(b) s'emploie à promouvoir et facilite l'échange d'informations sur les mesures adoptées par les Parties, et arrête le mode de présentation des informations à soumettre en vertu de l'article 26, fixe le calendrier suivant lequel elles doivent être communiquées, examine les rapports et formule des recommandations à leur sujet;

(c) crée les organes subsidiaires jugés nécessaires aux fins de la mise en œuvre de la Convention;

(d) examine les rapports qui lui sont soumis par ses organes subsidiaires, auxquels elle donne des directives;

(e) arrête et adopte, par consensus, son règlement intérieur et ses règles de gestion financière ainsi que ceux de ses organes subsidiaires;

(f) adopte les amendements à la Convention en vertu des articles 30 et 31;

(g) approuve son programme d'activités et son budget, y compris ceux de ses organes subsidiaires, et prend les mesures nécessaires pour leur financement;

b. desgewenst advies geeft aan Partijen over innoverende financieringsmethoden en bronnen van financiële hulp en over het verbeteren van de coördinatie van samenwerkingsactiviteiten op nationaal niveau;

c. belanghebbende Partijen en daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties informatie verstrekt over beschikbare geldbronnen en financieringsvormen teneinde de onderlinge coördinatie te vergemakkelijken; en

d. over zijn activiteiten verslag uitbrengt aan de Conferentie van de Partijen, zulks vanaf haar tweede gewone zitting.

6. De Conferentie van de Partijen treft op haar eerste zitting passende regelingen met de door haar bereid gevonden organisatie, waarbij het Mondiale Mechanisme wordt ondergebracht, betreffende de administratieve werkzaamheden van dit Mechanisme, daarbij zo veel mogelijk gebruik makend van bestaande budgettaire en personele middelen.

7. De Conferentie van de Partijen toetst op haar derde gewone zitting het beleid, de operationele modaliteiten en activiteiten van het Mondiale Mechanisme dat aan haar verantwoording verschuldigd is op grond van het vierde lid, daarbij de bepalingen van artikel 7 in aanmerking nemend. Zij overweegt en onderneemt passende stappen op grond van deze toetsing.

#### DEEL IV

##### Instellingen

##### Artikel 22

##### *Conferentie van de Partijen*

1. Hierbij wordt een Conferentie van de Partijen ingesteld.

2. De Conferentie van de Partij is het hoogste orgaan van het Verdrag. Zij neemt, binnen haar mandaat, de besluiten die nodig zijn om de doeltreffende uitvoering daarvan te bevorderen. In het bijzonder:

a. toetst zij regelmatig de uitvoering van het Verdrag en het functioneren van de institutionele regelingen ervan in het licht van de op nationaal, subregionaal, regionaal en internationaal niveau opgedane ervaring en op basis van de evolutie van de wetenschappelijke en technologische kennis;

b. bevordert en vergemakkelijkt zij de uitwisseling van informatie over door de Partijen genomen maatregelen en stelt zij de vorm en het tijdschema vast voor de toezending van de ingevolge artikel 26 te verstrekken informatie, en beziet zij de rapporten en doet aanbevelingen ter zake;

c. stelt zij de hulporganen in die zij noodzakelijk acht voor de uitvoering van het Verdrag;

d. beziet zij de door haar hulporganen ingediende rapporten en geeft zij hun richtsnoeren;

e. bereikt zij overeenstemming over een reglement van orde en een financieel reglement voor haarzelf en eventuele hulporganen, en neemt zij deze bij consensus aan;

f. neemt zij wijzigingen op het Verdrag ingevolge de artikelen 30 en 31 aan;

g. keurt zij een programma en een begroting goed voor haar activiteiten, met inbegrip van die van haar hulporganen, en treft zij de nodige regelingen voor de financiering daarvan;

(h) sollicite, selon qu'il convient, le concours des organes et organismes compétents, qu'ils soient nationaux, internationaux, intergouvernementaux ou non gouvernementaux et utilise leurs services et les informations qu'ils fournissent;

(i) s'emploie à promouvoir l'établissement de liens avec les autres conventions pertinentes et à les renforcer, tout en évitant les doubles emplois; et

(j) exerce les autres fonctions qui peuvent être nécessaires pour atteindre l'objectif de la Convention.

3. À sa première session, la Conférence des Parties adopte, par consensus, son règlement intérieur, qui définit les procédures de prise de décisions applicables aux questions pour lesquelles la Convention n'en a pas déjà prévu. Des majorités particulières peuvent être requises pour l'adoption de certaines décisions.

4. La première session de la Conférence des Parties est convoquée par le Secrétariat provisoire visé à l'article 35 et se tient un an au plus tard après l'entrée en vigueur de la Convention. À moins que la Conférence des Parties n'en décide autrement, les deuxième, troisième et quatrième sessions ordinaires se tiendront annuellement, et les sessions ordinaires ultérieures tous les deux ans.

5. La Conférence des Parties se réunit en session extraordinaire à tout autre moment si elle en décide ainsi en session ordinaire ou si une Partie en fait la demande par écrit, à condition que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties, dans les trois mois qui suivent sa communication aux Parties par le Secrétariat permanent.

6. À chaque session ordinaire, la Conférence des Parties élit un bureau. La structure et les fonctions du Bureau sont définies dans le règlement intérieur. Pour désigner le Bureau, il est dûment tenu compte de la nécessité d'assurer une répartition géographique équitable et une représentation adéquate des pays touchés Parties, en particulier de ceux qui se trouvent en Afrique.

7. L'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que tout État membre d'une de ces organisations ou doté du statut d'observateur auprès d'une de ces organisations, qui n'est pas Partie à la Convention, peuvent être représentés aux sessions de la Conférence des Parties en qualité d'observateurs. Tout organe ou organisme, national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, qui est compétent dans les domaines visés par la Convention et qui a fait savoir au Secrétariat permanent qu'il souhaitait être représenté à une session de la Conférence des Parties en qualité d'observateur, peut y être admis en cette qualité, à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes n'y fasse objection. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur adopté par la Conférence des Parties.

8. La Conférence des Parties peut demander aux organisations nationales et internationales compétentes qui possèdent les connaissances spécialisées pertinentes de lui donner des renseignements concernant le paragraphe (g) de l'article 16, le paragraphe 1<sup>er</sup> (c) de l'article 17, et le paragraphe 2 (b) de l'article 18.

#### Article 23

##### *Secrétariat permanent*

1. *Il est créé un Secrétariat permanent.*

h. streeft zij, waar mogelijk, naar samenwerking met, en maakt zij gebruik van de diensten van en informatie verstrekt door, nationale, internationale, intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties en instellingen;

i. bevordert en verbetert zij de betrekkingen met andere daarvoor in aanmerking komende verdragen, daarbij het verrichten van dubbel werk vermijdend; en

j. oefent zij de andere taken uit die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de doelstelling van het Verdrag.

3. De Conferentie van de Partijen neemt op haar eerste zitting bij consensus haar reglement van orde aan, dat mede de procedures voor de besluitvorming omvat voor aangelegenheden die niet reeds onder de door het Verdrag geregelde procedures voor besluitvorming vallen. Deze procedures kunnen mede bijzondere meerderheden omvatten die vereist zijn voor het nemen van bepaalde besluiten.

4. De eerste zitting van de Conferentie van de Partijen wordt belegd door het in artikel 35 bedoelde tijdelijke secretariaat en vindt uiterlijk een jaar na de datum van inwerkingtreding van het Verdrag plaats. Tenzij de Conferentie van de Partijen anders beslist, vinden de tweede, de derde en de vierde gewone zitting jaarlijks plaats en worden de gewone zittingen daarna om de twee jaar gehouden.

5. Buitengewone zittingen van de Conferentie van de Partijen worden gehouden op elk ander door de Conferentie van de Partijen op een gewone zitting te beslissen tijdstip, dan wel op schriftelijk verzoek van een Partij, op voorwaarde dat dit verzoek binnen drie maanden nadat het door het permanente secretariaat aan de Partijen is medegedeeld, door ten minste een derde van de Partijen wordt gesteund.

6. Op elke gewone zitting kiest de Conferentie van de Partijen een bureau. De structuur en de taken van het bureau worden in het reglement van orde bepaald. Bij de aanstelling van het bureau dient rekening te worden gehouden met de noodzaak van een eerlijke geografische spreiding en voldoende vertegenwoordiging van de Partijen die getroffen landen zijn, in het bijzonder die in Afrika.

7. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en alle lidstaten daarvan en waarnemers daarbij die geen Partij bij het Verdrag zijn, kunnen op zittingen van de Conferentie van de Partijen worden vertegenwoordigd als waarnemer. Elke instelling of organisatie, hetzij nationaal of internationaal, hetzij gouvernementeel of niet-gouvernementeel, die bevoegd is ter zake van aangelegenheden waarop dit Verdrag betrekking heeft, en die aan het permanente secretariaat haar wens te kennen heeft gegeven op een zitting van de Conferentie van de Partijen te worden vertegenwoordigd als waarnemer, kan als zodanig worden toegelaten, tenzij ten minste een derde van de Partijen hiertegen bezwaar maakt. De toelating en de participatie van waarnemers wordt geregeld in het door de Conferentie van de Partijen aangenomen reglement van orde.

8. De Conferentie van de Partijen kan bevoegde nationale en internationale organisaties die over relevante deskundigheid beschikken, verzoeken informatie te verstrekken die van belang is voor artikel 16, letter g, artikel 17, eerste lid, letter c, en artikel 18, tweede lid, letter b.

#### Artikel 23

##### *Permanent secretariaat*

1. *Hierbij wordt een permanent secretariaat ingesteld.*



2. Les fonctions du Secrétariat permanent sont les suivantes :

(a) organiser les sessions de la Conférence des Parties et de ses organes subsidiaires créés en vertu de la Convention et leur fournir les services voulus;

(b) compiler et transmettre les rapports qu'il reçoit;

(c) faciliter, à leur demande, l'octroi d'une aide aux pays en développement touchés Parties, en particulier à ceux qui se trouvent en Afrique, aux fins de la compilation et de la communication des informations requises en vertu de la Convention;

(d) coordonner ses activités avec celles des secrétariats des autres organismes et conventions internationaux pertinents;

(e) conclure, selon les directives de la Conférence des Parties, les arrangements administratifs et contractuels qui peuvent être nécessaires pour lui permettre de s'acquitter efficacement de ses fonctions;

(f) établir des rapports dans lesquels il rend compte de la façon dont il s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées par la présente Convention et les présenter à la Conférence des Parties; et

(g) remplir les autres fonctions de secrétariat que la Conférence des Parties peut lui assigner.

3. A sa première session, la Conférence des Parties désigne un Secrétariat permanent et prend des dispositions pour en assurer le fonctionnement.

#### Article 24

##### *Comité de la science et de la technologie*

(1) Il est créé un Comité de la science et de la technologie en tant qu'organe subsidiaire de la Conférence des Parties afin de fournir à celle-ci des informations et des avis sur des questions technologiques relatives à la lutte contre la désertification et à l'atténuation des effets de la sécheresse. Le Comité se réunit à l'occasion des sessions ordinaires de la Conférence des Parties. C'est un organe pluridisciplinaire ouvert à la participation de toutes les Parties. Il est composé de représentants des gouvernements faisant autorité dans leur domaine de compétence. La Conférence des Parties arrête le mandat du Comité à sa première session.

2. La Conférence des Parties établit et tient à jour un fichier d'experts indépendants possédant des connaissances spécialisées et une expérience dans les domaines concernés. Ce fichier est établi à partir des candidatures présentées par écrit par les Parties, compte tenu de la nécessité d'une approche pluridisciplinaire et d'une large représentation géographique.

3. La Conférence des Parties peut, selon que de besoin, nommer des groupes spéciaux pour donner des informations et des avis, par l'intermédiaire du Comité, sur des questions particulières concernant l'état des connaissances dans les domaines de la science et de la technologie ayant un rapport avec la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse. Ces groupes sont composés d'experts choisis parmi ceux dont le nom figure dans le fichier, compte tenu de la nécessité d'une approche pluridisciplinaire et d'une large représentation géographique. Ces experts ont une formation scientifique et une expérience pratique et seront nommés par la Conférence des Parties sur recommandation du Comité. La Conférence des Parties arrête le mandat et les modalités de fonctionnement de ces groupes.

2. Het permanente secretariaat heeft tot taak :

a. de zittingen van de Conferenties van de Partijen en haar krachtens het Verdrag ingestelde hulporganen te organiseren en hun de vereiste diensten te verlenen;

b. ingediende rapporten te verzamelen en door te zenden;

c. de Partijen die getroffen ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die in Afrika, op verzoek bij te staan bij het verzamelen en toezenden van de ingevolge het Verdrag vereiste informatie;

d. zijn activiteiten te coördineren met de secretariaten van andere daarvoor in aanmerking komende internationale instellingen en verdragen;

e. ingevolge richtsnoeren van de Conferentie van de Partijen de administratieve en contractuele regelingen aan te gaan die nodig zijn voor een doelmatige taakverrichting;

f. rapporten over de verrichting van zijn taken, ingevolge dit Verdrag op te stellen en deze in te dienen bij de Conferentie van de Partijen; en

g. andere door de Conferentie van de Partijen bepaalde secretariaatswerkzaamheden te verrichten.

3. De Conferentie van de Partijen stelt op haar eerste zitting een permanent secretariaat aan en treft regelingen voor het functioneren daarvan.

#### Artikel 24

##### *Commissie voor Wetenschap en Technologie*

1. Hierbij wordt een Commissie voor Wetenschap en Technologie ingesteld als hulporgaan van de Conferentie van de Partijen, dat haar informatie en advies dient te geven over wetenschappelijke en technologische aangelegenheden die verband houden met het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging. De Commissie komt bijeen ten tijde van de gewone zittingen van de Conferentie van de Partijen, is multidisciplinair en staat open voor participatie van alle Partijen. Zij wordt samengesteld uit regeringsvertegenwoordigers die bekwaam zijn op de desbetreffende vakgebieden. De Conferentie van de Partijen besluit op haar eerste zitting over de taken en bevoegdheden van de Commissie.

2. De Conferentie van de Partijen stelt een lijst van onafhankelijke deskundigen met kennis en ervaring op de desbetreffende vakgebieden op en houdt deze bij. De lijst dient te zijn gebaseerd op schriftelijke voordrachten van de Partijen, rekening houdend met de noodzaak van een multidisciplinaire benadering en een brede geografische vertegenwoordiging.

3. De Conferentie van de Partijen kan, indien noodzakelijk, werkgroepen ad hoc instellen, die haar, via de Commissie, informatie en advies geven over specifieke kwesties betreffende de stand van zaken op het gebied van wetenschap en technologie die van belang zijn voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging. Deze werkgroepen worden samengesteld uit deskundigen wier namen afkomstig zijn uit de lijst van voordrachten, rekening houdend met de noodzaak van een multidisciplinaire benadering en een brede geografische vertegenwoordiging. Deze deskundigen dienen een wetenschappelijke achtergrond en veldervaring te hebben en worden door de Conferentie van de Partijen benoemd op grond van een aanbeveling van de Commissie. De Conferentie van de Partijen beslist over de taken en bevoegdheden en de wijze van werken van deze werkgroepen.

## Article 25

*Constitution d'un réseau d'institutions,  
d'organismes et d'organes existants*

1. Le Comité de la science et de la technologie prend, sous le contrôle de la Conférence des Parties, des dispositions pour que soient entrepris un recensement et une évaluation des réseaux, institutions, organismes et organes existants, disposés à constituer les unités d'un réseau. Ce réseau concourt à la mise en œuvre de la Convention.

2. En fonction des résultats des travaux de recensement et d'évaluation visés au paragraphe 1, le Comité de la science et de la technologie fait des recommandations à la Conférence des Parties sur les moyens de faciliter et de renforcer l'association des unités en réseau, notamment aux niveaux local et national, en vue de l'exécution des tâches énoncées aux articles 16 à 19.

3. Compte tenu de ces recommandations, la Conférence des Parties :

(a) détermine quelles sont les unités nationales, sous-régionales et internationales qui se prêtent le mieux à une association en réseau et fait des recommandations au sujet de la marche à suivre et du calendrier des opérations; et

b. détermine quelles sont les unités le mieux placées pour faciliter et renforcer la constitution de ce réseau à tous les niveaux.

**CINQUIÈME PARTIE****Procédures**

## Article 26

*Communication d'informations*

1. Chaque Partie communique à la Conférence des Parties, par l'intermédiaire du Secrétariat permanent, pour examen lors de ses sessions ordinaires, des rapports sur les mesures qu'elle a prises aux fins de la mise en œuvre de la Convention. La Conférence des Parties fixe le calendrier suivant lequel ces rapports doivent être soumis et en arrête la présentation.

2. Les pays Parties touchés fournissent une description des stratégies qu'ils ont élaborées en vertu de l'article 5 de la Convention et communiquent toute information pertinente au sujet de leur mise en œuvre.

3. Les pays Parties touchés qui mettent en œuvre des programmes d'action en vertu des articles 9 à 15 fournissent une description détaillée de ces programmes ainsi que de leur mise en œuvre.

4. Tout groupe de pays touchés Parties peut faire une communication conjointe sur les mesures prises aux niveaux sous-régional et/ou régional dans le cadre des programmes d'action.

5. Les pays développés Parties rendent compte des mesures qu'ils ont prises pour aider à l'élaboration et à la mise en œuvre

## Artikel 25

*Vorming van netwerken van instellingen,  
organisaties en organen*

1. De Commissie voor Wetenschap en Technologie gaat, onder toezicht van de Conferentie van de Partijen, over tot het verrichten van een onderzoek naar en een evaluatie van de daarvoor in aanmerking komende bestaande netwerken, instellingen, organisaties en organen die zich bij een netwerk willen aansluiten. Dat netwerk dient de uitvoering van het Verdrag te ondersteunen.

2. Op basis van de resultaten van het onderzoek en de evaluatie, bedoeld in het eerste lid, doet de Commissie voor Wetenschap en Technologie aanbevelingen aan de Conferentie van de Partijen over manieren en mogelijkheden om de vorming van netwerken op plaatselijk, nationaal en ander niveau te vergemakkelijken en te verbeteren, teneinde ervoor te zorgen dat in de in de artikelen 16 tot en met 19 genoemde thematische behoeften wordt voorzien.

3. Rekening houdend met deze aanbevelingen gaat de Conferentie van de Partijen na :

(a) welke nationale, subregionale, regionale en internationale lichamen het meest in aanmerking komen voor de vorming van netwerken, en beveelt daarvoor werkwijzen en een tijdschema aan; en

(b) welke lichamen het meest geschikt zijn voor het vergemakkelijken en verbeteren van de vorming van netwerken op alle niveaus.

**DEEL V****Procedures**

## Artikel 26

*Verstrekking van informatie*

1. Elke Partij verstrekt de Conferentie van de Partijen, via het permanente secretariaat, ter bestudering op haar gewone zittingen, rapporten betreffende de maatregelen die zij heeft genomen ter uitvoering van het Verdrag. De Conferentie van de Partijen stelt het tijdschema voor de indiening van de rapporten vast en bepaalt in welke vorm zulks dient te geschieden.

2. De Partijen die getroffen landen zijn, verstrekken een beschrijving van de op grond van artikel 5 bepaalde strategieën en alle relevante informatie over de uitvoering daarvan.

3. De Partijen die getroffen landen zijn die actieprogramma's ingevolge de artikelen 9 tot en met 15 uitvoeren, verstrekken een gedetailleerde beschrijving van de programma's en van de uitvoering daarvan.

4. Een groep Partijen die getroffen landen zijn, kan een gezamenlijke kennisgeving doen van de op subregionaal en/of regionaal niveau genomen maatregelen in het kader van actieprogramma's.

5. De Partijen die ontwikkelde landen zijn, brengen verslag uit over genomen maatregelen gericht op hulp bij het opstellen

des programmes d'action, et donnent notamment des informations sur les ressources financières qu'ils ont fournies, ou qu'ils fournissent, au titre de la Convention.

6. Les informations communiquées en vertu des paragraphes 1 à 4 sont transmises dans les meilleurs délais par le secrétariat permanent à la Conférence des Parties et à tout organe subsidiaire compétent.

7. La Conférence des Parties facilite la fourniture, à leur demande, aux pays en développement touchés Parties, en particulier en Afrique, d'un appui technique et financier pour compiler et communiquer les informations visées au présent article ainsi que pour déterminer les besoins techniques et financiers liés aux programmes d'action.

#### Article 27

##### *Mesures à prendre pour régler les questions concernant la mise en œuvre de la Convention*

La Conférence des Parties examine et adopte des procédures et des mécanismes institutionnels pour résoudre les questions qui peuvent se poser au sujet de la mise en œuvre de la Convention.

#### Article 28

##### *Règlement des différends*

1. Les Parties règlent tout différend surgissant entre elles à propos de l'interprétation ou de la mise en œuvre de la Convention par voie de négociation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix.

2. Lorsqu'elle ratifie, accepte ou approuve la Convention ou y adhère ou à tout autre moment par la suite, toute Partie qui n'est pas une organisation d'intégration économique régionale peut déclarer, dans un instrument écrit soumis au depositaire, que pour tout différend concernant l'interprétation ou la mise en œuvre de la Convention, elle reconnaît comme obligatoires, dans ses relations avec toute Partie acceptant la même obligation, l'un des deux ou les deux moyens de règlement des différends ci-après :

(a) l'arbitrage conformément à la procédure adoptée, aussitôt que possible, par la Conférence des Parties, dans une annexe;

(b) la soumission du différend à la Cour internationale de Justice.

3. Toute organisation d'intégration économique régionale Partie à la Convention peut faire une déclaration analogue concernant l'arbitrage, conformément à la procédure visée au paragraphe 2 (a).

4. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe 2 demeure en vigueur jusqu'à l'expiration du délai stipulé dans cette déclaration ou jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à compter du dépôt, auprès du depositaire, de la notification écrite de sa révocation.

5. L'expiration d'une déclaration, la notification de la révocation d'une déclaration ou le dépôt d'une nouvelle déclaration n'affecte en rien la procédure en cours devant un tribunal arbitral ou devant la Cour internationale de Justice, à moins que les Parties au différend n'en conviennent autrement.

en uitvoeren van actieprogramma's, met inbegrip van informatie over de financiële middelen die zij ingevolge het Verdrag hebben verstrekt of verstrekken.

6. Ingevolge het eerste tot en met vierde lid verstrekte informatie wordt door het permanente secretariaat zo spoedig mogelijk doorgezonden naar de Conferentie van de Partijen en elk daarvoor in aanmerking komend hulporgaan.

7. De Conferentie van de Partijen vergemakkelijkt het bieden van technische en financiële steun aan getroffen ontwikkelingslanden, in het bijzonder die in Afrika, op hun verzoek, bij het verzamelen en verstrekken van informatie in overeenstemming met dit artikel, alsmede bij het inventariseren van de met actieprogramma's verband houdende technische en financiële behoeften.

#### Artikel 27

##### *Maatregelen om vraagstukken betreffende de uitvoering op te lossen*

De Conferentie van de Partijen bestudeert en hecht haar goedkeuring aan procedures en institutionele mechanismen voor het oplossen van vraagstukken die zich eventueel voordoen met betrekking tot de uitvoering van het Verdrag.

#### Artikel 28

##### *Regeling van geschillen*

1. De Partijen regelen een onderling geschil met betrekking tot de uitlegging of toepassing van het Verdrag door middel van onderhandelingen of op een andere vreedzame wijze van hun keuze.

2. Bij de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Verdrag, of de toetreding hiertoe, dan wel op enig tijdstip daarna, kan een Partij die niet een regionale organisatie voor economische integratie is, in een schriftelijke akte, ingediend bij de Depositaris, verklaren dat zij ten aanzien van een geschil betreffende de uitlegging of toepassing van het Verdrag, één van beide of beide onderstaande wijzen van geschillenregeling als dwingend aanvaardt ten aanzien van elke Partij die dezelfde verplichting aanvaardt:

a. arbitrage in overeenstemming met een zo spoedig mogelijk in een bijlage door de Conferentie van de Partijen vast te leggen procedure;

b. voorlegging van het geschil aan het Internationale Gerechtshof.

3. Een Partij die een regionale organisatie voor economische integratie is, kan een verklaring van soortgelijke strekking afleggen ten aanzien van arbitrage in overeenstemming met de in het tweede lid, letter a, bedoelde procedure.

4. Een verklaring ingevolge het tweede lid blijft van kracht totdat zij vervalt overeenkomstig haar eigen bepalingen of tot drie maanden nadat een schriftelijke kennisgeving bij de Depositaris is nedergelegd, waarin zij wordt herroepen.

5. Het vervallen van een verklaring, een kennisgeving van herroeping of een nieuwe verklaring heeft geen enkel gevolg voor een procedure die aanhangig is voor het scheidsgerecht of het Internationale Gerechtshof, tenzij de Partijen bij het geschil anders overeenkomen.

6. Si les Parties à un différend n'ont pas accepté la même procédure ou n'ont accepté aucune des procédures visées au paragraphe 2, et si elles n'ont pu régler leur différend dans les 12 mois qui suivent la notification par une Partie à une autre Partie de l'existence d'un différend entre elles, celui-ci est soumis à la conciliation, à la demande de l'une quelconque des Parties au différend, conformément à la procédure adoptée, aussitôt que possible, par la Conférence des Parties, dans une annexe.

#### Article 29

##### *Statut des annexes*

1. Les annexes font partie intégrante de la Convention et, sauf disposition contraire expresse, toute référence à la présente Convention renvoie également à ses annexes.

2. Les Parties interprètent les dispositions des annexes d'une manière conforme aux droits et obligations qui leur incombent en vertu des articles de la présente Convention.

#### Article 30

##### *Amendements à la Convention*

1. Toute Partie peut proposer des amendements à la Convention.

2. Les amendements à la Convention sont adoptés à une session ordinaire de la Conférence des Parties. Le Secrétariat permanent communique aux Parties le texte de toute proposition d'amendement au moins six mois avant la réunion à laquelle l'amendement est proposé pour adoption. Le Secrétariat permanent communique également les propositions d'amendement aux signataires de la Convention.

3. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur toute proposition d'amendement à la Convention. Si tous leurs efforts dans ce sens sont demeurés vains et si aucun accord ne s'est dégagé, l'amendement est adopté, en dernier ressort, par un vote à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes. Une fois adopté, l'amendement est communiqué par le Secrétariat permanent au dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties pour ratification, acceptation, approbation ou adhésion.

4. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion concernant un amendement sont déposés auprès du dépositaire. Tout amendement adopté en vertu du paragraphe 3 entre en vigueur à l'égard des Parties qui l'ont accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le dépositaire des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion des deux tiers au moins des Parties à la Convention qui étaient Parties au moment de l'adoption de l'amendement.

5. L'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cette Partie, auprès du dépositaire, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion concernant ledit amendement.

6. Aux fins du présent article et de l'article 31, l'expression «Parties présentes et votantes» désigne les Parties présentes qui émettent un vote affirmatif ou négatif.

6. Indien de Partijen bij het geschil niet dezelfde of geen enkele procedure ingevolge het tweede lid hebben aanvaard en zij er niet in zijn geslaagd hun geschil te regelen binnen twaalf maanden nadat de ene Partij de andere te kennen heeft gegeven dat tussen hen een geschil bestaat, wordt het geschil op verzoek van een Partij onderworpen aan conciliatie, in overeenstemming met een zo spoedig mogelijk door de Conferentie van de Partijen in een bijlage vast te leggen procedure.

#### Artikel 29

##### *Status van de bijlagen*

1. De bijlagen vormen een integrerend deel van het Verdrag en een verwijzing naar het Verdrag is tevens een verwijzing naar de bijlagen, tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald.

2. De Partijen leggen de bepalingen van de bijlagen uit op een wijze die in overeenstemming is met hun rechten en verplichtingen ingevolge de artikelen van dit Verdrag.

#### Artikel 30

##### *Wijzigingen op het Verdrag*

1. Elke Partij kan wijzigingen op het Verdrag voorstellen.

2. Wijzigingen op het Verdrag worden aangenomen op een gewone zitting van de Conferentie van de Partijen. De tekst van een voorgestelde wijziging wordt door het permanente secretariaat aan de Partijen medegedeeld, zulks ten minste zes maanden voor de bijeenkomst waarop zij ter aanneming wordt voorgesteld. Het permanente secretariaat deelt voorgestelde wijzigingen ook mede aan de ondertekenaars van het Verdrag.

3. De Partijen stellen alles in het werk om over elke voorgestelde wijziging overeenstemming te bereiken door middel van consensus. Indien alle pogingen om tot consensus te komen zijn mislukt en geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de wijziging in laatste instantie aangenomen met een meerderheid van tweederde van de aanwezige Partijen die op de bijeenkomst hun stem uitbrengen. De aangenomen wijziging wordt door het permanente secretariaat medegedeeld aan de Depositaris, die deze ter bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding doet toekomen aan alle Partijen.

4. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot een wijziging worden nedergelegd bij de Depositaris. Een overeenkomstig het derde lid aangenomen wijziging wordt voor de Partijen die deze hebben aanvaard, van kracht op de negentigste dag na de datum van ontvangst door de Depositaris van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van ten minste tweederde van de Partijen bij het Verdrag die Partij waren op het tijdstip van aanneming van de wijziging.

5. De wijziging wordt ten aanzien van elke andere Partij van kracht op de negentigste dag na de datum waarop die Partij haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van, dan wel toetreding tot, bedoelde wijziging nederlegt bij de Depositaris.

6. Voor de toepassing van dit artikel en artikel 31 wordt onder «aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen» verstaan Partijen die aanwezig zijn en voor- of tegenstemmen.

## Article 31

*Adoption et amendements d'annexes*

1. Toute nouvelle annexe à la Convention et tout amendement à une annexe sont proposés et adoptés selon la procédure prévue à l'article 30 pour les amendements à la Convention, étant entendu toutefois que toute nouvelle annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional ou tout amendement à une annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional doit, pour être adopté, recueillir la majorité des deux tiers des voix des Parties de la région concernée présentes et votantes comme le prévoit cet article. L'adoption ou l'amendement d'une annexe est notifié à toutes les Parties par le dépositaire.

2. Toute annexe, autre qu'une nouvelle annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional, ou tout amendement à une annexe, autre qu'un amendement à une annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional, qui a été adopté conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>, entre en vigueur six mois après la date à laquelle le dépositaire en a notifié l'adoption aux Parties, à l'égard de toutes les Parties à la Convention, à l'exception de celles qui, dans l'intervalle, ont notifié par écrit au dépositaire qu'elles n'acceptaient pas ladite annexe ou ledit amendement. L'annexe ou l'amendement entre en vigueur, à l'égard des Parties qui retirent leur notification de non-acceptation, le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le dépositaire de la notification de ce retrait.

3. Toute nouvelle annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional ou tout amendement à une annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional adopté conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> entre en vigueur six mois après la date à laquelle le dépositaire en a notifié l'adoption à l'égard de toutes les Parties à la Convention, à l'exception de :

(a) toute Partie qui, dans cet intervalle de six mois, a notifié par écrit au dépositaire qu'elle n'acceptait pas la nouvelle annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional ou l'amendement à l'annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional et, dans ces cas, cette annexe ou cet amendement entre en vigueur à l'égard des Parties qui retirent leur notification de non-acceptation le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le dépositaire de la notification de ce retrait; et

(b) toute Partie qui, conformément au paragraphe 4 de l'article 34, a fait une déclaration relative aux nouvelles annexes concernant la mise en œuvre au niveau régional ou aux amendements aux annexes concernant la mise en œuvre au niveau régional et, dans ce cas, l'annexe ou l'amendement entre en vigueur à l'égard de cette Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle elle a déposé auprès du dépositaire son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de ladite annexe ou dudit amendement, ou son instrument d'adhésion.

4. Si l'adoption d'une annexe ou d'un amendement à une annexe implique l'adoption d'un amendement à la Convention, cette annexe ou cet amendement à une annexe n'entre en vigueur que lorsque l'amendement de la Convention entre lui-même en vigueur.

## Article 32

*Droit de vote*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, chaque Partie à la Convention dispose d'une voix.

## Artikel 31

*Aanneming en wijziging van bijlagen*

1. Elke bijkomende bijlage bij het Verdrag en elke wijziging van een bijlage dient te worden voorgesteld en aangenomen in overeenstemming met de in artikel 30 vervatte procedure voor wijziging van het Verdrag, met dien verstande dat bij aanneming van een bijkomende bijlage inzake regionale uitvoering of een wijziging van een bijlage inzake regionale uitvoering, de in dat artikel genoemde meerderheid een meerderheid van tweederde dient te omvatten van de aanwezige Partijen uit de betrokken regio die hun stem uitbrengen. De aanneming of wijziging van een bijlage wordt door de Depositaris aan alle Parijen medegedeeld.

2. Een bijlage, niet zijnde een bijkomende bijlage inzake regionale uitvoering, of een wijziging van een bijlage, niet zijnde een wijziging van een bijlage inzake regionale uitvoering, die is aangenomen in overeenstemming met het eerste lid, treedt voor alle Partijen bij het Verdrag in werking dan wel wordt voor hen van kracht zes maanden na de datum waarop de Depositaris die de Partijen heeft medegedeeld dat die bijlage of wijziging is aangenomen, behalve voor de Partijen die de Depositaris binnen die termijn er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat zij de bijlage of de wijziging niet hebben aanvaard. Voor de Partijen die hun kennisgeving van niet-aanvaarding intrekken, treedt de bijlage in werking of wordt de wijziging van kracht op de negentigste dag na de datum waarop de intrekking van de kennisgeving door de Depositaris is ontvangen.

3. Een bijkomende bijlage inzake regionale uitvoering of een wijziging op een bijlage inzake regionale uitvoering die is aangenomen in overeenstemming met het eerste lid, treedt voor alle Partijen bij het Verdrag in werking dan wel wordt voor hen van kracht zes maanden na de datum waarop de Depositaris de aanneming van de bijlage of wijziging aan die Partijen heeft medegedeeld, behalve ten aanzien van :

a. een Partij die de Depositaris binnen die termijn van zes maanden er schriftelijk van in kennis heeft gesteld dat zij die bijkomende bijlage inzake regionale uitvoering of de wijziging van die bijkomende bijlage inzake regionale uitvoering niet heeft aanvaard, in welk geval de bijlage of wijziging voor de Partijen die hun kennisgeving van niet-aanvaarding intrekken in werking treedt dan wel van kracht wordt op de negentigste dag na de datum waarop de intrekking van de kennisgeving door de Depositaris is ontvangen; en

b. een Partij die een verklaring heeft afgelegd met betrekking tot bijkomende bijlagen inzake regionale uitvoering of wijzigingen op bijkomende bijlagen inzake regionale uitvoering in overeenstemming met artikel 34, vierde lid, in welk geval de bijlage of wijziging voor die Partij in werking treedt dan wel van kracht wordt op de negentigste dag na de datum van nederlegging bij de Depositaris van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot de bijlage of wijziging.

4. Indien de aanneming van een bijlage of een wijziging op een bijlage een wijziging op het Verdrag inhoudt, treedt de bijlage niet in werking dan wel wordt de wijziging op een bijlage niet van kracht voordat de wijziging op het Verdrag van kracht wordt.

## Artikel 32

*Stemrecht*

1. Behoudens het in het tweede lid bepaalde, heeft elke Partij bij het Verdrag één stem.

2. Dans les domaines relevant de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale disposent, pour exercer leur droit de vote, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont Parties à la Convention. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si l'un quelconque de leurs États membres exerce le sien, et inversement.

## SIXIÈME PARTIE

### Dispositions finales

#### Article 33

#### *Signature*

La présente Convention est ouverte à la signature des États qui sont Membres de l'Organisation des Nations Unies ou de l'une quelconque des institutions spécialisées des Nations Unies ou qui sont Parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ainsi que des organisations d'intégration économique régionale à Paris, les 14 et 15 octobre 1994, puis au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, jusqu'au 13 octobre 1995.

#### Article 34

#### *Ratification, acceptation, approbation et adhésion*

1. La Convention est soumise à la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion des États et des organisations d'intégration économique régionale. Elle est ouverte à l'adhésion le lendemain du jour où elle cesse d'être ouverte à la signature. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

2. Toute organisation d'intégration économique régionale qui devient Partie à la Convention sans qu'aucun de ses États membres n'y soit Partie est liée par toutes les obligations qui découlent de la Convention. Si un ou plusieurs de ses États membres sont également Parties à la Convention, l'organisation et ses États membres conviennent de leurs responsabilités respectives aux fins de l'exécution des obligations que leur impose la Convention. En pareil cas, l'organisation et ses États membres ne sont pas habilités à exercer concurremment les droits qui découlent de la Convention.

3. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations d'intégration économique régionale indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des questions régies par la Convention. En outre, ces organisations informent sans retard le dépositaire, qui en informe à son tour les Parties, de toute modification importante de l'étendue de leur compétence.

4. Dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, toute Partie peut indiquer qu'une nouvelle annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional ou un amendement à une nouvelle annexe concernant la mise en œuvre au niveau régional n'entrera en vigueur à son égard qu'après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

#### Article 35

#### *Dispositions provisoires*

Les fonctions de secrétariat visées à l'article 23 seront exercées, à titre provisoire, par le secrétariat créé par l'Assemblée

2. Regionale organisaties voor economische integratie beschikken ter zake van binnen hun bevoegdheid vallende aanlegenheden over een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal lidstaten die Partij bij het Verdrag zijn. Zo'n organisatie oefent haar stemrecht niet uit indien één van haar lidstaten zijn stemrecht uitoefent, en omgekeerd.

## DEEL IV

### Slotbepalingen

#### Artikel 33

#### *Ondertekening*

Dit Verdrag staat open voor ondertekening te Parijs op 14 en 15 oktober 1994 door Staten die lid zijn van de Verenigde Naties of van één van haar gespecialiseerde organisaties dan wel partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof, alsmede door regionale organisaties voor economische integratie. Daarna blijft het voor ondertekening openstaan op de zetel van de Verenigde Naties te New York tot 13 oktober 1995.

#### Artikel 34

#### *Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding*

1. Het Verdrag behoeft bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door Staten en regionale organisaties voor economische integratie. Het staat open voor toetreding vanaf de dag na de datum waarop het Verdrag is gesloten voor ondertekening. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de Depositaris.

2. Een regionale organisatie voor economische integratie die Partij bij het Verdrag wordt zonder dat één van haar lidstaten Partij bij het Verdrag is, is gebonden aan alle verplichtingen ingevolge het Verdrag. Wanneer één of meer lidstaten van zo'n organisatie ook Partij bij het Verdrag zijn, besluiten de organisatie en haar lidstaten over hun onderscheiden verantwoordelijkheden met betrekking tot de nakoming van hun verplichtingen ingevolge het Verdrag. In dergelijke gevallen zijn de organisatie en de lidstaten niet gerechtigd de uit het Verdrag voortvloeiende rechten gelijktijdig uit te oefenen.

3. In hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geven regionale organisaties voor economische integratie de omvang van hun bevoegdheid ter zake van de in het Verdrag geregelde aangelegenheden aan. Zij doen ook onverwijld kennisgeving van elke wezenlijke wijziging betreffende de omvang van hun bevoegdheid aan de Depositaris, die op zijn beurt de Partijen hierover inlicht.

4. In haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding kan een Partij verklaren dat een eventuele bijkomende bijlage inzake regionale uitvoering of een eventuele wijziging in een bijlage inzake regionale uitvoering ten aanzien van haar slechts in werking treedt c.q. van kracht wordt na de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot die bijlage of wijziging.

#### Artikel 35

#### *Tijdelijke regelingen*

De in artikel 23 bedoelde secretariaatswerkzaamheden worden tijdelijk verricht door het secretariaat dat door de Alge-

générale des Nations Unies, dans sa résolution 47/188 du 22 décembre 1992, jusqu'à la fin de la première session de la Conférence des Parties.

#### Article 36

##### *Entrée en vigueur*

1. La Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. À l'égard de chaque État ou organisation d'intégration économique régionale qui la ratifie, l'accepte, l'approuve ou y adhère après le dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cet État ou cette organisation d'intégration économique régionale, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2, l'instrument déposé par une organisation d'intégration économique régionale ne s'ajoute pas à ceux qui sont déposés par les États membres de cette organisation.

#### Article 37

##### *Réserves*

La présente Convention n'admet aucune réserve.

#### Article 38

##### *Dénonciation*

1. À tout moment après l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer la Convention par voie de notification écrite adressée au dépositaire.

2. La dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de réception de sa notification par le dépositaire ou à toute date ultérieure spécifiée dans la notification.

#### Article 39

##### *Dépositaire*

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire de la Convention.

#### Article 40

##### *Textes faisant foi*

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

mene Vergadering van de Verenigde Naties is ingesteld bij resolutie 47/188 van 22 december 1992, tot aan het einde van de eerste zitting van de Conferentie van de Partijen.

#### Artikel 36

##### *Inwerkingtreding*

1. Het Verdrag treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. Voor elke Staat of regionale organisatie voor economische integratie die het Verdrag bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, dan wel hiertoe toetreedt, na de nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt het Verdrag in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging door die Staat of regionale organisatie voor economische integratie van zijn c.q. haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

3. Voor de toepassing van het eerste en tweede lid wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast de door de lidstaten van de organisatie nedergelegde akten.

#### Artikel 37

##### *Voorbehouden*

Ten aanzien van dit Verdrag kunnen geen voorbehouden worden gemaakt.

#### Artikel 38

##### *Opzegging*

1. Te allen tijde na drie jaar na de datum waarop het Verdrag voor een Partij in werking is getreden, kan die Partij het Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris.

2. De opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een jaar na de datum waarop de Depositaris de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen, of op een eventuele latere in de kennisgeving van opzegging genoemde datum.

#### Artikel 39

##### *Depositaris*

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is Depositaris van het Verdrag.

#### Artikel 40

##### *Authentieke teksten*

Het origineel van dit Verdrag, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse versies gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT À Paris, le 17 juin mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs op 17 juni negentienhonderd vierennegentig.



**ANNEXE I****ANNEXE CONCERNANT LA MISE EN ŒUVRE  
AU NIVEAU RÉGIONAL POUR L'AFRIQUE**

## Article premier

*Portée*

La présente annexe s'applique à l'Afrique, à l'égard de chaque Partie et conformément à la Convention, en particulier à l'article 7, aux fins de la lutte contre la désertification et/ou de l'atténuation des effets de la sécheresse dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches de cette région.

## Article 2

*Objet*

La présente annexe a pour objet, aux niveaux national, sous-régional et régional en Afrique, et compte tenu des particularités de cette région de :

(a) définir les mesures et les dispositions à prendre, y compris la nature et les modalités de l'aide fournie par les pays développés Parties, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention;

(b) faire en sorte que la Convention soit bien appliquée, compte tenu des particularités de l'Afrique; et

(c) promouvoir des mécanismes et des activités relatifs à la lutte contre la désertification et/ou à l'atténuation des effets de la sécheresse dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches de l'Afrique.

## Article 3

*Particularités de la région africaine*

Pour s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu de la Convention, les Parties, dans le cadre de la mise en œuvre de la présente annexe, adoptent une approche de base qui tient compte des particularités de l'Afrique, à savoir :

(a) une forte proportion de zones arides, semi-arides et subhumides sèches;

(b) un nombre élevé de pays et de populations souffrant de la désertification et du retour fréquent de périodes de grande sécheresse;

(c) un grand nombre de pays touchés qui sont sans littoral;

(d) une pauvreté largement répandue dans la plupart des pays touchés dont beaucoup figurent parmi les moins avancés, et la nécessité d'une aide extérieure importante, sous forme de dons et de prêts à des conditions concessionnelles, pour poursuivre leurs objectifs de développement;

(e) des difficultés socio-économiques exacerbées par la détérioration et la fluctuation des termes de l'échange, l'endettement extérieur et l'instabilité politique, qui entraînent des migrations internes, régionales et internationales;

**BIJLAGE I****BIJLAGE INZAKE REGIONALE  
UITVOERING VOOR AFRIKA**

## Artikel 1

*Werkingsfeer*

Deze Bijlage is van toepassing op Afrika, met betrekking tot elke Partij en in overeenstemming met het Verdrag, in het bijzonder artikel 7 daarvan, met het oog op het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging in aride, semi-aride en droge subhumide gebieden in Afrika.

## Artikel 2

*Doel*

Deze Bijlage heeft tot doel op nationaal, subregionaal en regionaal niveau in Afrika en gelet op de bijzondere omstandigheden van Afrika :

a. maatregelen en regelingen vast te stellen, met inbegrip van de aard en processen van de hulp geboden door de Partijen die ontwikkelde landen zijn, in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen van het Verdrag;

b. te voorzien in de doeltreffende en praktische toepassing van het Verdrag, gericht op het aanpakken van omstandigheden die eigen zijn aan Afrika, en

c. processen en activiteiten te bevorderen met betrekking tot het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging in aride, semi-aride en droge subhumide gebieden in Afrika.

## Artikel 3

*Bijzondere omstandigheden van de Afikaanse regio*

Bij de nakoming van hun verplichtingen ingevolge dit Verdrag nemen de Partijen, ter uitvoering van deze Bijlage, een fundamentele aanpak aan, waarbij de volgende bijzondere omstandigheden van Afrika in aanmerking worden genomen :

a. de in verhouding grote omvang van de aride, semi-aride en droge subhumide gebieden :

b. het aanzienlijke aantal landen en bevolkingsgroepen die nadelige gevolgen ondervinden van woestijnvorming en het regelmatig voorkomen van ernstige droogte;

c. het grote aantal getroffen landen die geen zeekust hebben;

d. de alom heersende armoede in de meeste getroffen landen, het grote aantal minstontwikkelde landen daaronder en hun behoefte aan aanzienlijke bedragen aan buitenlandse hulp in de vorm van giften en zachte leningen, teneinde hun ontwikkelingsdoelstellingen na te streven;

e. de moeilijke sociaal-economische omstandigheden, verergerd door een verslechterende en schommelende ruilvoet, de buitenlandse-schuldenlast en politieke instabiliteit, hetgeen leidt tot binnenlandse, regionale en internationale migratie;

(f) des populations qui, pour assurer leur subsistance, sont lourdement tributaires des ressources naturelles, ce qui, aggravé par les effets des tendances et des facteurs démographiques, la faiblesse de la base technologique et les pratiques de production non durables, contribue à une inquiétante dégradation des ressources;

(g) les lacunes du cadre institutionnel et du cadre juridique, la faiblesse des infrastructures et l'insuffisance des moyens scientifiques, techniques et éducatifs et, partant, le besoin considérable de renforcement des capacités des pays de la région; et

(h) le rôle primordial des actions de lutte contre la désertification et/ou d'atténuation des effets de la sécheresse parmi les priorités nationales de développement des pays africains touchés.

#### Article 4

##### *Engagements et obligations des pays africains Parties*

1. Selon leurs capacités respectives, les pays africains Parties s'engagent à :

(a) faire de la lutte contre la désertification et/ou de l'atténuation des effets de la sécheresse le volet essentiel d'une stratégie d'élimination de la pauvreté;

(b) promouvoir la coopération et l'intégration régionale, dans un esprit de solidarité et de partenariat fondés sur l'intérêt commun, dans les programmes et les activités visant à lutter contre la désertification et/ou à atténuer les effets de la sécheresse;

(c) rationaliser et renforcer les institutions concernées par la désertification et la sécheresse et faire appel à d'autres institutions existantes, selon qu'il convient, afin d'en accroître l'efficacité et d'assurer une utilisation plus rationnelle des ressources;

(d) promouvoir l'échange d'informations entre eux sur les technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques appropriés; et

(e) mettre au point des plans d'urgence pour atténuer les effets de la sécheresse dans les zones dégradées par la désertification et/ou la sécheresse.

2. Conformément aux obligations générales et particulières énoncées aux articles 4 et 5 de la Convention, les pays africains touchés Parties s'efforcent :

(a) d'allouer les crédits budgétaires voulus, en fonction de la situation et des moyens du pays et compte tenu de la nouvelle priorité que l'Afrique a accordée au phénomène de la désertification et/ou de la sécheresse;

(b) de poursuivre et d'intensifier les réformes engagées en matière de décentralisation et d'amélioration du régime d'exploitation des ressources, et de renforcer la participation des populations et des collectivités locales; et

(c) d'identifier et de mobiliser des ressources financières nationales nouvelles et supplémentaires et de développer, en priorité, les moyens et mécanismes disponibles au niveau national pour mobiliser des ressources financières internes.

f. de grote afhankelijkheid van bevolkingsgroepen van natuurlijke rijkdommen voor hun middelen van bestaan die, gecompliceerd door de effecten van demografische tendensen en factoren, een zwakke technologische basis en niet-duurzame produktiewijzen, bijdraagt tot een ernstige achteruitgang van de hulpbronnen;

g. de ontoereikende institutionele en wettelijke kaders, de zwakke infrastructurele basis en de ontoereikende wetenschappelijke, technische en onderwijscapaciteit, hetgeen wezenlijke behoeften qua capaciteitsvergroting met zich brengt; en

h. de centrale rol van maatregelen gericht op het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging in de nationale ontwikkelingsprioriteiten van getroffen landen in Afrika.

#### Artikel 4

##### *Verplichtingen van de Partijen die landen in Afrika zijn*

1. Overeenkomstig hun onderscheiden mogelijkheden, verplichten de Partijen die landen in Afrika zijn zich ertoe :

a. het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging te kiezen als centrale strategie in hun inspanningen gericht op armoedebestrijding;

b. regionale samenwerking en integratie, in een geest van solidariteit en partnerschap gebaseerd op wederzijds belang, in programma's en activiteiten gericht op het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging, te bevorderen;

c. de bestaande instellingen die zich met woestijnvorming en verdroging bezighouden, te rationaliseren en te versterken en andere bestaande instellingen, voor zover van toepassing, daarbij te betrekken, teneinde deze doeltreffender te maken en te zorgen voor een efficiënt gebruik van de middelen;

d. de onderlinge uitwisseling van informatie over geschikte technologie, kennis, know-how en werkwijzen te bevorderen; en

e. rampenplannen tot stand te brengen, gericht op het inperken van de gevolgen van verdroging in gebieden die zijn aangestast door woestijnvorming en/of verdroging.

2. Overeenkomstig de algemene en specifieke verplichtingen genoemd in de artikelen 4 en 5 van het Verdrag, streven de Partijen die landen in Afrika zijn ernaar :

a. de nodige financiën uit hun nationale begrotingen te reserveren, overeenkomstig de nationale omstandigheden en mogelijkheden waaruit de nieuwe prioriteit blijkt die Afrika heeft toegekend aan het verschijnsel woestijnvorming en/of verdroging;

b. gaande zijnde hervormingen in de richting van verdergaande decentralisatie en beschikkingsrecht m.b.t. middelen te steunen en te stimuleren, alsmede de participatie van plaatselijke bevolkingsgroepen en gemeenschappen te versterken; en

c. nieuwe en aanvullende nationale financiële middelen te zoeken en beschikbaar te (doen) stellen en, als prioriteit, bestaande nationale mogelijkheden en faciliteiten om binnenlandse financiële middelen beschikbaar te (doen) stellen uit te breiden.

## Article 5

*Engagements et obligations des pays développés Parties*

1. Pour s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu des articles 4, 6 et 7 de la Convention, les pays développés Parties donnent la priorité aux pays africains touchés Parties et, dans ce contexte :

(a) les aident à lutter contre la désertification et/ou à atténuer les effets de la sécheresse, entre autres, en leur fournissant des ressources financières et/ou autres, et/ou en leur facilitant l'accès à ces ressources, ainsi qu'en favorisant et en finançant le transfert, l'adaptation et l'accès aux technologies et aux savoir-faire écologiquement appropriés et/ou en facilitant le financement, tel que décidé d'un commun accord et conformément à leurs politiques nationales, en tenant compte de leur adoption de l'élimination de la pauvreté comme stratégie centrale;

(b) continuent d'allouer des ressources importantes et/ou accroissent les ressources pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse; et

(c) les aident à renforcer leurs capacités pour leur permettre d'améliorer leur cadre institutionnel, ainsi que leurs moyens scientifiques et techniques, la collecte et l'analyse de l'information et la recherche-développement afin de lutter contre la désertification et/ou d'atténuer les effets de la sécheresse.

2. Les autres pays Parties peuvent fournir, à titre volontaire, des technologies, des connaissances et des savoir-faire relatifs à la désertification et/ou des ressources financières aux pays africains touchés Parties. Le transfert de ces technologies, connaissances et savoir-faire est facilité par la coopération internationale.

## Article 6

*Cadre de planification stratégique pour un développement durable*

1. Les programmes d'action nationaux s'inscrivent dans le cadre d'un processus plus vaste d'élaboration de politiques nationales pour le développement durable des pays africains touchés Parties et en constituent un élément essentiel.

2. Un processus consultatif et participatif est engagé avec la participation des pouvoirs publics aux échelons appropriés, des populations locales, des collectivités et des organisations non gouvernementales, dans le but de donner des indications quant à la stratégie à appliquer, selon une planification souple permettant une participation optimale des populations locales et des collectivités. Des organismes d'aide bilatéraux et multilatéraux peuvent être associés, selon qu'il convient, à ce processus à la demande d'un pays africain touché Partie.

## Article 7

*Calendrier prévu pour l'élaboration des programmes d'action*

En attendant l'entrée en vigueur de la présente Convention, les pays africains Parties, en coopération avec d'autres membres de la communauté internationale, selon qu'il convient, appliquent,

## Artikel 5

*Verplichtingen van de Partijen die ontwikkelde landen zijn*

1. Bij de nakoming van hun verplichtingen ingevolge de artikelen 4, 6 en 7 van het Verdrag, geven de Partijen die ontwikkelde landen zijn prioriteit aan de Partijen die getroffen landen in Afrika zijn en in dit verband zullen zij:

a. hen bijstaan bij het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging door, onder meer, toegang te bieden tot financiële en/of andere middelen, en/of de toegang daartoe te vergemakkelijken, en de overdracht, aanpassing van en toegang tot geschikte milieu-technologieën en know-how te bevorderen, te financieren en/of de financiering daarvan te vergemakkelijken, zulks zoals onderling overeengekomen en in overeenstemming met het nationale beleid, daarbij in aanmerking nemend dat zij armoedebestrijding als centrale strategie hebben gekozen;

b. aanzienlijke middelen zullen blijven reserveren en/of meer middelen zullen toewijzen voor het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging; en

c. hen te helpen hun capaciteit te vergroten teneinde hen in staat te stellen hun institutionele kaders, alsmede hun wetenschappelijke en technische mogelijkheden, het vergaren en analyseren van gegevens en onderzoek & ontwikkeling te verbeteren ten behoeve van het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging.

2. Andere landen die Partij zijn, kunnen ten titel van vrijwilligheid technologie, kennis en know-how met betrekking tot woestijnvorming en/of financiële middelen beschikbaar stellen aan de Partijen die getroffen landen in Afrika zijn. De overdracht van deze kennis, know-how en technieken wordt vergemakkelijkt door internationale samenwerking.

## Artikel 6

*Kader voor strategische planning ten behoeve van duurzame ontwikkeling*

1. Nationale actieprogramma's dienen een centraal en integrerend deel uit te maken van een meer omvattend proces ter formulering van nationale beleidslijnen voor de duurzame ontwikkeling van de Partijen die getroffen landen in Afrika zijn.

2. Er dient een op overleg en participatie gebaseerd proces, waarbij overheden op het juiste niveau, plaatselijke bevolkingsgroepen, gemeenschappen en niet-gouvernementele organisaties zijn betrokken, op gang te worden gebracht om te voorzien in sturing voor een strategie met een flexibele planning teneinde voor een zo groot mogelijke participatie van plaatselijke bevolkingsgroepen en gemeenschappen te zorgen. Zo nodig kunnen instellingen voor bilaterale en multilaterale hulp bij dit proces worden betrokken op verzoek van een Partij die een getroffen land in Afrika is.

## Artikel 7

*Tijdschema voor de opstelling van actieprogramma's*

In afwachting van de inwerkingtreding van dit Verdrag passen de Partijen die landen in Afrika zijn, in samenwerking met andere leden van de internationale gemeenschap, naar

dans la mesure du possible, provisoirement les dispositions relatives à l'élaboration des programmes d'action nationaux, sous-régionaux et régionaux.

#### Article 8

##### *Contenu des programmes d'action nationaux*

1. Dans le respect des dispositions de l'article 10 de la Convention, la stratégie générale des programmes d'action nationaux consiste à privilégier, pour les zones touchées, des programmes intégrés de développement local reposant sur des mécanismes participatifs et sur l'intégration de stratégies d'élimination de la pauvreté dans l'action menée pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse. Les programmes visent à renforcer la capacité des autorités locales et à assurer la participation active des populations, des collectivités et des groupes locaux, l'accent étant mis sur l'éducation et la formation, la mobilisation des organisations non gouvernementales qui ont fait la preuve de leur savoir-faire et le renforcement de structures étatiques décentralisées.

2. Les programmes d'action nationaux présentent, selon qu'il convient, les caractéristiques générales suivantes :

(a) l'exploitation, dans l'élaboration et la mise en œuvre des programmes d'action régionaux, des expériences passées pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse, en tenant compte des conditions sociales, économiques et écologiques;

(b) l'identification des facteurs qui contribuent à la désertification et/ou à la sécheresse, des ressources et capacités disponibles et nécessaires ainsi que l'élaboration des politiques à suivre et des solutions et mesures institutionnelles et autres nécessaires pour lutter contre ces phénomènes et/ou en atténuer les effets; et

(c) l'accroissement de la participation des populations et des collectivités locales, y compris des femmes, des cultivateurs et des pasteurs, et la délégation de pouvoirs plus importants à ces groupes en matière de gestion.

3. Les programmes d'action nationaux prévoient également, selon qu'il convient :

(a) des mesures pour améliorer l'environnement économique aux fins de l'élimination de la pauvreté et consistant à :

(i) accroître les revenus et créer des emplois, surtout pour les plus pauvres, en :

— développant des marchés pour les produits agricoles et d'élevage,

— mettant en place des instruments financiers adaptés aux besoins locaux,

— encourageant la diversification dans l'agriculture et la constitution d'entreprises agricoles, et

— développant des activités économiques de type paragricole ou non agricole;

(ii) améliorer les perspectives à long terme des économies rurales en :

— instituant des mesures de soutien à l'investissement productif et en assurant l'accès aux moyens de production, et

— instaurant une politique des prix et une politique fiscale ainsi que des pratiques commerciales favorisant la croissance;

(iii) définir et appliquer des politiques en matière de population et de migrations propres à réduire la pression démographique sur les terres;

gelang het geval, voorlopig de bepalingen van het Verdrag toe, voor zover mogelijk, die betrekking hebben op het opstellen van nationale, subregionale en regionale actieprogramma's.

#### Artikel 8

##### *Inhoud van nationale actieprogramma's*

1. Overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag dient in de algemene strategie van nationale actieprogramma's de nadruk te worden gelegd op geïntegreerde plaatselijke ontwikkelingsprogramma's voor getroffen gebieden, gebaseerd op participatiemechanismen en op het integreren van strategieën voor armoedebestrijding in inspanningen gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging. De programma's dienen gericht te zijn op vergroting van de capaciteit van plaatselijke autoriteiten en te zorgen voor actieve betrokkenheid van plaatselijke bevolkingsgroepen, gemeenschappen en groeperingen, waarbij de nadruk ligt op onderwijs en opleiding, inschakeling van niet-gouvernementele organisaties met erkende deskundigheid en het verstrekken van gedecentraliseerde overheidsstructuren.

2. Nationale actieprogramma's dienen, waar mogelijk, de volgende algemene onderdelen te omvatten :

a. gebruikmaking, bij de opstelling en uitvoering van nationale actieprogramma's, van in het verleden opgedane ervaring bij het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging, rekening houdend met sociale, economische en ecologische omstandigheden;

b. inventarisatie van factoren die bijdragen tot woestijnvorming en/of verdroging en van beschikbare en benodigde middelen en capaciteiten, en totstandbrenging van passende beleidslijnen en institutionele en andere vormen van optreden en maatregelen die noodzakelijk zijn om deze verschijnselen te bestrijden en/of de gevolgen daarvan in te perken; en

c. vergroting van de participatie van plaatselijke bevolkingsgroepen en gemeenschappen, onder wie vrouwen, landbouwers en veehouders, en delegatie aan hen van meer verantwoordelijkheid met betrekking tot beheer.

3. Nationale actieprogramma's dienen, waar mogelijk, tevens het volgende te omvatten :

a. maatregelen ter verbetering van het economisch klimaat met het oog op armoedebestrijding :

(i) het vergroten van de kansen op inkomsten en werk, met name voor de armste leden van de gemeenschap, door :

— markten te ontwikkelen voor landbouw- en veeteeltproducten;

— financiële instrumenten te creëren die aansluiten op de plaatselijke behoeften;

— diversificatie in de landbouw en het opzetten van landbouwbedrijven te stimuleren; en

— economische bedrijvigheid te ontwikkelen van paragrarische en niet-agrarische aard;

(ii) het verbeteren van de economische vooruitzichten van het platteland op de lange termijn door middel van de invoering van :

— impulsen voor renderende investeringen en toegang tot produktiemiddelen; en

— een prijsbeleid, belastingpolitiek en handelsgebruiken die groei bevorderen;

(iii) het vaststellen en toepassen van een bevolkings- en migratiepolitiek om de bevolkingsdruk op het land te verminderen; en

(iv) promouvoir le recours à des cultures résistant à la sécheresse et l'utilisation de systèmes intégrés d'arido-culture afin d'assurer la sécurité alimentaire;

(b) des mesures pour conserver les ressources naturelles et consistant à :

(i) assurer une gestion intégrée et durable des ressources naturelles, y compris :

- des terres agricoles et pastorales,
- de la couverture végétale et de la faune,
- des forêts,
- des ressources en eau, et
- de la diversité biologique;

(ii) intensifier les campagnes de sensibilisation du public et d'éducation écologique et prévoir une formation dans ce domaine, et diffuser les connaissances concernant les techniques relatives à la gestion durable des ressources naturelles;

(iii) assurer la mise en valeur et l'utilisation rationnelle de diverses sources d'énergie et promouvoir des sources d'énergie alternatives, en particulier l'énergie solaire, l'énergie éolienne et le biogaz, et prévoir des arrangements particuliers pour le transfert, l'acquisition et l'adaptation de technologies pertinentes, pouvant permettre d'atténuer les pressions exercées sur les ressources naturelles fragiles;

(c) des mesures pour améliorer l'organisation institutionnelle et consistant à :

(i) définir les fonctions et les responsabilités respectives de l'administration centrale et des autorités locales dans le cadre de la politique d'aménagement du territoire,

(ii) encourager une politique de décentralisation active ayant pour objet de transférer aux autorités locales la responsabilité de la gestion et de la prise de décisions, d'inciter les collectivités locales à prendre des initiatives et à assumer des responsabilités, et de favoriser la mise en place de structures locales, et

(iii) adapter, selon qu'il convient, le cadre institutionnel et réglementaire dans lequel s'inscrit la gestion des ressources naturelles afin que les populations locales bénéficient de la garantie d'occupation des terres;

(d) des mesures pour améliorer la connaissance du phénomène de la désertification et consistant à :

(i) promouvoir la recherche ainsi que la collecte, le traitement et l'échange d'informations sur les aspects scientifiques, techniques et socio-économiques de la désertification,

(ii) améliorer les moyens nationaux de recherche ainsi que la collecte, le traitement, l'échange et l'analyse d'informations, afin de mieux comprendre le phénomène et de mettre en pratique les résultats des analyses, et

(iii) encourager l'étude à moyen et long terme de :

- l'évolution socio-économique et culturelle dans les zones touchées,
- l'évolution des ressources naturelles des points de vue qualitatif et quantitatif, et
- l'interaction entre le climat et la désertification; et

(e) des mesures pour surveiller et évaluer les effets de la sécheresse et consistant à :

(i) définir des stratégies pour évaluer les incidences de la variabilité naturelle du climat sur la sécheresse et la désertification au

(iv) het bevorderen van het gebruik van droogtebestendige gewassen en de toepassing van geïntegreerde landbouwsystemen voor droge gebieden ten behoeve van de veiligstelling van de voedselvoorziening;

b. maatregelen tot behoud van de natuurlijke rijkdommen :

(i) het zorgen voor geïntegreerd en duurzaam beheer van natuurlijke rijkdommen, met inbegrip van :

- akkerbouw- en weidegronden;
- flora en fauna;
- bossen;
- watervoorraden; en
- biologische diversiteit;

(ii) het verzorgen van opleidingen met betrekking tot en het stimuleren van bewustmakings- en milieu-educatieprogramma's en het verspreiden van kennis van technieken met betrekking tot duurzaam beheer van natuurlijke rijkdommen; en

(iii) het zorgen voor de ontwikkeling en het efficiënte gebruik van verschillende energiebronnen, het propageren van alternatieve bronnen van energie, met name zonne-energie, windenergie en biogas, en specifieke regelingen voor de overdracht, verwerking en aanpassing van daarvoor in aanmerking komende technologie om de druk op kwetsbare natuurlijke rijkdommen te verlichten;

c. maatregelen om de institutionele organisatie te verbeteren :

(i) het bepalen van de taken en verantwoordelijkheden van de centrale overheid en de plaatselijke overheden in het kader van een landinrichtingsbeleid;

(ii) het stimuleren van een beleid inzake actieve decentralisatie, het overhevelen van de verantwoordelijkheid m.b.t. het beheer en de besluitvorming naar de plaatselijke overheden, en het aanmoedigen van initiatieven en het op zich nemen van de verantwoordelijkheid door plaatselijke gemeenschappen en het opzetten van plaatselijke structuren; en

(iii) het bijstellen, waar mogelijk, van het institutioneel en regelgevend kader voor het beheer van natuurlijke rijkdommen teneinde plaatselijke bevolkingsgroepen zekerheid te bieden wat betreft het beschikkingsrecht met betrekking tot land;

d. maatregelen om de kennis op het gebied van woestijnvorming te verbeteren :

(i) het bevorderen van onderzoek en het vergaren, verwerken en uitwisselen van gegevens betreffende de wetenschappelijke, technische en sociaal-economische aspecten van woestijnvorming;

(ii) het verbeteren van nationale mogelijkheden wat betreft onderzoek en het vergaren, verwerken, uitwisselen en analyseren van gegevens, teneinde het inzicht te vergroten en de resultaten van de analyse te vertalen in operationele termen; en

(iii) het stimuleren van middellange- en lange-termijnstudies naar :

- sociaal-economische en culturele tendensen in getroffen gebieden;
- kwalitatieve en kwantitatieve trends m.b.t. natuurlijke rijkdommen; en
- de wisselwerking tussen klimaat en woestijnvorming; en

e. maatregelen om de gevolgen van verdroging te meten en te evalueren :

(i) het ontwikkelen van strategieën betreffende het evalueren van de effecten van natuurlijke klimaatschommelingen op ver-

niveau régional et/ou pour utiliser les prévisions concernant la variabilité saisonnière et interannuelle du climat afin de tenter d'atténuer les effets de la sécheresse,

(ii) renforcer les capacités d'alerte précoce et d'intervention, instaurer une gestion plus rationnelle des secours d'urgence et de l'aide alimentaire, améliorer les systèmes de stockages et de distribution de denrées alimentaires, les systèmes de protection du bétail et les infrastructures publiques, et promouvoir de nouveaux moyens d'existence dans les zones sujettes à la sécheresse, et

(iii) surveiller et évaluer la dégradation écologique pour fournir, en temps voulu, des renseignements fiables sur le processus de dégradation des ressources et la dynamique de ce phénomène afin d'être à même de concevoir de meilleurs politiques et mesures de lutte.

#### Article 9

##### *Élaboration des programmes d'action nationaux et mise au point de critères d'évaluation et de mise en œuvre*

Chaque pays africain touché Partie désigne un organe approprié de coordination pour jouer le rôle de catalyseur dans l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de son programme d'action national. Compte tenu de l'article 3, cet organe de coordination, selon qu'il convient :

(a) entreprend d'identifier et d'étudier les actions, en engageant d'abord un processus de consultation au niveau local, avec la participation des populations et des collectivités locales et avec la coopération de l'administration locale, des pays développés Parties et des organisations intergouvernementales et non gouvernementales, sur la base de consultations initiales avec les intéressés au niveau national;

(b) identifie et analyse les contraintes, les besoins et les lacunes qui compromettent le développement et l'utilisation durable des terres, recommande des mesures concrètes pour éviter les doubles emplois en tirant pleinement parti des efforts en cours et encourage la mise en œuvre des résultats;

(c) facilite, conçoit et met au point des projets d'activités basés sur des approches interactives souples en vue d'assurer une participation active des populations des zones touchées, de réduire les effets négatifs de telles activités, et de déterminer et de classer par ordre de priorité les besoins en matière d'assistance financière et de coopération technique;

(d) établit des critères pertinents, quantifiables et facilement vérifiables, pour assurer l'analyse et l'évaluation des programmes d'action nationaux, comprenant des mesures à court, moyen et long terme, et de leur mise en œuvre; et

(e) élabore des rapports circonstanciels sur l'état d'avancement des programmes d'action nationaux.

#### Article 10

##### *Cadre organisationnel des programmes d'action sous-régionaux*

1. En application de l'article 4 de la Convention, les pays africains Parties coopèrent à l'élaboration et à la mise en œuvre de programmes d'action sous-régionaux pour l'Afrique centrale,

droging en woestijnvorming in de regio en/of de gebruikmaking van voorspellingen van klimmatschommelingen over perioden van een seizoen tot meerdere jaren bij inspanningen gericht op het inperken van de gevolgen van verdroging;

(ii) het verbeteren van de capaciteit voor vroegtijdig waarschuwen en optreden, het efficiënt beheren van de nood- en voedselhulp en het verbeteren van de opslag- en distributiesystemen voor voedsel, beschermingsregelingen voor vee, en openbare werken en alternatieve middelen van bestaan in gebieden die vatbaar zijn voor verdroging; en

(iii) het meten en evalueren van de aantasting van het milieu om betrouwbare en tijdig beschikbare informatie te kunnen verschaffen over het ..... van hulpbronnen, teneinde betere beleidsvorming en optreden te vergemakkelijken.

#### Artikel 9

##### *Opstelling van nationale actieprogramma's en indicatoren voor de uitvoering en evaluatie*

Elke Partij die een getroffen land in Afrika is wijst een daarvoor in aanmerking komend nationaal coördinerend lichaam aan dat als katalysator fungeert bij de opstelling, uitvoering en evaluatie van haar nationale actieprogramma. Dit coördinerend lichaam zal in het licht van artikel 3 en waar mogelijk :

(a) overgaan tot een inventarisatie en toetsing van ondernomen stappen, te beginnen met op plaatselijk niveau aangestuurd overleg, waarbij plaatselijke bevolkingsgroepen en gemeenschappen zijn betrokken en met medewerking van plaatselijke overheden, Partijen die ontwikkelde landen zijn en intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties, op basis van eerder overleg tussen de betrokkenen op nationaal niveau;

(b) de beperkingen, behoeften en lacunes met betrekking tot ontwikkeling en duurzaam grondgebruik inventariseren en analyseren en praktische maatregelen aanbevelen teneinde het verrichten van dubbel werk te vermijden door optimaal gebruik te maken van daarvoor in aanmerking komende lopende activiteiten en het in praktijk brengen van de resultaten te bevorderen;

(c) op interactieve flexibele benaderingen gebaseerde projectactiviteiten vergemakkelijken, opzetten en formuleren, teneinde te zorgen voor actieve deelneming van de bevolking in getroffen gebieden, de negatieve effecten van dergelijke activiteiten tot een minimum te beperken en de behoeften aan financiële hulp en technische samenwerking te inventariseren en prioriteren;

(d) ter zake dienende, kwantificeerbare en gemakkelijk verifieerbare indicatoren bepalen ten behoeve van de beoordeling en evaluatie van nationale actieprogramma's, die stappen op de korte, middellange en lange termijn behelzen, en van de uitvoering van die programma's; en

(e) voortgangsrapporten inzake de uitvoering van de nationale actieprogramma's opstellen.

#### Artikel 10

##### *Organisatorisch kader van subregionale actieprogramma's*

1. Op grond van artikel 4 van het Verdrag werken de Partijen die landen in Afrika zijn samen bij de opstelling en uitvoering van subregionale actieprogramma's voor Centraal-, Oost-,

l'Afrique de l'Est, l'Afrique du Nord, l'Afrique australe et l'Afrique de l'Ouest et, à cet égard, ils peuvent déléguer aux organisations intergouvernementales sous-régionales compétentes les responsabilités suivantes :

(a) assumer les fonctions de centres de liaison pour les activités préparatoires et coordonner la mise en œuvre des programmes d'action sous-régionaux;

(b) aider à élaborer et à exécuter les programmes d'action nationaux;

(c) faciliter l'échange d'informations, d'expériences et de savoir-faire et donner des conseils sur l'étude des législations nationales; et

(d) toute autre responsabilité liée à la mise en œuvre des programmes d'action sous-régionaux.

2. Les institutions spécialisées sous-régionales peuvent, sur demande, fournir un appui et/ou être chargées de coordonner les activités relevant de leur domaine de compétence respectif.

#### Article 11

##### *Contenu et élaboration des programmes d'action sous-régionaux*

Les programmes d'action sous-régionaux sont centrées sur les questions qui sont mieux traitées au niveau sous-régional. Les programmes d'action sous-régionaux créent, lorsqu'il y a lieu, des mécanismes pour la gestion des ressources naturelles partagées. De tels mécanismes permettent de régler efficacement les problèmes transfrontaliers liés à la désertification et/ou à la sécheresse et apportent un appui à la mise en œuvre harmonieuse des programmes d'action nationaux. Les programmes d'action sous-régionaux sont axés, selon qu'il convient, sur les domaines prioritaires suivants :

(a) programmes conjoints pour assurer une gestion durable des ressources naturelles transfrontalières, au moyen de mécanismes bilatéraux et multilatéraux, selon qu'il convient;

(b) coordination des programmes de mise en valeur de sources d'énergie de substitution;

(c) coopération dans la gestion et la maîtrise de la lutte contre les ravageurs ainsi que contre les maladies des plantes et des animaux;

(d) activités de renforcement des capacités, d'éducation et de sensibilisation du public qui sont mieux menées ou appuyées au niveau sous-régional;

(e) coopération scientifique et technique, en particulier dans les domaines climatologique, météorologique et hydrologique, y compris la constitution de réseaux pour la collecte et l'évaluation de données, la mise en commun d'informations et la surveillance des projets, la coordination des activités de recherche-développement et l'établissement d'un ordre de priorité dans ce domaine;

(f) systèmes d'alerte précoce et planification conjointe pour l'atténuation des effets de la sécheresse, y compris des mesures pour faire face aux problèmes consécutifs aux migrations dues à des facteurs écologiques;

(g) recherche de moyens permettant de partager les expériences, en particulier au sujet de la participation des populations et des collectivités locales, et création d'un environnement favorable à une meilleure gestion des terres et à l'utilisation de technologies appropriées;

Noord-, Zuid- en West-Afrika en kunnen zij in verband hiermee de volgende taken delegeren aan de desbetreffende subregionale intergouvernementele organisaties :

a. optreden als steunpunt bij de opstelling van subregionale programma's en de coördinatie van de uitvoering daarvan;

b. helpen bij de opstelling en uitvoering van nationale actieprogramma's;

c. vergemakkelijken van de uitwisseling van informatie, ervaring en know-how, alsmede adviseren met betrekking tot aanpassing van de nationale wetgeving; en

d. alle andere taken met betrekking tot de uitvoering van subregionale actieprogramma's.

2. Gespecialiseerde subregionale instellingen kunnen op verzoek zorgen voor ondersteuning en/of worden belast met de coördinatie van de activiteiten op de onder hun onderscheiden bevoegdheden vallende terreinen.

#### Artikel 11

##### *Inhoud en opstelling van subregionale actieprogramma's*

Subregionale actieprogramma's dienen te zijn gericht op zaken die beter op subregionaal niveau kunnen worden aangepakt. In die programma's dienen, waar nodig, mechanismen te worden ingesteld voor het beheer van gemeenschappelijke natuurlijke rijkdommen. Deze mechanismen dienen doeltreffende oplossingen te zoeken voor grensoverschrijdende problemen die verband houden met woestijnvorming en/of verdroging en te zorgen voor ondersteuning ten behoeve van de harmonieuze uitvoering van nationale actieprogramma's. In subregionale actieprogramma's dient prioriteit te worden gegeven aan, naargelang het geval :

a. gezamenlijke programma's voor duurzaam beheer van grensoverschrijdende natuurlijke rijkdommen via bilaterale en multilaterale mechanismen, naargelang het geval;

b. coördinering van programma's gericht op het ontwikkelen van alternatieve energiebronnen;

c. samenwerking bij het beheer en de bestrijding van ziekten en plagen bij plant en dier;

d. activiteiten gericht op capaciteitsvergroting, educatie en bewustmaking die beter op subregionaal niveau kunnen worden uitgevoerd of ondersteund;

e. wetenschappelijke en technische samenwerking, in het bijzonder op klimatologisch, meteorologisch en hydrologisch gebied, waaronder de vorming van netwerken voor het vergaren en beoordelen van gegevens, het uitwisselen van informatie en projectbewaking, alsmede het coördineren en prioriteren van onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten;

f. waarschuwingssystemen en gezamenlijke planning gericht op het inperken van de gevolgen van verdroging, waaronder maatregelen gericht op het aanpakken van de problemen ten gevolge van migratie uit milieu-overwegingen;

g. het onderzoeken van manieren om ervaringen te delen, in het bijzonder met betrekking tot participatie van plaatselijke bevolkingsgroepen en gemeenschappen, en het scheppen van een gunstig klimaat voor een beter beleid inzake het grondgebruik en voor de toepassing van geschikte technologieën;

(h) renforcement de la capacité des organisations sous-régionales à coordonner et à fournir des services techniques, ainsi que création, réorientation et renforcement de centres et d'institutions sous-régionaux; et

(i) élaboration de politiques dans des domaines qui, tel le commerce, ont des incidences sur les zones et les populations touchées, et notamment de politiques de coordination des régimes de commercialisation régionaux et de mise en place d'infrastructures communes.

## Article 12

*Cadre organisationnel du programme d'action régional*

1. En application de l'article 11 de la Convention, les pays africains Parties arrêtent conjointement les procédures à suivre pour élaborer et exécuter le programme d'action régional.

2. Les Parties peuvent fournir un appui approprié aux institutions et organisations régionales africaines compétentes pour leur permettre d'aider les pays africains Parties à s'acquitter des responsabilités que leur impose la Convention.

## Article 13

*Contenu du programme d'action régional*

Le programme d'action régional comprend des mesures relatives à la lutte contre la désertification et/ou à l'atténuation des effets de la sécheresse dans les domaines prioritaires suivants:

(a) développement de la coopération régionale et coordination des programmes d'action sous-régionaux pour parvenir à un consensus régional sur les principaux domaines d'action, notamment par le biais de consultations régulières avec les organisations sous-régionales;

(b) promotion du renforcement des capacités, dans le cadre des activités qu'il est préférable de mener au niveau régional;

(c) recherche, avec la communauté internationale, de solutions aux problèmes économiques et sociaux mondiaux qui ont des incidences sur les zones touchées, compte tenu du paragraphe 2 (b) de l'article 4 de la Convention;

(d) promotion de l'échange d'informations et de techniques appropriées, de savoir-faire technique et d'expériences pertinentes entre les pays Parties et sous-régions touchés d'Afrique ainsi qu'avec d'autres régions touchées;

promotion de la coopération scientifique et technique, notamment dans les domaines climatologique, météorologique, hydrologique, de la mise en valeur des ressources en eau et des sources d'énergie alternatives;

coordination des activités de recherche sous-régionales et régionales; et détermination des priorités régionales pour la recherche-développement;

(e) coordination des réseaux d'observation et d'évaluation systématiques et d'échange d'informations, ainsi que leur intégration dans les réseaux mondiaux; et

(f) coordination et renforcement des systèmes sous-régionaux et régionaux d'alerte précoce et des plans d'urgence en cas de sécheresse.

h. vergroting van de capaciteit van subregionale organisaties om te coördineren en technische diensten te verlenen, alsmede het instellen, heroriënteren en versterken van subregionale centra en instellingen; en

i. het uitstippelen van beleidslijnen op terreinen, zoals de handel, die van invloed zijn op getroffen gebieden en bevolkingsgroepen, waaronder beleid inzake de coördinering van regionale afzetregelingen en inzake een gemeenschappelijke infrastructuur.

## Artikel 12

*Organisatorisch kader van het regionale actieprogramma*

1. Op grond van artikel 11 van het Verdrag stellen de Partijen die landen in Afrika zijn gezamenlijk de procedures vast voor het opstellen en uitvoeren van het regionale actieprogramma.

2. De Partijen kunnen de benodigde ondersteuning bieden aan de daarvoor in aanmerking komende Afrikaanse regionale instellingen en organisaties om deze in staat te stellen de Partijen die landen in Afrika zijn te helpen hun verplichtingen ingevolge het Verdrag na te komen.

## Artikel 13

*Inhoud van het regionale actieprogramma*

Het regionale actieprogramma omvat maatregelen met betrekking tot het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging op de volgende prioriteitsterreinen, naargelang het geval:

a. de totstandbrenging van regionale samenwerking en coördinering van subregionale actieprogramma's om te komen tot regionale consensus op belangrijke beleidsterreinen, onder meer via regelmatig overleg met subregionale organisaties;

b. het bevorderen van capaciteitsvergroting m.b.t. activiteiten die beter op regionaal niveau kunnen worden verricht;

c. het zoeken van oplossingen met de internationale gemeenschap voor mondiale economische en sociale vraagstukken die van invloed zijn op getroffen gebieden, daarbij rekening houdend met artikel 4, tweede lid, letter b, van het Verdrag;

d. het bevorderen, onder de Partijen die getroffen landen zijn in Afrika en de subregio's daarvan, alsmede met andere getroffen regio's, van uitwisseling van informatie en geschikte technieken, technische know-how en relevante ervaring;

het bevorderen van wetenschappelijke en technologische samenwerking, in het bijzonder op het gebied van klimatologie, meteorologie, hydrologie, waterhuishoudkundige inrichting en alternatieve energiebronnen;

het coördineren van subregionale en regionale onderzoeksactiviteiten en het stellen van regionale prioriteiten voor onderzoek & ontwikkeling;

e. het coördineren van netwerken voor systematische waarneming en beoordeling en uitwisseling van informatie, alsmede integratie daarvan in wereldwijde netwerken; en

f. het coördineren en uitbreiden van subregionale en regionale waarschuwingssystemen en droogte-rampenplannen.



## Article 14

*Ressources financières*

1. En application de l'article 20 de la Convention et du paragraphe 2 de l'article 4, les pays africains touchés Parties s'efforcent d'assurer un cadre macro-économique propre à faciliter la mobilisation de ressources financières et conçoivent des politiques et mettent en place des procédures permettant d'affecter les ressources de manière plus efficace aux programmes de développement local, y compris par l'intermédiaire d'organisations non gouvernementales, selon qu'il convient.

2. En application des paragraphes 4 et 5 de l'article 21 de la Convention, les Parties conviennent de dresser un inventaire des sources de financement aux niveaux national, sous-régional, régional et international pour assurer l'utilisation rationnelle des ressources existantes et déterminer les lacunes à combler afin de faciliter la mise en œuvre des programmes d'action. Cet inventaire est régulièrement étudié et mis à jour.

3. Dans le respect des dispositions de l'article 7 de la Convention, les pays développés Parties continuent d'allouer des ressources importantes et/ou des ressources accrues aux pays africains touchés Parties ainsi que d'autres formes d'aide sur la base des accords et des mécanismes de partenariat visés à l'article 18, en prêtant dûment attention notamment aux questions relatives à l'endettement, aux échanges internationaux et aux arrangements de commercialisation, conformément au paragraphe 2 (b) de l'article 4 de la Convention.

## Article 15

*Mécanismes financiers*

1. Dans le respect des dispositions de l'article 7 de la Convention qui souligne que priorité doit être accordée en particulier aux pays africains touchés Parties, et compte tenu de la situation particulière que connaît cette région, les Parties s'attachent spécialement à appliquer en Afrique les dispositions des paragraphes 1 (d) et 1 (e) de l'article 21 de la Convention, notamment:

(a) en facilitant la création de mécanismes, tels que des fonds nationaux pour la lutte contre la désertification, pour acheminer les ressources financières au niveau local; et

(b) en renforçant les fonds et les mécanismes financiers existants aux niveaux sous-régional et régional.

2. Dans le respect des dispositions des articles 20 et 21 de la Convention, les Parties qui sont également membres des organes dirigeants des institutions financières régionales et sous-régionales pertinentes, y compris de la Banque africaine de développement et du Fonds africain de développement, encouragent les efforts visant à accorder le degré de priorité et d'attention qui convient aux activités de celles d'entre ces institutions qui font progresser la mise en œuvre de la présente annexe.

3. Les Parties rationalisent, autant que faire se peut, les modalités d'acheminement des fonds aux pays africains touchés Parties.

## Artikel 14

*Financiële middelen*

1. Op grond van artikel 20 van het Verdrag en artikel 4, tweede lid, streven de Partijen die getroffen landen in Afrika zijn ernaar een macro-economisch kader te scheppen dat bevorderlijk is voor het beschikbaar (doen) stellen van financiële middelen, en ontwikkelen zij beleid en stellen zij procedures vast om middelen doelmatiger te doen toekomen aan plaatselijke ontwikkelingsprogramma's, onder meer via niet-gouvernementele organisaties, naargelang het geval.

2. Op grond van artikel 21, vierde en vijfde lid, van het Verdrag komen de Partijen overeen een lijst op te stellen van bronnen van financiering op nationaal, subregionaal, regionaal en internationaal niveau teneinde te zorgen voor een rationeel gebruik van bestaande middelen en tekortkomingen in de toewijzing van middelen aan het licht te brengen, ter vergemakkelijking van de uitvoering van de actieprogramma's. De lijst wordt regelmatig opnieuw bezien en bijgewerkt.

3. Overeenkomstig artikel 7 van het Verdrag blijven de Partijen die ontwikkelde landen zijn aanzienlijke middelen en/of meer middelen en andere vormen van hulp toekennen aan de Partijen die getroffen landen in Afrika zijn, zulks op basis van de in artikel 18 bedoelde partnerschapsakkoorden en -regelingen, daarbij, onder andere, de nodige aandacht schenkend aan aanlegenheden verband houdende met schulden, internationale handel en afzetregelingen in overeenstemming met artikel 4, tweede lid, letter b, van het Verdrag.

## Artikel 15

*Financiële mechanismen*

1. Overeenkomstig artikel 7 van het Verdrag en de in deze regio heersende bijzondere omstandigheden in aanmerking nemend, schenken de Partijen bijzondere aandacht aan de uitvoering in Afrika van de bepalingen van artikel 21, eerste lid, letters d en e, van het Verdrag, met name door:

a. de instelling van mechanismen, zoals nationale woestijnvormingsfondsen, te vergemakkelijken om financiële middelen op het plaatselijke niveau terecht te doen komen; en

b. bestaande fondsen en financiële mechanismen op subregionaal en regionaal niveau te versterken.

2. Overeenkomstig de artikelen 20 en 21 van het Verdrag stimuleren de Partijen die tevens lid zijn van de bestuursorganen van daarvoor in aanmerking komende regionale en subregionale financiële instellingen, waaronder de Afrikaanse Ontwikkelingsbank en het Afrikaanse Ontwikkelingsfonds, inspanningen om passende prioriteit en aandacht te geven aan de activiteiten van die instellingen die de uitvoering van deze Bijlage bevorderen.

3. De Partijen stroomlijnen, voor zover mogelijk, de procedures om gelden te doen toekomen aan de Partijen die getroffen landen in Afrika zijn.

## Article 16

*Assistance technique et coopération*

Les Parties s'engagent, en fonction de leurs capacités respectives, à rationaliser l'assistance technique fournie aux pays africains Parties et la coopération menée avec ces derniers, afin d'accroître l'efficacité des projets et des programmes, en veillant entre autres :

(a) à limiter les dépenses d'appui et de soutien, surtout les frais généraux; en tout état de cause, ces dépenses ne représentent qu'un faible pourcentage du coût total du projet pour en optimiser les effets;

(b) à faire appel de préférence aux services d'experts nationaux compétents ou, si nécessaire, d'experts compétents de la sous-région et/ou de la région, pour la conception, l'élaboration et la mise en œuvre des projets et à former des experts locaux lorsqu'il n'y en a pas; et

(c) à ce que l'assistance technique à être apportée soit bien gérée et coordonnée, et utilisée avec efficacité.

## Article 17

*Transfert, acquisition et adaptation de technologies écologiquement rationnelles et accès à ces technologies*

Dans le cadre de l'application de l'article 18 de la Convention, relatif au transfert, à l'acquisition, à l'adaptation et à la mise au point de technologies, les Parties s'engagent à donner la priorité aux pays africains Parties et, si nécessaire, à développer avec eux de nouveaux modèles de partenariat et de coopération en vue d'accroître le renforcement des capacités dans les domaines de la recherche et du développement scientifiques ainsi que de la collecte et de la diffusion de l'information pour leur permettre de mettre en œuvre leurs stratégies visant à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse.

## Article 18

*Coordination et accords de partenariat*

1. Les pays africains Parties coordonnent l'élaboration, la négociation et la mise en œuvre des programmes d'action nationaux, sous-régionaux et régionaux. Ils peuvent, selon qu'il convient, associer d'autres Parties et des organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes à ce processus.

2. Cette coordination a pour objectifs de faire en sorte que la coopération technique et financière soit menée conformément à la Convention et d'assurer la continuité nécessaire dans l'utilisation et la gestion des ressources.

3. Les pays africains Parties organisent des processus consultatifs aux niveaux national, sous-régional et régional. Ces processus consultatifs peuvent, entre autres :

(a) servir de cadre à la négociation et à la conclusion d'accords de partenariat fondés sur des programmes d'action nationaux, sous-régionaux et régionaux; et

(b) permettre de préciser les contributions des pays africains Parties et des autres membres des groupes consultatifs aux

## Artikel 16

*Technische bijstand en samenwerking*

De Partijen verplichten zich ertoe, in overeenstemming met hun onderscheiden mogelijkheden, de technische bijstand aan en de samenwerking met de Partijen die landen in Afrika zijn te rationaliseren teneinde de doeltreffendheid van projecten en programma's te vergroten, onder andere door :

a. de kosten van ondersteunende maatregelen en backstopping, met name overheadkosten, te beperken, zodat deze kosten in elk geval slechts een passend laag percentage uitmaken van de totale kosten van het project, opdat maximale efficiency wordt bereikt;

b. de voorkeur te geven aan het inschakelen van bekwaame nationale deskundigen of, indien nodig, bekwaame deskundigen uit de subregio en/of regio bij het voorbereiden, opzetten en uitvoeren van projecten, en aan het opbouwen van plaatselijke deskundigheid waar deze ontbreekt; en

c. de te verlenen technische bijstand doelmatig te beheren en te coördineren en daarvan efficiënt gebruik te maken.

## Artikel 17

*Overdracht, verwerving en aanpassing van en toegang tot milieuverantwoorde technologie*

Bij de toepassing van artikel 18 van het Verdrag met betrekking tot de overdracht, verwerving, aanpassing en ontwikkeling van technologie verplichten de Partijen zich ertoe prioriteit te geven aan de Partijen die landen in Afrika zijn en, indien nodig, met hen nieuwe modellen voor partnerschap en samenwerking te ontwikkelen teneinde de capaciteitsvergroting op het gebied van wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling en de vergaring en verspreiding van informatie te versterken om hen in staat te stellen uitvoering te geven aan hun strategieën gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van droogte.

## Artikel 18

*Coördinatie en partnerschapsakkoorden*

1. De Partijen die landen in Afrika zijn, coördineren de opstelling van, het onderhandelen over en het uitvoeren van nationale, subregionale en regionale actieprogramma's. Zij kunnen, in voorkomend geval, andere Partijen en daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties daarbij betrekken.

2. Deze coördinatie heeft tot doel te garanderen dat de financiële en technische samenwerking geschiedt in overeenstemming met het Verdrag, en te zorgen voor de nodige continuïteit bij de aanwending en het beheer van de middelen.

3. De Partijen die landen in Afrika zijn, organiseren overleg op nationaal, subregionaal en regionaal niveau. Dit overleg kan :

a. dienen als forum voor het voeren van onderhandelingen over en het sluiten van partnerschapsakkoorden op basis van nationale, subregionale en regionale actieprogramma's; en

b. de bijdrage aangeven van de Partijen die landen in Afrika zijn en andere leden van de overleggroepen aan de programma's,

programmes, et de définir les priorités et d'identifier les accords concernant la mise en œuvre et les critères d'évaluation, ainsi que les mécanismes de financement en vue de la mise en œuvre.

4. Le Secrétariat permanent peut, à la demande des pays africains Parties et en vertu de l'article 23 de la Convention, faciliter la convocation de tels processus consultatifs en :

(a) donnant des conseils sur l'organisation d'arrangements consultatifs efficaces, en tirant parti des enseignements d'autres arrangements de ce type;

(b) informant les agences bilatérales et multilatérales compétentes sur les réunions ou processus de consultation et en les encourageant à y participer activement; et

(c) fournissant d'autres informations pouvant être utiles pour établir ou améliorer les arrangements consultatifs.

5. Les organes de coordination sous-régionaux et régionaux, entre autres :

(a) font des recommandations au sujet des aménagements qu'il convient d'apporter aux accords de partenariat;

(b) surveillent et évaluent la mise en œuvre des programmes sous-régionaux et régionaux agréés, et font rapport à ce sujet; et

(c) s'efforcent d'assurer que les pays africains Parties communiquent et coopèrent efficacement entre eux.

6. La participation aux groupes consultatifs est, selon qu'il convient, ouverte aux gouvernements, aux groupes et aux donateurs intéressés, aux organes, fonds et programmes pertinents du système des Nations Unies, aux organisations sous-régionales et régionales compétentes et aux représentants des organisations non gouvernementales compétentes. Les modalités de gestion et de fonctionnement de chaque groupe consultatif sont arrêtées par ses participants.

7. En application de l'article 14 de la Convention, les pays développés Parties sont encouragés à instaurer entre eux, de leur propre initiative, un processus informel de consultation et de coordination aux niveaux national, sous-régional et régional et à participer, à la demande d'un pays africain touché Partie ou de l'organisation sous-régionale ou régionale compétente, à un processus consultatif national, sous-régional ou régional ayant pour but d'évaluer les besoins d'aide et d'y répondre afin de faciliter la mise en œuvre du programme d'action.

#### Article 19

##### *Dispositions relatives au suivi*

Les pays africains Parties donnent suite à la présente annexe, conformément à la Convention, au moyen :

(a) au niveau national, d'un mécanisme dont la composition devrait être arrêtée par chaque pays africain touché Partie et qui comprenne des représentants des collectivités locales et relève de l'organe national de coordination visé à l'article 9;

(b) au niveau sous-régional, d'un comité consultatif scientifique et technique pluridisciplinaire, dont la composition et les modalités de fonctionnement sont arrêtées par la sous-région concernée; et

en prioriteiten en overeenkomsten inzake de uitvoering en indicatoren voor evaluatie bepalen, alsmede financieringsregelingen ten behoeve van de uitvoering.

4. Het permanente secretariaat kan, op verzoek van de Partijen die landen in Afrika zijn, overeenkomstig artikel 23 van het Verdrag het beleggen van bedoeld overleg vergemakkelijken door :

a. advies te geven over het opzetten van effectieve overlegregelingen, gebruik makend van de ervaring opgedaan met andere regelingen ter zake;

b. informatie te verstrekken aan de desbetreffende bilaterale en multilaterale organen met betrekking tot overleg, en te stimuleren dat deze daarbij actief worden betrokken; en

c. andere informatie te verstrekken die van belang kan zijn bij het opzetten of verbeteren van overlegregelingen.

5. De subregionale en regionale coördinerende lichamen dienen, onder andere :

a. de vereiste aanpassingen van partnerschapsakkoorden aan te bevelen;

b. toe te zien op de uitvoering van de overeengekomen subregionale en regionale programma's, deze te beoordelen en daarover verslag uit te brengen; en

c. te streven naar efficiënte communicatie en samenwerking tussen de Partijen die landen in Afrika zijn.

6. Participatie aan de overleggroepen staat, naargelang het geval, open voor Regeringen, belanghebbende groepen en donateurs, de desbetreffende organen, fondsen en programma's van het stelsel der Verenigde Naties, de desbetreffende subregionale en regionale organisaties en vertegenwoordigers van de desbetreffende niet-gouvernementele organisaties. De deelnemers van elke groep stellen de wijze van beheer en functioneren van de groep vast.

7. Overeenkomstig artikel 14 van het Verdrag worden de Partijen die ontwikkelde landen zijn aangemoedigd om op eigen initiatief onderling een informeel proces van overleg en coördinatie tot stand te brengen op nationaal, subregionaal en regionaal niveau en om, op verzoek van een Partij die getroffen land in Afrika is of van een daarvoor in aanmerking komende subregionale of regionale organisatie, deel te nemen aan nationaal, subregionaal of regionaal overleg dat behoeften aan bijstand evalueert en daarin voorziet, teneinde de uitvoering te vergemakkelijken.

#### Artikel 19

##### *Follow-up-regelingen*

De follow-up van deze Bijlage wordt uitgevoerd door de Partijen die landen in Afrika zijn, zulks in overeenstemming met het Verdrag en als volgt :

a. op nationaal niveau, door een mechanisme waarvan de samenstelling dient te worden vastgesteld door elke Partij die getroffen land in Afrika is en dat vertegenwoordigers van plaatselijke gemeenschappen omvat en werkt onder toezicht van het in artikel 9 bedoelde nationale coördinerende lichaam;

b. op subregionaal niveau, door een multidisciplinaire wetenschappelijke en technische commissie van overleg, waarvan de samenstelling en de werkwijze worden vastgesteld door de Partijen die landen in de betrokken subregio in Afrika zijn; en

(c) au niveau régional, de mécanismes définis conformément aux dispositions pertinentes du Traité instituant la Communauté économique africaine et d'un comité consultatif scientifique et technique africain.

c. op regionaal niveau, door mechanismen vastgesteld in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Afrikaanse Economische Gemeenschap en een Afrikaanse Wetenschappelijke en Technische Adviescommissie.

**ANNEXE II****ANNEXE CONCERNANT LA MISE EN ŒUVRE  
AU NIVEAU RÉGIONAL POUR L'ASIE**

## Article premier

*Objet*

La présente annexe a pour objet de donner des lignes directrices et d'indiquer les dispositions à prendre en vue d'une mise en œuvre efficace de la Convention dans les pays touchés Parties dans la région de l'Asie compte tenu des particularités de cette dernière.

## Article 2

*Particularités de la région asiatique*

Pour s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu de la Convention, les Parties prennent en considération, selon qu'il convient, les particularités suivantes qui s'appliquent à des degrés divers aux pays touchés Parties de la région:

(a) la forte proportion de zones touchées, ou susceptibles d'être touchées, sur le territoire de ces pays, et la grande diversité de ces zones en ce qui concerne le climat, la topographie, l'utilisation des sols et les systèmes socio-économiques;

(b) une lourde pression sur les ressources naturelles pour assurer la subsistance;

(c) l'existence de systèmes de production directement liés à une pauvreté généralisée, qui entraînent une dégradation des terres et épuisent les maigres ressources en eau;

(d) les conséquences importantes de la situation de l'économie mondiale et de problèmes sociaux tels que la pauvreté, les mauvaises conditions de santé et de nutrition, l'absence de sécurité alimentaire, les migrations, les personnes déplacées et la dynamique démographique;

(e) la capacité croissante mais encore insuffisante de ces pays de faire face aux problèmes de désertification et de sécheresse au niveau national, ainsi que du cadre institutionnel dont ils disposent; et

(f) la nécessité pour eux d'une coopération internationale pour pouvoir poursuivre des objectifs de développement durable en rapport avec la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse.

## Article 3

*Cadre des programmes d'action nationaux*

1. Les programmes d'action nationaux s'inscrivent dans le cadre plus large des politiques nationales de développement durable élaborées dans les pays touchés Parties de la région.

2. Les pays touchés Parties élaborent, selon qu'il convient, des programmes d'action nationaux en vertu des articles 9 à 11

**BIJLAGE II****BIJLAGE INZAKE REGIONALE  
UITVOERING VOOR AZIË**

## Artikel 1

*Doel*

Deze Bijlage heeft tot doel te voorzien in richtlijnen en regelingen voor een doeltreffende uitvoering van het Verdrag in de Partijen die getroffen landen in de Aziatische regio zijn, gelet op de bijzondere omstandigheden van die regio.

## Artikel 2

*Bijzondere omstandigheden van de Aziatische regio*

Bij de nakoming van hun verplichtingen ingevolge het Verdrag nemen de Partijen, in voorkomend geval, de volgende bijzondere omstandigheden in aanmerking die in uiteenlopende mate van toepassing zijn op de Partijen die getroffen landen in deze regio zijn:

a. de in verhouding grote omvang van de gebieden op hun grondgebieden die zijn getroffen door of kwetsbaar zijn voor woestijnvorming en verdroging en de grote verscheidenheid van deze gebieden wat betreft klimaat, topografische situatie, grondgebruik en sociaal-economische stelsels;

b. de zware druk op natuurlijke rijkdommen ten behoeve van de middelen van bestaan;

c. het bestaan van produktiestelsels, rechtstreeks verband houdend met de alom heersende armoede, die leiden tot aantasting van de grond en druk op de schaarse watervoorraden;

d. de ingrijpende gevolgen van de situatie van de wereld economie en sociale problemen zoals armoede, slechte gezondheid en ondervoeding, het niet kunnen veiligstellen van de voedselvoorziening, migratie, ontheemden en bevolkingsdynamiek;

e. hun groeiende, doch nog altijd ontoereikende, capaciteit en institutionele kaders om nationale problemen m.b.t. woestijnvorming en verdroging te kunnen aanpakken; en

f. hun behoefte aan internationale samenwerking om doelstellingen van duurzame ontwikkeling na te streven die verband houden met het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging.

## Artikel 3

*Kader voor nationale actieprogramma's*

1. Nationale actieprogramma's dienen een integrerend deel uit te maken van een meer omvattend nationaal beleid inzake duurzame ontwikkeling van de Partijen die getroffen landen in de regio zijn.

2. De Partijen die getroffen landen zijn, ontwikkelen, waar nodig, nationale actieprogramma's in overeenstemming met de

de la Convention, en accordant une attention spéciale au paragraphe 2 (f) de l'article 10. S'il y a lieu, des organismes de coopération bilatéraux et multilatéraux peuvent être associés à ce processus à la demande du pays touché Partie concernée.

## Article 4

*Programmes d'action nationaux*

1. Pour élaborer et mettre en œuvre des programmes d'action nationaux, les pays touchés Parties de la région peuvent, entre autres, selon qu'il convient et en fonction de leur propre situation et de leurs propres politiques :

(a) désigner des organes appropriés chargés d'élaborer de coordonner et d'exécuter leurs programmes d'action;

(b) associer les populations touchées, y compris les collectivités locales, à l'élaboration, à la coordination et à la mise en œuvre de leurs programmes d'action grâce à un processus de consultation mené localement, avec la coopération des autorités locales et d'organisations nationales et non gouvernementales compétentes;

(c) étudier l'état de l'environnement dans les zones touchées afin d'analyser les causes et les conséquences de la désertification et de déterminer les domaines d'action prioritaires;

(d) évaluer avec la participation des populations touchées les programmes antérieurs et en cours visant à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse afin de concevoir une stratégie et de préciser les activités à prévoir dans leurs programmes d'action;

(e) élaborer des programmes techniques et financiers à partir des informations obtenues grâce aux activités visées aux alinéas (a) à (d);

(f) mettre au point et appliquer des procédures et des critères pour évaluer la mise en œuvre de leurs programmes d'action;

(g) promouvoir la gestion intégrée des bassins hydrographiques, la protection des ressources pédologiques ainsi que l'accroissement et l'usage rationnel des ressources en eau;

(h) renforcer et/ou établir des systèmes d'information, d'évaluation, de suivi et d'alerte précoce dans les régions sujettes à la désertification et à la sécheresse, en tenant compte des facteurs climatologiques, météorologiques, hydrologiques, biologiques et des autres facteurs pertinents; et

(i) mettre au point des mécanismes appropriés pour appuyer leurs programmes d'action, dans un esprit de partenariat, lorsqu'une coopération internationale, incluant des ressources financières et techniques, est en jeu.

2. Dans le respect des dispositions de l'article 10 de la Convention, la stratégie générale à appliquer dans le cadre des programmes d'action nationaux fait une large place aux programmes intégrés de développement local pour les zones touchées reposant sur des mécanismes participatifs et sur l'intégration de stratégies d'élimination de la pauvreté dans les efforts visant à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse. Les mesures sectorielles prévues dans les programmes d'action sont classées par domaines prioritaires en tenant compte de la grande diversité des zones touchées de la région dont il est question au paragraphe (a) de l'article 2.

artikelen 9 tot en met 11 van het Verdrag, daarbij bijzondere aandacht bestedend aan artikel 10, tweede lid, letter f. Zo nodig kunnen instellingen voor bilaterale en multilaterale samenwerking hierbij worden betrokken op verzoek van het betrokken getroffen land dat Partij is.

## Artikel 4

*Nationale actieprogramma's*

1. Bij de opstelling en uitvoering van nationale actieprogramma's kunnen de Partijen die getroffen landen in de regio zijn, overeenkomstig hun onderscheiden omstandigheden en beleid, onder andere, naar gelang het geval :

a. daarvoor in aanmerking komende organen aanwijzen die zijn belast met de opstelling, coördinatie en uitvoering van hun actieprogramma's;

b. getroffen bevolkingsgroepen, met inbegrip van plaatselijke gemeenschappen, betrekken bij de uitwerking, coördinatie en uitvoering van hun actieprogramma's door middel van op plaatselijk niveau aangestuurd overleg, met medewerking van de plaatselijke overheden en de desbetreffende nationale en niet-gouvernementele organisaties;

c. de toestand van het milieu en getroffen gebieden opnemen om de oorzaken en gevolgen van woestijnvorming vast te stellen en prioriteitsterreinen voor het optreden te bepalen;

d. met participatie van getroffen bevolkingsgroepen afgeronde en lopende programma's voor het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging evalueren teneinde een strategie uit te stippelen en activiteiten uit te werken in hun actieprogramma's;

e. technische en financiële programma's opstellen op basis van de informatie ontleend aan de in de letters a tot en met d bedoelde activiteiten;

f. procedures en referentiepunten ontwikkelen en gebruiken ter evaluatie van de uitvoering van hun actieprogramma's;

g. een geïntegreerd beheer van stroomgebieden, het behoud van bodemrijkdommen en de uitbreiding en het efficiënte gebruik van watervoorraden te bevorderen;

h. informatie, evaluatie, follow-up en waarschuwingssystemen in regio's die vatbaar zijn voor woestijnvorming en verdroging verbeteren en/of tot stand brengen, daarbij klimatologische, meteorologische, hydrologische, biologische en andere relevante factoren in aanmerking nemend; en

i. waar het internationale samenwerking, met inbegrip van financiële en technische middelen betreft, in een geest van partnerschap passende regelingen formuleren ter ondersteuning van hun actieprogramma's.

2. Overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag dient in de algemene strategie van nationale actieprogramma's de nadruk te worden gelegd op geïntegreerde plaatselijke ontwikkelingsprogramma's voor getroffen gebieden, gebaseerd op participatiemechanismen en op het integreren van strategieën voor armoedebestrijding in inspanningen gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging. Sectoriële maatregelen in actieprogramma's dienen te worden gebundeld op prioriteitsterreinen die rekening houden met de grote verscheidenheid aan getroffen gebieden in de in artikel 2, letter a, bedoelde regio.

## Article 5

*Programmes d'action sous-régionaux et communs*

1. En application de l'article 11 de la Convention, les pays touchés d'Asie Parties peuvent convenir d'un commun accord de tenir des consultations et de coopérer avec d'autres Parties, selon qu'il convient, pour élaborer et exécuter des programmes d'action sous-régionaux ou communs, selon qu'il convient, afin de compléter les programmes d'action nationaux et rendre plus efficace leur mise en œuvre. Dans chacun des cas, les Parties concernées peuvent convenir conjointement de confier à des organisations sous-régionales, y compris bilatérales ou nationales, des responsabilités concernant l'élaboration, la coordination et la mise en œuvre des programmes. Ces organisations ou institutions peuvent aussi jouer un rôle de liaison en étant chargées de la promotion et de la coordination des activités à mener en application des articles 16 à 18 de la Convention.

2. Pour élaborer et exécuter des programmes d'action sous-régionaux ou communs, les pays touchés Parties de la région doivent, entre autres, selon qu'il convient :

(a) définir, en coopération avec des institutions nationales, les priorités en matière de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse que l'on serait mieux à même d'atteindre avec ces programmes, ainsi que les activités pertinentes que ceux-ci permettraient de mener à bien de manière efficace;

(b) évaluer les moyens d'action et les activités opérationnelles des institutions régionales, sous-régionales et nationales compétentes;

(c) analyser les programmes existants qui se rapportent à la désertification et à la sécheresse et qui associent tous les pays de la région ou de la sous-région ou quelques-uns d'entre eux ainsi que leurs rapports avec les programmes d'action nationaux; et

(d) mettre au point, dans un esprit de partenariat, lorsqu'une coopération internationale, y compris des ressources financières et techniques, est en jeu, des mécanismes bilatéraux et/ou multilatéraux appropriés pour appuyer les programmes.

3. Parmi les programmes d'action sous-régionaux ou communs peuvent figurer des programmes communs arrêtés pour gérer durablement les ressources naturelles transfrontières ayant un rapport avec la désertification, des priorités concernant la coordination et d'autres activités dans le domaine du renforcement des capacités, de la coopération scientifique et technique, en particulier des systèmes d'alerte précoce de sécheresse et des mécanismes de mise en commun de l'information, ainsi que des moyens de renforcer les organisations ou institutions sous-régionales et autres.

## Article 6

*Activités régionales*

Dans le cadre des activités régionales visant à consolider les programmes d'action sous-régionaux ou communs, peuvent être prévues, entre autres, des mesures propres à renforcer les institutions et les mécanismes de coordination et de coopération aux niveaux national, sous-régional et régional et à favoriser la mise en œuvre des articles 16 à 19 de la Convention. Ces activités peuvent aussi consister à :

(a) promouvoir et renforcer les réseaux de coopération technique;

## Artikel 5

*Subregionale en gezamenlijke actieprogramma's*

1. Op grond van artikel 11 van het Verdrag kunnen de Partijen die getroffen landen in Azië zijn onderling overeenkomen, waar mogelijk, overleg te plegen en samen te werken met andere Partijen om subregionale of gezamenlijke actieprogramma's op te stellen en uit te voeren, naar gelang het geval, ter aanvulling van nationale actieprogramma's en ter vergroting van de doelmatigheid van de uitvoering daarvan. In beide gevallen kunnen de betrokken Partijen gezamenlijk besluiten subregionale organisaties, met inbegrip van bilaterale of nationale organisaties, of gespecialiseerde instellingen te belasten met taken die verband houden met de opstelling, coördinatie en uitvoering van programma's. Deze organisaties of instellingen kunnen ook fungeren als steunpunt ter stimulering en coördinering van maatregelen ingevolge de artikelen 16 en 18 van het Verdrag.

2. Bij de opstelling en uitvoering van subregionale of gezamenlijke actieprogramma's zullen de Partijen die getroffen landen in de regio zijn, onder andere, waar mogelijk :

a. in samenwerking met nationale instellingen nagaan aan welke prioriteiten met betrekking tot het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging beter kan worden gewerkt via dergelijke programma's en welke hiermee verband houdende activiteiten doelmatiger via dergelijke programma's zouden kunnen worden verricht;

b. de operationele capaciteiten en activiteiten van daarvoor in aanmerking komende regionale, subregionale en nationale instellingen evalueren;

c. tussen alle of enkele Partijen in de regio of subregio bestaande programma's met betrekking tot woestijnvorming en verdroging beoordelen alsook het verband tussen die programma's en nationale actieprogramma's; en

d. wanneer het internationale samenwerking, met inbegrip van financiële en technische middelen, betreft, in een geest van partnerschap passende bilaterale en/of multilaterale regelingen formuleren ter ondersteuning van de programma's.

3. Subregionale of gezamenlijke actieprogramma's kunnen mede omvatten : overeengekomen gezamenlijke programma's voor duurzaam beheer van grensoverschrijdende natuurlijke rijkdommen die verband houden met woestijnvorming, prioriteiten voor coördinatie en andere activiteiten op het gebied van capaciteitsvergroting, wetenschappelijke en technische samenwerking, met name waarschuwingssystemen voor verdroging en uitwisseling van informatie, en middelen om de desbetreffende subregionale en andere organisaties of instellingen te versterken.

## Artikel 6

*Regionale activiteiten*

Regionale activiteiten om subregionale of gezamenlijke actieprogramma's kracht bij te zetten kunnen, onder andere, omvatten : maatregelen gericht op versterking van instellingen en mechanismen voor coördinatie en samenwerking op nationaal, subregionaal en regionaal niveau, en op het bevorderen van de toepassing van de artikelen 16 tot en met 19 van het Verdrag. Deze activiteiten kunnen tevens behelzen :

a. het bevorderen en verbeteren van netwerken voor technische samenwerking;

(b) établir des inventaires des technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques ainsi que des technologies et savoir-faire traditionnels et locaux et à encourager leur diffusion et utilisation;

(c) évaluer les besoins en ce qui concerne le transfert de technologie et promouvoir l'adaptation et l'utilisation de cette dernière; et

(d) encourager les programmes de sensibilisation du public et promouvoir le renforcement des capacités à tous les niveaux en intensifiant les activités de formation et de recherche-développement et en instaurant des systèmes propres à mettre en valeur les ressources humaines.

#### Article 7

##### *Ressources et mécanismes financiers*

1. Les Parties, au vu de l'importance que revêtent la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse dans la région asiatique, favorisent la mobilisation de ressources financières substantielles et la disponibilité de mécanismes financiers, conformément aux articles 20 et 21 de la Convention.

2. Conformément à la Convention et sur la base du mécanisme de coordination prévu à l'article 8 et en conformité avec leurs politiques nationales de développement, les pays touchés Parties de la région, agissant individuellement ou collectivement:

(a) adoptent les mesures voulues pour rationaliser et renforcer les mécanismes de financement faisant appel à des investissements publics et privés en vue de parvenir à des résultats concrets dans les actions de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse;

(b) déterminent les besoins dans le domaine de la coopération internationale, particulièrement en matière financière, technique et technologique, pour appuyer les efforts déployés à l'échelon national; et

(c) favorisent la participation des institutions de coopération financières bilatérales et/ou multilatérales afin d'assurer la mise en œuvre de la Convention.

3. Les Parties rationalisent, dans la mesure du possible, les procédures pour l'acheminement des fonds touchés Parties de la région.

#### Article 8

##### *Mécanismes de coopération et de coordination*

1. Les pays touchés Parties, agissant par l'intermédiaire des organes appropriés désignés en vertu du paragraphe 1 (a) de l'article 4, et les autres Parties de la région, peuvent, selon qu'il convient, créer un mécanisme dont les fins seraient, entre autres, les suivantes:

(a) échange d'informations, d'expériences, de connaissances et de savoir-faire;

(b) coopération et coordination des actions, y compris des accords bilatéraux et multilatéraux, aux niveaux sous-régional et régional;

(c) promotion de la coopération scientifique, technique, technologique et financière conformément aux articles 5 à 7;

b. het inventariseren van technologieën, kennis, know-how en werkwijzen, alsmede traditionele en plaatselijke technologieën en know-how, en het bevorderen van de verspreiding en de gebruikmaking daarvan;

c. het evalueren van de behoeften aan technologie-overdracht en het bevorderen van de aanpassing en de toepassing van die technologieën; en

e. het stimuleren van bewustmakingprogramma's en het bevorderen van capaciteitsvergroting op alle niveaus, het versterken van opleiding, onderzoek & ontwikkeling en het opzetten van systemen voor vorming van arbeidskrachten.

#### Artikel 7

##### *Fianciële middelen en mechanismen*

1. De Partijen bevorderen, gezien het belang van het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging in de Aziatische regio, het beschikbaar (doen) stellen van aanzienlijke financiële middelen en de beschikbaarheid van financiële mechanismen, zulks overeenkomstig de artikelen 20 en 21 van het Verdrag.

2. In overeenstemming met het Verdrag en op basis van de in artikel 8 bedoelde coördinerende mechanismen en overeenkomstig hun nationale ontwikkelingsbeleid zullen de Partijen die getroffen landen in de regio zijn, afzonderlijk of gezamenlijk:

a. maatregelen treffen ter rationalisering en versterking van mechanismen om gelden te verschaffen via overheidsinvesteringen en particuliere investeringen, teneinde duidelijk omschreven resultaten te bereiken in het optreden gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging;

b. behoeften aan internationale samenwerking ter ondersteuning van nationale inspanningen inventariseren, met name financiële, technische en technologische; en

c. de participatie bevorderen van instellingen voor bilaterale en/of multilaterale financiële samenwerking teneinde zorg te dragen voor de uitvoering van het Verdrag.

3. De Partijen stroomlijnen, voor zover mogelijk, de procedures om gelden te sluisen naar de Partijen die getroffen landen in de regio zijn.

#### Artikel 8

##### *Mechanismen voor samenwerking en coördinatie*

1. Via de ingevolge artikel 4, eerste lid, letter a, aangewezen daarvoor in aanmerking komende lichamen kunnen de Partijen die getroffen landen zijn en andere Partijen in de regio, waar mogelijk, mechanismen opzetten, onder andere voor de volgende doeleinden:

a. het uitwisselen van informatie, ervaring, kennis en know-how;

b. de samenwerking en de coördinatie van maatregelen, met inbegrip van bilaterale en multilaterale regelingen, op subregionaal en regionaal niveau;

c. het bevorderen van wetenschappelijke, technische, technologische en financiële samenwerking ingevolge de artikelen 5 tot en met 7;



(d) détermination des besoins de coopération extérieure; et

(e) suivi et évaluation de la mise en œuvre des programmes d'action.

2. Les pays touchés Parties, agissant par l'intermédiaire des organes appropriés désignés en vertu du paragraphe 1 (a) de l'article 4 et les autres Parties de la région peuvent aussi, selon qu'il convient, tenir des consultations et assurer une coordination concernant les programmes d'action nationaux, sous-régionaux et communs. Ils peuvent associer à ce processus, selon qu'il convient, d'autres Parties et des organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes. Cette coordination vise, entre autres, à parvenir à la conclusion d'un accord sur les possibilités de coopération internationale conformément aux articles 20 et 21 de la Convention, à renforcer la coopération technique et à affecter les ressources de manière qu'elles soient utilisées efficacement.

3. Les pays touchés Parties de la région organisent périodiquement des réunions de coordination et le Secrétariat permanent peut, à leur demande, en vertu de l'article 23 de la Convention, faciliter la convocation de telles réunions de coordination en :

(a) donnant des conseils sur l'organisation d'arrangements de coordination efficaces, en tirant parti pour ce faire des enseignements d'autres arrangements de ce type;

(b) informant les agences bilatérales et multilatérales compétentes sur les réunions de coordination et en les encourageant à y participer activement; et

(c) fournissant d'autres informations pouvant être utiles pour établir ou améliorer les processus de coordination.

d. het inventariseren van behoeften aan samenwerking met het buitenland; en

e. de follow-up en evaluatie van de uitvoering van actieprogramma's.

2. Via de ingevolge artikel 4, eerste lid, letter a, aangewezen daarvoor in aanmerking komende lichamen kunnen de Partijen die getroffen landen zijn en andere Partijen in de regio, waar mogelijk, tevens overleg plegen en zorgen voor coördinatie met betrekking tot nationale, subregionale en gezamenlijke actieprogramma's. Zij kunnen, waar mogelijk, andere Partijen en de desbetreffende intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties daarbij betrekken. Deze coördinatie dient, onder andere, te streven naar overeenstemming over mogelijkheden voor internationale samenwerking in overeenstemming met de artikelen 20 en 21 van het Verdrag, de technische samenwerking uit te breiden en middelen te sluisen, opdat deze daadwerkelijk worden gebruikt.

3. De Partijen die getroffen landen in de regio zijn, houden periodieke coördinatiebijeenkomsten en het permanente secretariaat kan, op hun verzoek, overeenkomstig artikel 23 van het Verdrag, het beleggen van deze coördinatiebijeenkomsten vergemakkelijken door :

a. advies te geven over het opzetten van effectieve coördinatie-regelingen, gebruik makend van de ervaring opgedaan met andere regelingen ter zake;

b. informatie te verstrekken aan de desbetreffende bilaterale en multilaterale organen met betrekking tot coördinatiebijeenkomsten, en te stimuleren dat deze daarbij actief worden betrokken; en

c. andere informatie te verstrekken die van belang kan zijn bij het tot stand brengen of verbeteren van de coördinatie.

## ANNEXE III

## ANNEXE CONCERNANT LA MISE EN ŒUVRE AU NIVEAU RÉGIONAL POUR L'AMÉRIQUE LATINE ET LES CARAÏBES

## Article premier

*Objet*

La présente annexe a pour objet de donner des orientations générales pour la mise en œuvre de la Convention dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes compte tenu des particularités de cette dernière.

## Article 2

*Particularités de la région d'Amérique latine et des Caraïbes*

Les Parties, conformément aux dispositions de la Convention, prennent en considération les particularités suivantes de la région:

(a) l'existence de vastes étendues vulnérables et gravement touchées par la désertification et/ou la sécheresse qui présentent des caractéristiques hétérogènes dépendant de l'endroit où se produisent ces phénomènes; ce processus cumulatif de plus en plus marqué à des effets sociaux, culturels, économiques et environnementaux négatifs qui sont d'autant plus graves que, du point de vue de la diversité biologique, les ressources de la région comptent parmi les plus importantes du monde;

(b) le recours fréquent dans les zones touchées à des pratiques incompatibles avec un développement durable du fait des interactions complexes entre les facteurs physiques, biologiques, politiques, sociaux, culturels et économiques, y compris des facteurs économiques internationaux tels que l'endettement extérieur, la détérioration des termes de l'échange et les pratiques commerciales qui ont des répercussions sur les marchés des produits de l'agriculture, de la pêche et de la sylviculture; et

(c) une très nette réduction de la productivité des écosystèmes qui est la principale conséquence de la désertification et de la sécheresse et qui se traduit par une baisse de rendement dans l'agriculture, l'élevage et la sylviculture, ainsi que par la diminution de la diversité biologique; du point de vue social, il en résulte des phénomènes d'appauvrissement, des migrations, des déplacements de populations internes et une détérioration de la qualité de la vie; la région devra, en conséquence, aborder de manière intégrée les problèmes de la désertification et de la sécheresse en encourageant des modes de développement durable conformes à la réalité environnementale, économique et sociale de chaque pays.

## Article 3

*Programmes d'action*

1. Conformément à la Convention, en particulier à ses articles 9 à 11, et à leur politique nationale de développement, les pays touchés Parties de la région élaborent et exécutent, selon qu'il convient, des programmes d'action nationaux destinés à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la séche-

## BIJLAGE III

## BIJLAGE INZAKE REGIONALE UITVOERING VOOR LATIJNS-AMERIKA EN HET CARIBISCH GEBIED

## Artikel 1

*Doel*

Deze Bijlage heeft tot doel algemene richtlijnen te geven voor de uitvoering van het Verdrag in de Latijns-Amerikaanse en Caribische regio, gelet op de bijzondere omstandigheden van die regio.

## Artikel 2

*Bijzondere omstandigheden van de Latijns-Amerikaanse en Caribische regio*

De Partijen nemen, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag, de volgende bijzondere omstandigheden van de regio in aanmerking:

a. het bestaan van uitgestrekte gebieden die kwetsbaar zijn voor en ernstig zijn getroffen door woestijnvorming en/of verdroging en waarin uiteenlopende kenmerken kunnen worden waargenomen, afhankelijk van waar zij liggen; dit cumulatieve en intensiverende proces heeft negatieve sociale, culturele, economische en ecologische gevolgen, die des te ernstiger zijn, daar de regio één van de grootste soortenrijdommen ter wereld kent;

b. het veelvuldige gebruik van niet-duurzame ontwikkelingswijzen in gebieden die getroffen zijn ten gevolge van de complexe wisselwerking tussen fysische, biologische, politieke, sociale, culturele en economische factoren, waaronder internationale economische factoren, zoals de buitenlandse schuldenlast, een verslechterende ruilvoet en handelspraktijken die de markt voor landbouw-, visserij- en bosbouwproducten beïnvloeden; en

c. een forse daling van de produktiviteit van ecosystemen, als voornaamste gevolg van woestijnvorming en verdroging, in de vorm van een teruglopend rendement van landbouw, veeteelt en bosbouw en een verlies aan biologische diversiteit; vanuit sociaal oogpunt zijn de gevolgen: verpaupering, migratie, binnenlandse bevolkingsbewegingen en verslechtering van de kwaliteit van het leven; de regio zal daarom een geïntegreerde aanpak van de problemen van woestijnvorming en verdroging moeten aannemen, door modellen voor duurzame ontwikkeling te bevorderen die inspelen op de ecologische, economische en sociale omstandigheden in ieder land.

## Artikel 3

*Actieprogramma's*

1. In overeenstemming met het Verdrag, in het bijzonder de artikelen 9 tot en met 11 daarvan, en overeenkomstig hun nationale ontwikkelingsbeleid stellen de Partijen die getroffen landen in de regio zijn, waar mogelijk, nationale actieprogramma's op gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken

resse qui font partie intégrante de leur politique de développement durable. Des programmes sous-régionaux et régionaux peuvent être élaborés et exécutés en fonction des besoins de la région.

2. Lors de l'élaboration de leurs programmes d'action nationaux, les pays touchés Parties de la région accordent une attention particulière au paragraphe 2 (f) de l'article 10 de la Convention.

#### Article 4

##### *Contenu des programmes d'action nationaux*

Selon leur situation respective, les pays touchés Parties de la région peuvent, entre autres, envisager dans le cadre de l'élaboration de leur stratégie nationale de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse en application de l'article 5 de la Convention, les domaines d'activités suivants:

(a) l'accroissement des capacités, l'éducation et la sensibilisation du public, la coopération technique, scientifique et technologique, ainsi que les ressources et les mécanismes financiers;

(b) l'élimination de la pauvreté et l'amélioration de la qualité de la vie humaine;

(c) la réalisation de la sécurité alimentaire et d'un développement et d'une gestion durables des activités agricoles, de l'élevage et de la sylviculture, ainsi que des activités intersectorielles;

(d) la gestion durable des ressources naturelles, en particulier l'exploitation rationnelle des bassins hydrographiques;

(e) la gestion durable des ressources naturelles dans les zones de haute altitude;

(f) la gestion et la conservation rationnelles des ressources en terres, et l'exploitation et l'utilisation efficaces des ressources en eau;

(g) l'élaboration et la mise en œuvre de plans d'urgence pour atténuer les effets de la sécheresse;

(h) le renforcement et/ou la mise en place dans les régions sujettes à la désertification et à la sécheresse de systèmes d'information, d'évaluation et de suivi ainsi que d'alerte précoce compte tenu des facteurs climatologiques, météorologiques, hydrologiques, biologiques, pédologiques, économiques et sociaux;

(i) le développement, la mise en valeur et l'utilisation rationnelle des diverses sources d'énergie, y compris la promotion d'énergies de substitution;

(j) la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, conformément aux dispositions de la Convention sur la diversité biologique;

(k) la prise en compte des aspects démographiques en rapport avec la désertification et la sécheresse; et

(l) la mise en place ou le renforcement des cadres institutionnels et juridiques permettant d'appliquer la Convention et visant, entre autres, à décentraliser les structures et les fonctions administratives liées à la désertification et à la sécheresse, avec la participation des communautés touchées et de la société en général.

van de gevolgen van verdroging, en voeren zij deze uit, als integrerend deel van hun nationale beleid inzake duurzame ontwikkeling. Er kunnen subregionale en regionale programma's worden opgesteld en uitgevoerd overeenkomstig de behoeften van de regio.

2. Bij het opstellen van hun nationale actieprogramma's schenken de Partijen die getroffen landen in de regio zijn bijzondere aandacht aan artikel 10, tweede lid, letter f, van het Verdrag.

#### Artikel 4

##### *Inhoud van nationale actieprogramma's*

Gelet op hun onderscheiden omstandigheden, kunnen de Partijen die getroffen landen in de regio zijn, onder andere, de volgende thema's in aanmerking nemen bij het ontwikkelen van hun nationale strategieën gericht op het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging, zulks overeenkomstig artikel 5 van het Verdrag:

a. uitbreiding van capaciteiten, educatie en bewustmaking, technische, wetenschappelijke en technologische samenwerking en financiële middelen en mechanismen;

b. armoedebestrijding en verbetering van de kwaliteit van het leven;

c. veiligstelling van de voedselvoorziening en verwezenlijking van duurzame ontwikkeling en duurzaam beheer van landbouw, veeteelt en bosbouw en overige activiteiten;

d. duurzaam beheer van natuurlijke rijkdommen, met name rationeel beheer van stroomgebieden;

e. duurzaam beheer van natuurlijke rijkdommen in hooggelegen gebieden;

f. rationeel beheer en behoud van bodemrijkdommen en exploitatie en efficiënt gebruik van watervoorraden;

g. formulering en toepassing van rampenplannen voor het inperken van de gevolgen van verdroging;

h. verbetering en/of totstandkoming van informatie, evaluatie en follow-up en waarschuwingssystemen in gebieden die vatbaar zijn voor woestijnvorming en verdroging, daarbij klimatologische, meteorologische, hydrologische, biologische, met de bodem verband houdende, economische en sociale factoren in aanmerking nemend;

i. ontwikkeling, beheer, en efficiënt gebruik van verschillende bronnen van energie, waaronder het propageren van alternatieve bronnen;

j. behoud en duurzaam gebruik van de biodiversiteit in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag inzake biologische diversiteit;

k. bestudering van demografische aspecten verband houdende met woestijnvorming en verdroging; en

l. vorming of versteviging van institutionele en wettelijke kaders ten behoeve van de toepassing van het Verdrag en gericht op, onder andere, decentralisatie van overheidsstructuren en -taken met betrekking tot woestijnvorming en droogte, met participatie van getroffen gemeenschappen en de samenleving in het algemeen.

## Article 5

*Coopération technique, scientifique et technologique*

Conformément à la Convention, en particulier à ses articles 16 à 18, et dans le cadre du mécanisme de coordination prévu à l'article 7 de la présente annexe, les pays touchés Parties de la région, agissant individuellement ou collectivement :

(a) favorisent le renforcement de réseaux de coopération technique et de systèmes d'information nationaux, sous-régionaux et régionaux, ainsi que leur intégration, selon qu'il convient, dans des sources mondiales d'information;

(b) dressent un inventaire des technologies et des connaissances disponibles et favorisent leur diffusion et leur utilisation;

(c) encouragent l'utilisation des technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques traditionnels, en application du paragraphe 2 (b) de l'article 18 de la Convention;

(d) déterminent les besoins en matière de transfert de technologie; et

(e) œuvrent en faveur de la mise au point, de l'adaptation, de l'adoption et du transfert de technologies nouvelles écologiquement rationnelles.

## Article 6

*Ressources et mécanismes financiers*

Conformément à la Convention, en particulier à ses articles 20 et 21, dans le cadre du mécanisme de coordination prévu à l'article 7 et en conformité avec leurs politiques de développement national, les pays touchés Parties de la région, agissant individuellement ou collectivement :

(a) adoptent les mesures pour rationaliser et renforcer les mécanismes de financement faisant appel à des investissements publics et privés en vue de parvenir à des résultats concrets dans l'action menée pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;

(b) déterminent les besoins dans le domaine de la coopération internationale pour appuyer les efforts déployés à l'échelon national; et

(c) favorisent la participation d'organismes de coopération financière bilatérale et/ou multilatérale en vue d'assurer la mise en œuvre de la Convention.

## Article 7

*Cadre institutionnel*

1. Afin de donner effet à la présente annexe, les pays touchés Parties de la région :

(a) créent et/ou renforcent au niveau national des centres de liaison chargés de coordonner les actions menées pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse; et

(b) mettent en place un mécanisme de coordination des centres de liaison nationaux avec pour objectifs :

(i) l'échange d'informations et d'expériences,

(ii) la coordination des activités aux niveaux sous-régional et régional,

(iii) la promotion de la coopération technique, scientifique, technologique et financière,

## Artikel 5

*Technische, wetenschappelijke en technologische samenwerking*

In overeenstemming met het Verdrag, in het bijzonder de artikelen 16 tot en met 18 daarvan, en op basis van het in artikel 7 bedoelde coördinerende mechanisme, zullen de Partijen die getroffen landen in de regio zijn, afzonderlijk of gezamenlijk :

a. de verbetering van netwerken voor technische samenwerking en nationale, subregionale en regionale informatiesystemen, alsmede de integratie daarvan, waar mogelijk, in mondiale informatiebronnen bevorderen;

b. een lijst van beschikbare technologieën en know-how opstellen en de verspreiding en toepassing daarvan bevorderen;

c. de toepassing van traditionele technologie, kennis, know-how en werkwijzen bevorderen overeenkomstig artikel 18, tweede lid, letter b, van het Verdrag;

d. de behoeften aan overdracht van technologie inventariseren; en

e. de ontwikkeling, aanpassing, aanneming en overdracht van daarvoor in aanmerking komende bestaande en nieuwe milieuverantwoorde technologieën bevorderen.

## Artikel 6

*Financiële middelen en mechanismen*

In overeenstemming met het Verdrag, in het bijzonder de artikelen 20 en 21 daarvan, op basis van het in artikel 7 bedoelde coördinerende mechanisme en overeenkomstig hun nationale ontwikkelingsbeleid, zullen de Partijen die getroffen landen in de regio zijn, afzonderlijk of gezamenlijk :

a. maatregelen treffen ter rationalisering en versterking van mechanismen om gelden te verschaffen via overheidsinvesteringen en particuliere investeringen, teneinde specifieke resultaten te bereiken in het optreden gericht op het bestrijden van woestijnvorming en het inperken van de gevolgen van verdroging;

b. behoeften aan internationale samenwerking ter ondersteuning van nationale inspanningen inventariseren; en

c. de participatie bevorderen van instellingen voor bilaterale en/of multilaterale financiële samenwerking teneinde zorg te dragen voor de uitvoering van het Verdrag.

## Artikel 7

*Institutioneel kader*

1. Teneinde uitvoering te geven aan deze Bijlage zullen de Partijen die getroffen landen in de regio zijn :

a. nationale steunpunten oprichten en/of versterken ter coördinering van het optreden gericht op het bestrijden van woestijnvorming en/of het inperken van de gevolgen van verdroging; en

b. een mechanisme opzetten ter coördinering van de nationale steunpunten voor de volgende doeleinden :

(i) het uitwisselen van informatie en ervaring;

(ii) het coördineren van activiteiten op subregionaal en regionaal niveau;

(iii) het bevorderen van technische, wetenschappelijke, technologische en financiële samenwerking;

(iv) la définition des besoins en matière de coopération extérieure, et

(v) le suivi et l'évaluation de la mise en œuvre des programmes d'action.

2. Les pays touchés Parties de la région organisent périodiquement des réunions de coordination et le Secrétariat permanent peut, à leur demande, en vertu de l'article 23 de la Convention, faciliter la convocation de telles réunions de coordination en :

(a) donnant des conseils sur l'organisation d'arrangements de coordination efficaces, en tirant parti pour ce faire des enseignements d'autres arrangements de ce type;

(b) renseignant les agences bilatérales et multilatérales compétentes sur les réunions de coordination et en les encourageant à y participer activement; et

(c) fournissant d'autres informations pouvant être utiles pour établir ou améliorer les processus de coordination.

(iv) de follow-up en evaluatie van de uitvoering van actieprogramma's.

2. De Partijen die getroffen landen in de regio zijn, houden periodieke coördinatiebijeenkomsten en het permanente secretariaat kan, op hun verzoek, overeenkomstig artikel 23 van het Verdrag, het beleggen van deze coördinatiebijeenkomsten vergemakkelijken door:

a. advies te geven over het opzetten van effectieve coördinatieregelingen, gebruik makend van de ervaring opgedaan met andere regelingen ter zake;

b. informatie te verstrekken aan de desbetreffende bilaterale en multilaterale organen met betrekking tot coördinatiebijeenkomsten, en te stimuleren dat deze daarbij actief worden betrokken; en

c. andere informatie te verstrekken die van belang kan zijn bij het tot stand brengen of verbeteren van de coördinatie.

**ANNEXE IV****ANNEXE CONCERNANT LA MISE EN ŒUVRE  
AU NIVEAU RÉGIONAL  
POUR LA MÉDITERRANÉE SEPTENTRIONALE**

## Article premier

*Objet*

La présente annexe a pour objet de donner des lignes directrices et d'indiquer les dispositions à prendre en vue d'une mise en œuvre efficace de la Convention dans les pays touchés Parties de la région de la Méditerranée septentrionale compte tenu des particularités de cette dernière.

## Article 2

*Particularités de la région  
de la Méditerranée septentrionale*

Les particularités de la région de la Méditerranée septentrionale évoquées à l'article premier sont notamment les suivantes :

(a) des conditions climatiques semi-arides touchant de vastes étendues, des sécheresses saisonnières, une très grande variabilité du régime pluviométrique et des chutes de pluies soudaines et très violentes;

(b) des sols pauvres et sensibles à l'érosion, sujets à la formation de croûtes superficielles;

(c) un relief inégal comportant de fortes pentes et des paysages très variés;

(d) des pertes importantes de la couverture forestière dues à des incendies de forêt répétés;

(e) une crise de l'agriculture traditionnelle, marquée par l'abandon de terres et la détérioration des structures de protection des sols et de l'eau;

(f) l'exploitation non durable des ressources en eau aboutissant à de graves atteintes à l'environnement, y compris à la pollution chimique, la salinisation et l'épuisement des nappes aquifères; et

(g) une concentration de l'activité économique dans les zones côtières imputable au développement de l'urbanisation, aux activités industrielles, au tourisme et à l'agriculture irriguée.

## Article 3

*Cadre de planification stratégique  
pour un développement durable*

1. Les programmes d'action nationaux font partie intégrante du cadre de la planification stratégique pour le développement durable des pays touchés Parties de la Méditerranée septentrionale et en sont un élément essentiel.

2. Un processus consultatif et participatif, faisant appel aux pouvoirs publics aux échelons appropriés, aux collectivités locales et aux organisations non gouvernementales, est engagé dans

**BIJLAGE IV****BIJLAGE INZAKE  
REGIONALE UITVOERING VOOR HET  
NOORDELIJKE MIDDELLANDSE-ZEEGEBIED**

## Artikel 1

*Doel*

Deze Bijlage heeft tot doel te voorzien in richtlijnen en regelingen die noodzakelijk zijn voor een doeltreffende uitvoering van het Verdrag in de Partijen die getroffen landen in het noordelijk Middellandse-Zeegebied zijn, gelet op de bijzondere omstandigheden van die regio.

## Artikel 2

*Bijzondere omstandigheden  
van het noordelijke Middellandse-Zeegebied*

De in artikel 1 bedoelde bijzondere omstandigheden van het noordelijke Middellandse-Zeegebied omvatten :

a. semi-aride klimatologische omstandigheden die grote gebieden raken, seizoensgebonden perioden van droogte, zeer grote neerslagvariabiliteit en plotselinge en hevige regens;

b. arme grond en zeer aan erosie onderhevige bodem, vatbaar voor korstvorming aan de oppervlakte;

c. ongelijkmatig reliëf met steile hellingen en zeer uiteenlopende landschappen;

d. grootschalige ontbossing ten gevolge van veelvuldige bosbranden ;

e. noodlijdende traditionele landbouw met bijbehorende leegloop van het platteland en verslechtering van de structuren voor behoud van bodem en water;

f. niet-duurzame exploitatie van de watervoorraden, leidende tot ernstige milieuschade, waaronder chemische verontreiniging, verzilting en uitputting van waterhoudende grondlagen; en

g. concentratie van economische bedrijvigheid in kustgebieden ten gevolge van verstedelijking, industriële activiteiten, toerisme en landbouw met bevoeiing.

## Artikel 3

*Kader voor strategische planning  
ten behoeve van duurzame ontwikkeling*

1. Nationale actieprogramma's dienen een centraal en integrerend deel uit te maken van het kader voor strategische planning ten behoeve van duurzame ontwikkeling in de Partijen die getroffen landen in het noordelijke Middellandse-Zeegebied zijn.

2. Er dient een op overleg en participatie gebaseerd proces, waarbij overheden op het juiste niveau, plaatselijke gemeenschappen en niet-gouvernementele organisaties zijn betrokken,

le but de donner des indications sur la stratégie à appliquer, selon une planification souple, pour permettre une participation optimale au niveau local, en application du paragraphe 2 (f) de l'article 10 de la Convention.

#### Article 4

##### *Obligation d'élaborer des programmes d'action nationaux et calendrier*

Les pays touchés Parties de la région de la Méditerranée septentrionale élaboreront des programmes d'action nationaux et, selon qu'il convient, des programmes d'action sous-régionaux, régionaux ou conjoints. L'élaboration de ces programmes sera achevée le plus tôt possible.

#### Article 5

##### *Élaboration et mise en œuvre des programmes d'action nationaux*

Pour élaborer et mettre en œuvre les programmes d'action nationaux en application des articles 9 et 10 de la Convention, chaque pays touché Partie de la région doit notamment, selon qu'il convient :

- (a) désigner des organes appropriés chargés d'élaborer, de coordonner et d'exécuter son programme;
- (b) associer les populations touchées, y compris les collectivités locales, à l'élaboration, la coordination et la mise en œuvre du programme grâce à un processus de consultation mené localement, avec la collaboration des autorités locales et d'organisations non gouvernementales compétentes;
- (c) étudier l'état de l'environnement dans les zones touchées afin d'analyser les causes et les conséquences de la désertification et de déterminer les domaines d'action prioritaires;
- (d) évaluer, avec la participation des populations touchées, les programmes antérieurs et en cours afin de concevoir une stratégie et d'élaborer les activités à prévoir dans le programme d'action;
- (e) établir des programmes techniques et financiers à partir des renseignements recueillis au moyen des activités visées aux paragraphes (a) à (d); et
- (f) mettre au point et appliquer des procédures et des repères pour surveiller et évaluer la mise en œuvre du programme.

#### Article 6

##### *Contenu des programmes d'action nationaux*

Les pays touchés Parties de la région peuvent prévoir dans leurs programmes d'action nationaux des mesures portant sur :

- (a) les domaines législatif, institutionnel et administratif;
- (b) les modes d'utilisation des terres, la gestion des ressources en eau, la conservation des sols, la foresterie, les activités agricoles et l'aménagement des pâturages et parcours;
- (c) la gestion et la conservation de la faune et de la flore et d'autres formes de diversité biologique;

op gang te worden gebracht om te voorzien in sturing voor een strategie met een flexibele planning, teneinde voor zo groot mogelijke plaatselijke participatie te zorgen, overeenkomstig artikel 10, tweede lid, letter f, van het Verdrag.

#### Artikel 4

##### *Verplichting tot het opstellen van nationale actieprogramma's en tijdschema*

De Partijen die getroffen landen in het noordelijke Middellandse-Zeegebied zijn, dienen nationale actieprogramma's en, waar mogelijk, subregionale, regionale of gezamenlijke actieprogramma's op te stellen. De opstelling van deze programma's dient zo spoedig mogelijk te worden gefinaliseerd.

#### Artikel 5

##### *Opstelling en uitvoering van nationale actieprogramma's*

Bij de opstelling en uitvoering van nationale actieprogramma's ingevolge de artikelen 9 en 10 van het Verdrag zal elke Partij die getroffen land in de regio is, waar mogelijk :

- a. daarvoor in aanmerking komende organen aanwijzen die zijn belast met de opstelling, coördinatie en uitvoering van haar programma;
- b. getroffen bevolkingsgroepen, waaronder plaatselijke gemeenschappen, betrekken bij de uitwerking, coördinatie en uitvoering van het programma via een op plaatselijk niveau aangestuurd proces, met medewerking van plaatselijke overheden en de desbetreffende niet-gouvernementele organisaties;
- c. de toestand van het milieu in getroffen gebieden opnemen om de oorzaken en gevolgen van woestijnvorming vast te stellen en prioriteitsterreinen voor het optreden te bepalen;
- d. met participatie van getroffen bevolkingsgroepen afgeronde en lopende programma's evalueren teneinde een strategie uit te stippelen en activiteiten uit te werken in het actieprogramma,
- e. technische en financiële programma's opstellen op basis van informatie ontleend aan de in de letters a tot en met d bedoelde activiteiten; en
- f. procedures en referentiepunten ontwikkelen en gebruiken ten behoeve van het toezicht op en de evaluatie van de uitvoering van het programma.

#### Artikel 6

##### *Inhoud van nationale actieprogramma's*

De Partijen die getroffen landen in de regio zijn, kunnen in hun nationale actieprogramma's maatregelen opnemen met betrekking tot :

- a. terreinen van wetgevende, institutionele en administratieve aard;
- b. landinrichting, beheer van watervoorraden, bodembehoud, bosbouw, landbouwactiviteiten en beheer van weidegronden en natuurweiden;
- c. beheer en behoud van de fauna en andere vormen van biologische diversiteit;

- (d) la protection contre les feux de forêt;
- (e) la promotion de moyens de subsistance alternatifs; et
- (f) la recherche, la formation et la sensibilisation du public.

## Article 7

*Programmes d'action sous-régionaux, régionaux et conjoints*

1. Les pays touchés Parties de la région peuvent, conformément à l'article 11 de la Convention, élaborer et exécuter un programme d'action sous-régional et/ou régional destiné à compléter les programmes d'action nationaux et à les rendre plus efficaces. Deux Parties de la sous-région ou plus pourront de même convenir d'élaborer un programme d'action conjoint.

2. Les dispositions des articles 5 et 6 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'élaboration et à la mise en œuvre des programmes d'action sous-régionaux, régionaux et conjoints. Ces programmes peuvent en outre comporter des activités de recherche-développement concernant certains écosystèmes dans les zones touchées.

3. Pour élaborer et mettre en œuvre les programmes d'action sous-régionaux, régionaux ou conjoints, les pays touchés Parties doivent, selon qu'il convient:

(a) définir, en collaboration avec des institutions nationales, les objectifs nationaux en matière de lutte contre la désertification que l'on serait mieux à même d'atteindre avec ces programmes, ainsi que les activités que ceux-ci permettraient de mener à bien de manière efficace;

(b) évaluer les capacités et activités opérationnelles des institutions régionales, sous-régionales et nationales compétentes; et

(c) analyser les programmes existants en matière de désertification communs aux Parties de la région ainsi que leurs rapports avec les programmes d'action nationaux.

## Article 8

*Coordination des programmes d'action sous-régionaux, régionaux et conjoints*

Les pays touchés Parties élaborant un programme d'action sous-régional, régional ou conjoint peuvent créer un comité de coordination composé de représentants de chaque pays touché Partie afin d'examiner les progrès de la lutte contre la désertification, d'harmoniser les programmes d'action nationaux, de faire des recommandations aux différents stades de l'élaboration et de la mise en œuvre des programmes sous-régionaux, régionaux ou conjoints, et de servir de centre de liaison pour la coordination et la promotion de la coopération technique en application des articles 16 à 19 de la Convention.

## Article 9

*Parties n'ayant pas droit à une assistance financière*

Les pays développés touchés Parties de la région n'ont pas droit à une assistance financière aux fins de la mise en œuvre des programmes nationaux, sous-régionaux, régionaux et conjoints au titre de la présente Convention.

- d. bescherming tegen bosbranden;
- e. propageren van alternatieve middelen van bestaan; en
- f. onderzoek, opleiding en bewustmaking.

## Artikel 7

*Subregionale, regionale en gezamenlijke actieprogramma's*

1. De Partijen die getroffen landen in de regio zijn, kunnen in overeenstemming met artikel 11 van het Verdrag subregionale en/of regionale actieprogramma's opstellen en uitvoeren in aanvulling op en ter vergroting van de doelmatigheid van nationale actieprogramma's. Twee of meer Partijen die getroffen landen in de regio zijn, kunnen eveneens overeenkomen onderling een gezamenlijk actieprogramma op te stellen.

2. De bepalingen van de artikelen 5 en 6 zijn van overeenkomstige toepassing op het opstellen en uitvoeren van subregionale, regionale en gezamenlijke actieprogramma's. Bovendien kunnen deze programma's mede betrekking hebben op het verrichten van onderzoek en het ontplooiën van activiteiten betreffende geselecteerde ecosystemen in getroffen gebieden.

3. Bij de opstelling en uitvoering van subregionale, regionale of gezamenlijke actieprogramma's kunnen Partijen die getroffen landen in de regio zijn, waar mogelijk:

a. in samenwerking met nationale instellingen nagaan welke nationale doelstellingen met betrekking tot woestijnvorming beter kunnen worden verwezenlijkt via dergelijke programma's en welke hiermee verband houdende activiteiten doelmatiger via dergelijke programma's zouden kunnen worden verricht;

b. de operationele capaciteiten en activiteiten van de daarvoor in aanmerking komende regionale, subregionale en nationale instellingen evalueren; en

c. tussen Partijen in de regio bestaande programma's met betrekking tot woestijnvorming, alsook het verband tussen die programma's en nationale actieprogramma's, beoordelen.

## Artikel 8

*Coördinatie van subregionale, regionale en gezamenlijke actieprogramma's*

De Partijen die getroffen landen zijn en die een subregionaal, regionaal of gezamenlijk actieprogramma opstellen, kunnen een coördinatiecommissie instellen, bestaande uit vertegenwoordigers van elke Partij die getroffen land is; deze commissie toetst de gemaakte vorderingen bij het bestrijden van woestijnvorming, harmoniseert de nationale actieprogramma's, doet aanbevelingen in de verschillende stadia van de opstelling en uitvoering van de subregionale, regionale of gezamenlijke actieprogramma's en treedt op als steunpunt voor de bevordering en coördinatie van technische samenwerking ingevolge de artikelen 16 tot en met 19 van het Verdrag.

## Artikel 9

*Het niet in aanmerking komen voor financiële hulp*

Bij de uitvoering van nationale, subregionale, regionale of gezamenlijke actieprogramma's komen de Partijen die getroffen ontwikkelde landen in de regio zijn niet in aanmerking voor financiële hulp ingevolge dit Verdrag.



## Article 10

*Coordination avec les autres sous-régions et régions*

Les programmes d'action sous-régionaux, régionaux et conjoints de la région de la Méditerranée septentrionale peuvent être élaborés et mis en œuvre en collaboration avec ceux des autres sous-régions ou régions, en particulier ceux de la sous-région de l'Afrique du Nord.

## Artikel 10

*Coördinatie met andere subregio's en regio's*

Subregionale, regionale en gezamenlijke actieprogramma's in het noordelijke Middellandse-Zeegebied kunnen worden opgesteld en uitgevoerd in samenwerking met die van andere subregio's en regio's, in het bijzonder met die van de subregio Noord-Afrika.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
AU CONSEIL D'ÉTAT**

---

**Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique, faite à Paris le 17 juin 1994**

\*  
\* \*

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique, faite à Paris le 17 juin 1994, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

---

**Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van desertificatie in de landen die te kampen hebben met ernstige verdroging en/of desertificatie, in het bijzonder in Afrika, gedaan te Parijs op 17 juni 1994**

\*  
\* \*

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van desertificatie in de landen die te kampen hebben met ernstige verdroging en/of desertificatie, in het bijzonder in Afrika, gedaan te Parijs op 17 juni 1994, zal volkomen gevolg hebben.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 20 novembre 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique, faite à Paris le 17 juin 1994», a donné le 16 décembre 1996 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

MM. C. WETTINCK et P. LIENARDY, conseillers d'État;

MM. J. van COMPERNOLLE et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme P. VANDERNACHT, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

*Le greffier,*

M. PROOST.

*Le président,*

C.-L. CLOSSET.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 20 november 1996 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van desertificatie in de landen die te kampen hebben met ernstige verdroging en/of desertificatie, in het bijzonder in Afrika, gedaan te Parijs op 17 juni 1994», heeft op 16 december 1996 het volgend advies gegeven:

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heren C. WETTINCK en P. LIENARDY, staatsraden;

De heren J. van COMPERNOLLE en J.-M. FAVRESSE assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. VANDERNACHT, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

*De griffier,*

M. PROOST.

*De voorzitter,*

C.-L. CLOSSET.